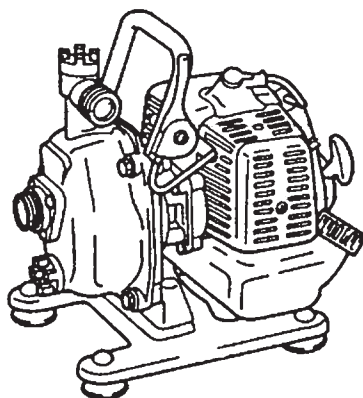
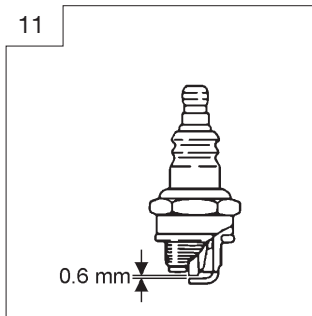
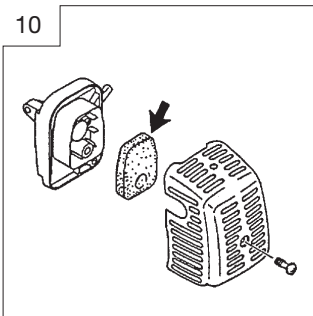
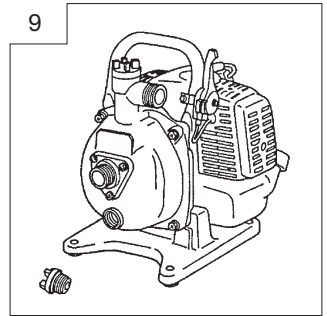
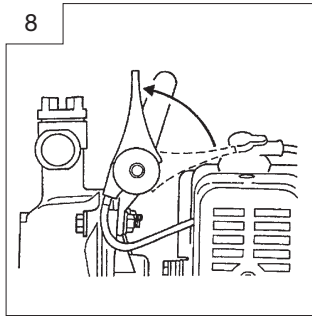
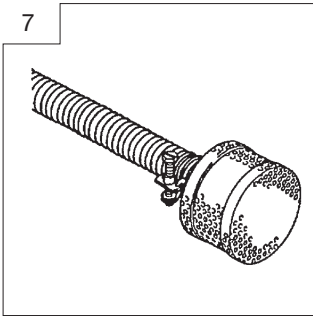
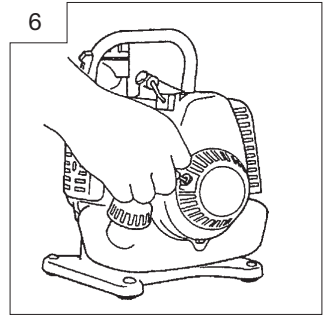
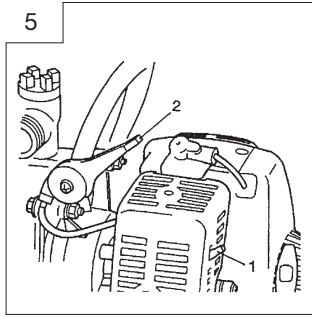
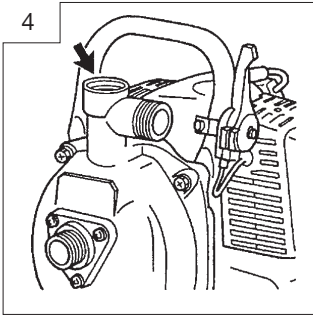
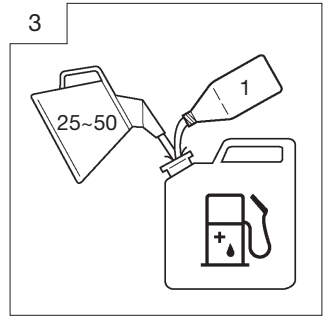
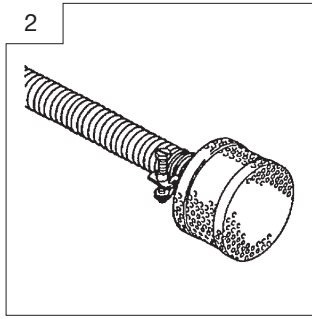
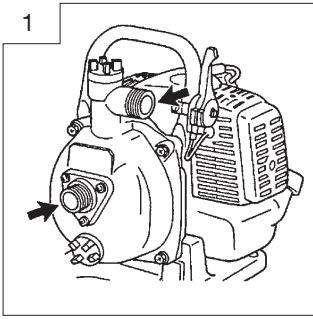


A25EB/A25EB (N)







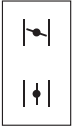
Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Instruções de uso
Bruksanvisning
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohjeet

Οδηγίες χειρισμού
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítás
Návod k obsluze
Kullanım talimatları
Instruțiuni de utilizare
Navodila za rokovanje
Инструкция по эксплуатации



Meanings of symbols

NOTE : Some units do not carry them.

	<p>Symbols  WARNING The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.</p>
	<p>It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injury.</p>
	<p>Read, understand and follow all warnings and instructions in this manual and on the unit.</p>
	<p>Always wear eye, head and ear protectors when using this unit.</p>
	<p>Explains choke position. Upper sign indicates choke closed and the lower fully open.</p>

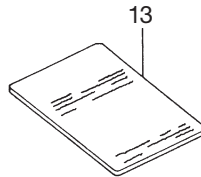
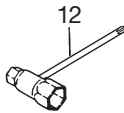
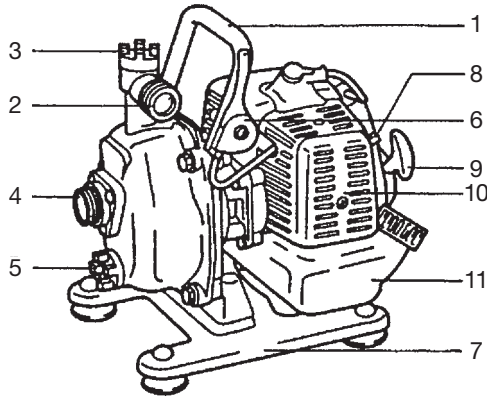
Index

What is what?.....	2
Warnings and safety instructions	3
Specifications	4
Assembly procedures.....	5
Operating procedures	5
Maintenance.....	6

What is what?

Since this manual covers several models, there may be some difference between pictures and your unit. Use the instructions that apply to your unit.

1. Carrying handle
2. Delivery port
3. Priming plug
4. Suction port
5. Drain plug
6. Throttle lever
7. Base
8. Choke lever
9. Recoil starter
10. Air cleaner
11. Fuel tank
12. Combi box spanner
13. Handling instructions



Before operation

- Protection is required for head, eyes, ears, hands and feet. Wear a suitable hard hat, goggles, ear covers, heavy gloves and safety shoes.
- Dress properly, do not wear loose clothing or jewelry that could become caught in moving parts of the unit.
- Never let a child or inexperienced person operate the machine.
- Be sure to check bolts and other fasteners to see if any of them have become loose or are missing.

Fuel safety

NOTE!

- Empty the fuel tank before storing the tool. It is recommended that the fuel be emptied after each use. If fuel is left in the tank, store so fuel will not leak.
- Never operate the engine with gasoline only.
- This engine uses a fuel mix of 25-50 parts regular gasoline to 1 part of two-stroke oil. The fuel should be premixed prior to pouring into the fuel tank. It is recommended a quality two-stroke oil be used in the fuel mix.
- Failure to mix oil with gasoline will result in seizure and severe damage to the engine.
- Do not use gasoline containing alcohol or gasohol.
- Do not smoke when the fuel is supplied, and when you are working with the machine.
- Do not touch tank cap or fill the fuel tank while the engine is running or still warm. The fuel should be poured into the fuel tank when the engine is cold.
- Never start the machine without priming water in the pump. It will cause serious damages to the engine and the pump; The manufacturer cannot guarantee in this case.
- Care must be taken to ensure that an air tight connection is made between the female unions, and the male pump stubs. An air leak at either union will greatly reduce the pump efficiency, or no water is pumped at all.
- A strainer should always be used on the suction hose, to prevent debris from entering the pump body, and causing possible damage to the impeller.

During operation

- The unit should be operated in well ventilated area.
- Never carry the unit with the engine running.
- For safety, the unit should not be started without priming water.
- Do not pump oil etc., which is flammable.
- After the pumping of seawater, or urine, wash the pump with fresh water.

Maintenance safety

- Maintain the unit/machine according to recommended procedures.
- Disconnect the spark plug before performing maintenance except for carburetor adjustments.
- Keep others away when making carburetor adjustments.
- Use only genuine HITACHI replacement parts as recommended by the manufacturer.



WARNING!

Indicates a strong possibility of severe personal injury or loss of life, if instructions are not followed.

CAUTION!

Indicates a possibility of personal injury or equipment damage, if instructions are not followed.

NOTE!

Helpful information for correct function and use.

Specifications

Model	A25EB (N)/ A25EB
Engine	
Type	High torque 2 cycle, single cylinder
Size22 m ℓ
Max power	0.75 kW / 8,000 min ⁻¹
Carburetor system	Walbro diaphragm
Ignition system.....	Electronic
Spark plug.....	NGK BPM-7A or BPMR-7A
Fuel tank capacity.....	0.75 ℓ

Pump

Max capacity.....	110 ℓ / min.
Max suction height.....	.8 m
Max delivery height.....	.40 m
Connection diameter	1" (25.4 mm)
Dry weight.....	5.1 kg
Overall dimensions (L×W×H).....	287×219×288 mm
Sound pressure level LpA (dB(A))	85.1
by ISO22868	
Uncertainty (dB(A)).....	0.2
Sound power level Lw measured (dB(A))	
by ISO22868	
Sound power level LwA (dB(A))	104
by 2000/14/EC	

NOTE : Equivalent noise level/vibration level are calculated as the time-weighted energy total for noise/ vibration levels under various working conditions with the following time distribution : 1/2 idle, 1/2 full speed.

*All data subject to change without notice.

Hose to pump connection (Fig. 1)

Care must be taken to ensure that tight connection is made between the female unions, and the male pump stubs.

NOTE!

An air leak at either union will greatly reduce the pump efficiency or no water is pumped at all.

Strainer (Fig. 2)

CAUTION!

A strainer should always be used on the suction hose, to prevent debris from entering the pump body, and causing possible damage to the impeller.

Operating procedures

Fuel (Fig. 3)



WARNING!

- **The water pump is equipped with a two-stroke engine.**
Always run the engine on fuel, which is mixed with oil.
Provide good ventilation, when fueling or handling fuel.
- **Fuel contains highly flammable and it is possible to get the serious personal injury when inhaling or spilling on your body.**
Always pay attention when handling fuel. Always have good ventilation when handling fuel inside building.

Fuel

- Always use branded 89 octane unleaded gasoline.
- Use genuine two-cycle oil or use a mix between 25:1 to 50:1, please consult the oil bottle for the ratio or HITACHI Authorized Service Centers.
- If genuine oil is not available, use an anti-oxidant added quality oil expressly labeled for air-cooled 2-cycle engine use (JASO FC GRADE OIL or ISO EGC GRADE). Do not use BIA or TCW (2-stroke water-cooling type) mixed oil.
- Never use multi-grade oil (10 W/30) or waste oil.
- Always mix fuel and oil in a separate clean container.

Always start by filling half the amount of fuel, which is to be used. Then add the whole amount of oil. Mix (shake) the fuel mixture. Add the remaining amount of fuel.
Mix (shake) the fuel mix thoroughly before filling the fuel tank.

Fueling



WARNING!

- **Always shut off the engine before refueling.**
- **Slowly open the fuel tank, when filling up with fuel, so that possible over pressure disappears.**
- **Tighten the fuel tank cap carefully, after fueling.**
- **Always move the pump at least 3 m (10 ft.) from the fueling area before starting.**
- **Always Wash any spilled fuel from clothing immediately with soap.**
- **Be sure to check any fuel leaking after refueling.**

Before fueling, clean the tank cap area carefully, to ensure that no dirt falls into the tank. Make sure that the fuel is well mixed by shaking the container, before fueling.

Priming (Fig. 4)

It is necessary to prime the pump before the initial usage. This is done by filling the pump body with water via the priming plug on the top of the pump housing.

CAUTION!

Never start the machine without priming water in the pump. It will cause serious damages to the engine and pump parts, the manufacturer cannot guarantee in this case.

Starting (Fig. 5)

1. Set choke lever to CLOSED position (1).
2. Set the throttle lever to approx. 1/2 throttle opening (2).
3. Pull recoil starter briskly, taking care to keep the handle in your grasp and not allowing it to snap back. (Fig. 6)
4. When you hear the engine wants to start, return choke lever to RUN position (open).
Then pull recoil starter briskly again.
5. After starting the engine, allow it to warm up for 2-3 minutes before subjecting it to any load.

Running

If water does not come out smoothly while using, stop the engine and wash the suction strainer. (Fig. 7)

CAUTION!

Do not pump oil etc. Which is flammable.

NOTE!

After the pumping of seawater, or urine, wash the pump with fresh water.

Stopping (Fig. 8)

When the engine is to be stopped, gradually decrease the engine speed to an idle, and then stop the engine.

The engine is stopped, by completely raising the throttle lever.

Maintenance

Water pump (Fig. 9)

All water in the pump should be drained from the housing, by means of the drain plug. Water left in the pump housing may cause damage by corrosion; there is also the danger of “freeze-up” damage in cold weather.

NOTE!

When the pump is used for the pumping of sea-water, or water which may contain any type of contaminant, the pump should always be “run through” with clean water prior to storage.

Air filter (Fig. 10)

The air filter must be cleaned from dust and dirt in order to avoid:

- Carburetor malfunctions.
- Starting problems.
- Engine power reduction.
- Unnecessary wear on the engine parts.
- Abnormal fuel consumption.

Clean the air filter daily or more often if working in exceptionally dusty areas.

Cleaning the air filter

Remove the air filter cover and the filter. Rinse it in warm soap suds. Check that the filter is dry before reassembly. An air filter that has been used for some time cannot be cleaned completely. Therefore, it must regularly be replaced by a new one. A damaged filter must always be replaced.

NOTE!

Saturate the element in 2 cycle oil or the equivalent. Squeeze the element to distribute the oil completely and to remove any excess oil.

Spark plug (Fig. 11)

The spark plug condition is influenced by:

- An incorrect carburettor setting.
- Wrong fuel mixture (too much oil in the gasoline)
- A dirty air filter.
- Hard running conditions (such as cold weather).

These factors cause deposits on the spark plug electrodes, which may result in malfunction and starting difficulties. If the engine is low on power, difficult to start or runs poorly at idling speed, always check the spark plug first. If the spark plug is dirty, clean it and check the electrode gap. Readjust if necessary. The correct gap is 0.6 mm. The spark plug should be replaced after about 100 operation hours or earlier if the electrodes are badly eroded.

NOTE!

In some areas, local law requires using a resistor spark pug to suppress ignition signals. If this machine was originally equipped with resistor spark plug, use same type of spark plug for replacement.

Maintenance schedule

Below you will find some general maintenance instructions. For further information please contact HITACHI Authorized Service Centers.

Daily maintenance

- Clean the exterior of the unit.
- Check that nuts and screws are sufficiently tightened.

Weekly maintenance

- Check the starter, especially cord and return spring.
- Clean the exterior of the spark plug.
- Remove it and check the electrode gap. Adjust it to 0.6 mm, or change the spark plug.
- Clean the air filter.

Monthly maintenance

- Rinse the fuel tank with gasoline.
- Clean the exterior of the carburettor and the space around it.

Quarterly maintenance





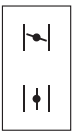
- Clean the cooling fins on the cylinder.
- Clean the fan and the space around it.
- Clean the muffler of carbon.

CAUTION

Cleaning of cylinder fins, fan and muffler shall be done by a HITACHI Authorized Service Centers.

Symbolbedeutungen

HINWEIS : Nicht alle Geräte sind mit diesen Symbolen versehen.

	<p>Symbole  WARNUNG Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.</p>
	<p>Es ist wichtig, dass Sie sich mit den nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen und Warnungen vertraut machen und diese befolgen. Unvorsichtige oder unsachgemäße Handhabung des Geräts kann schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben.</p>
	<p>Lesen, verstehen und befolgen Sie alle Warnungen und Anweisungen in dieser Anleitung und am Gerät selbst.</p>
	<p>Bei Gebrauch des Geräts immer Gesichts-, Kopf- und Gehörschutz tragen.</p>
	<p>Kenzeichnung der choke-position. Die obere Markierung kennzeichnet geschlossenen Choke und die untere vollständig offenen Choke.</p>

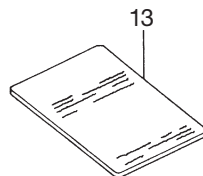
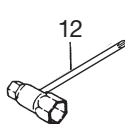
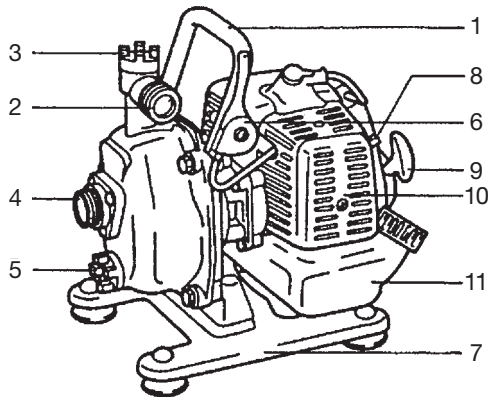
Inhalt

Teilebezeichnungen	2
Warn- und Sicherheitshinweise	3
Technische daten.....	4
Montage	5
Betrieb.....	5
Wartung.....	6

Teilebezeichnungen

Da dieses Handbuch für mehrere Modelle gilt, können die Abbildungen gegebenenfalls von Ihrem Gerät abweichen. Verwenden Sie die für Ihr Gerät geltenden Anweisungen.

1. Traggriff
2. Auslaßöffnung
3. Füllstopfen
4. Ansaugöffnung
5. Auslaß
6. Gashebel
7. Grundplatte
8. Choke
9. Rücklaufanlasser
10. Luftfilter
11. Treibstofftank
12. Kombiniertes Steckschlüssel
13. Bedienungsanleitung



Warn- und Sicherheitshinweise

Vor dem Betrieb

- Der Kopf, die Augen, die Ohren, die Hände und die Füße sollen geschützt werden. Einen geeigneten Helm, Brillen, Gehörschutz, dicke Handschuhe und Schutzschuhe tragen.
- Sich richtig ankleiden. Keine losen Kleider oder Schmuckstücke tragen, welche sich in den beweglichen Teilen des Gerätes verfangen können.
- Das Gerät niemals von Kindern oder unerfahrenen Personen bedienen lassen.
- Vor der Inbetriebnahme stets die Bolzen und die anderen Befestigungselemente überprüfen.

Kraftstoffsicherheit

HINWEIS

- Bevor das Gerät gelagert wird, muß der Tank entleert werden. Es empfiehlt sich, den Kraftstoff nach jedem Gebrauch abzulassen. Falls der Tank noch einen Rest Kraftstoff enthält, ist das Gerät so abzulassen daß kein Kraftstoff ausläuft.
- Der Motor darf auf keinen Fall mit Benzin allein betrieben werden.
- Für diesen Motor wird ein Triebstoffgemisch von 1:25-50 verwendet. Der Treibstoff muß vor dem Einfüllen gemischt werden. Es sollte auf jeden Fall für die Treibstoffgemischung ein Zweitakt-Öl guter Qualität verwendet werden.
- Wenn kein Öl in das Benzin gemischt wird, führt dies zum Festfressen und Motorschaden.
- Es sollte kein Benzin benutzt werden, das Alkohol oder Gasohol enthält.
- Beim Einfüllen des Treibstoffes darf nicht geraucht werden.
- Nicht den Deckel des Treibstofftanks berühren und nicht Treibstoff in den Tank füllen, wenn der Motor läuft oder noch warm ist. Der Treibstoff sollte bei kaltem Motor eingefüllt werden.
- Die Maschine nie ohne Füllwasser in der Pumpe anlassen. Es können sonst beträchtliche Schäden am Motor und Pumpe entstehen. Der Hersteller kann in diesem Falle keine Garantie übernehmen.
- Zwischen den Mutterverbindungsstücken und den Pumpenstutzen muß eine luftdichte Verbindung gesichert sein. Undichtigkeiten an den Anschlüssen können die Leistung der Pumpe beträchtlich vermindern oder kein Wasser wird gepumpt.
- Am Saugschlauch muß immer ein Korb verwendet werden, damit kein Schlamm in das Pumpengehäuse dringt, was zu einer Beschädigung der Flügel führen könnte.

Während des Betriebes

- Das Gerät sollte nur gut gelüfteten Plätzen verwendet werden.
- Das Gerät nie mit laufendem Motor tragen.
- Aus Sicherheitsgründen sollte das Gerät nicht ohne Füllwasser in der Pumpe laufen gelassen werden.
- Kein brennbares Öl usw. pumpen.
- Nach dem Pumpen von Meerwasser, oder Urin muß die Pumpe mit frischem Wasser durchgespült werden.

Wartungssicherheit

- Werkzeug gemäß Empfehlung warten.
- Vor Durchführung von Wartungsarbeiten, außer bei Vergasereinstellungen, Zündkerzenstecker abziehen.
- Bei Vergasereinstellungen andere Personen fernhalten.
- Nur original HITACHI Ersatzteile verwenden.

WARNUNG

Information von allergrösster Wichtigkeit, um ernsthafte Personenschäden oder Todesfälle vermeiden zu können.

ACHTUNG

Information von grosser Bedeutung, um Personenschäden oder Schäden an der Maschine und Ausrüstung vermeiden zu können.

HINWEIS

Information, die eine Massnahme klarlegt und daher wichtig ist, um Fehler vermeiden zu können.

Technische Daten

Modell

A25EB (N)/ A25EB

Motor

TypEin Zylinder, zwei Takte, hohes Drehmoment
Motorgröße22 m^l
MaxEffekt 0.75 kW / 8,000 min⁻¹
VergaserWalbro Diaphragm
ZündanlageElektronisch
ZündkerzeNGK BPM-7A or BPMR-7A
Tankinhalt0.75 l

Pump

Max Kapazität110 l / min.
Max Saughöhe8 m
Max Druckhöhe40 m
Durchmesser1 "(25.4 mm)

Leergewicht5.1 kg
Aussenmasse (L×W×H)287×219×288 mm

Schalldruckpegel LpA (dB (A))85.1
nach ISO22868

Schwankung (dB(A))0.2

Schalleistungspegel Lw gemessen (dB(A))
nach ISO22868

Schalleistungspegel LwA (dB (A))104
nach 2000/14/EC

HINWEIS : Der äquivalente Geräuschpegel/Schwingungspegel errechnet sich aus der zeitgewichteten Gesamtenergie für Geräusch/Schwingungspegel unter unterschiedlichen Arbeitsbedingungen bei der folgenden Zeitverteilung: 1/2 Leerlauf, 1/2 Volldrehzahl.

*Alle Angaben mögen fristlos abgeändert werden.

Zusammensetzen

Schlauchanschluß (Abb. 1)

Zwischen den Mutterverbindungsstücken und den Pumpenstutzen muß eine luftdichte Verbindung gesichert sein.

HINWEIS

Undichtigkeiten an den Anschlüssen können die Leistung der Pumpe beträchtlich vermindern, oder kein Wasser wird gepumpt.

Filter (Abb. 2)

ACHTUNG!

Am Saugschlauch muß immer ein Korb verwendet werden, damit kein Schlamm in das Pumpengehäuse dringt, was zu einer Beschädigung der Flügel führen könnte.

Betrieb

Kraftstoff (Abb. 3)

WARNUNG

- **Der Motor ist ein Zweitakter und muss daher mit einer Kraftstoff/Öl-Mischung betrieben werden.**
- **Bei der Hantierung mit Kraftstoff für gute Entlüftung sorgen.**
- **Kraftstoff ist stark entflammbar und kann bei Einatmen oder Hautkontakt schwere Verletzungen verursachen.**
- **Kraftstoff stets mit der gebotenen Umsicht handhaben. Bei der Handhabung von Kraftstoff in Gebäuden immer auf gute Belüftung achten.**

Benzin

- Stets einen bleifreien Markenkraftstoff mit einer Oktanzahl von 89 oder höher verwenden.
- Verwenden Sie echtes Zweitaktöl oder eine Mischung von 25:1 bis 50:1. Lesen Sie die Angaben auf dem Ölbehälter oder wenden Sie sich an den HITACHI autorisierten Service-Werkstatt, um sich über das Mischverhältnis zu informieren.
- Falls kein echtes Zweitaktöl verfügbar ist, verwenden Sie ein hochqualitatives Motoröl mit Korrosionsschutz-Additiv, das laut Beschriftung speziell für luftgekühlte Zweitaktmotoren geeignet ist (JASO FC- oder ISO EGC-KLASSIFIKATION). Kein (für wassergekühlte Zweitaktmotoren bestimmtes) BIA- oder TCW-Mischöl verwenden.
- Auf keinen Fall Mehrbereichsöl (10 W/30) oder Altöl verwenden.
- Stets Benzin und Öl in einem separaten sauberen Behälter mischen.

Zuerst die Hälfte des Benzins einfüllen. Dann die ganze Ölmenge. Die Kraftstoffmischung verrühren (schütteln). Danach das restliche Benzin hinzufügen.

Die Kraftstoffmischung sorgfältig verrühren (schütteln), bevor der Tank gefüllt wird.

Auftanken

WARNUNG

- **Beim Auftanken immer den Motor abstellen.**
- **Beim Kraftstoffauffüllen den Tankdeckel langsam aufdrehen, so dass ein eventueller Überdruck sich langsam abbaut.**
- **Nach dem Auftanken den Tankdeckel richtig zudrehen.**
- **Niemals den Motor an der Auftankstelle starten.**
- **Eventuell auf die Kleidung geratenen Kraftstoff sofort mit Seife auswaschen.**
- **Nach dem Auftanken sicherstellen, dass kein Kraftstoff ausläuft.**

Beim Auftanken auf Reinlichkeit achten. Um den Tankdeckel herum sauber abwischen. Verunreinigungen im Tank können zu Betriebsstörungen führen. Vor dem Auftanken den Kraftstoff durch Schütteln des Behälters gut mischen.

Anfüllen (Abb. 4)

Die Pumpe muß vor dem ersten Gebrauch immer angefüllt werden, Dies geschieht durch Füllen des Pumpenkörpers mit Wasser durch den Füllstopfen auf dem Pumpengehäuse.

ACHTUNG

Die Maschine nie ohne Füllwasser in der Pumpe anlassen. Es können sonst beträchtliche Schäden am Motor und Pumpe entstehen. Der Hersteller kann in diesem Falle keine Garantie übernehmen.

Anlassen (Abb. 5)

1. Den Choke in Stellung "CLOSED" (geschossen) schieben (1).
2. Den Gashebel auf etwa halb offen einstellen (2).
3. Mit einem kräftigen Ruck am Starterhandgriff ziehen, dabei den Griff fest in der Hand halten, damit er nicht zurückschnellt. (Abb. 6)
4. Wenn der Motor hörbar startbereit ist, den Choke wieder in Stellung "RUN" zurückschieben (offen). Dann noch einmal kräftig am Starterhandgriff ziehen.
5. Nach dem Anlassen den Motor für 2 bis 3 Minuten warmlaufen lassen, bevor er belastet wird.

Betrieb

Wenn die Pumpe nicht einwandfrei arbeitet, den Motor anhalten und den Saugfilter reinigen. (Abb. 7)

ACHTUNG

Kein brennbares Öl usw. pumpen.

HINWES

Nach dem Pumpen von Meerwasser, oder Urin muß die Pumpe mit frischem Wasser durchgespült werden.

Motor abstellen (Abb. 8)

Wenn der Motor gestoppt werden muß, die Motordrehzahl nach und nach auf Leerlaufdrehzahl bringen und dann den Motor abstellen. Der Motor wird durch vollkommenes Schließen (Hochheben) des Gashebels abgestellt.

Wartung

Wasserpumpe (Abb. 9)

Alles Wasser muß durch den Auslaß aus dem Pumpengehäuse herausgelassen werden. Wenn Wasser in der Pumpe bleibt, kann dies Rost verursachen. Außerdem besteht bei kaltem Wetter die Gefahr des "Einfrierens".

HINWEIS

Wenn die Pumpe für das Pumpen von Meerwasser, oder unreinem Wasser verwendet wird, muß sie immer vor dem Aufbewahren mit frischem Wasser durchgespült werden.

Luftfilter (Abb. 10)

Luftfilter regelmässig von Staub und Schmutz reinigen, zur Vermeidung von:

- Vergaserstörungen.
- Startschwierigkeiten.
- Leistungsminderung.
- Unnötiger Verschleiss der Motorteile.
- Unnormal hoher Kraftstoffverbrauch.

Luftfilter täglich reinigen, bei schwierigen Verhältnissen öfter.

Reinigung des Luftfilters

Den Luftfilterdeckel abnehmen und das Filter heraus-nehmen. Den Filter in warmer Seifenlauge auswaschen. Bevor er wieder montiert wird, muss der Filter ganz trocken sein. Ein Luftfilter, der eine lange Zeit verwendet wurde, wird nie vollkommen sauber. Der Luftfilter ist daher in regelmässigen Abständen auszuwechseln. Ein beschädigter Luftfilter ist immer auszuwechseln.

HINWEIS

Das Element in Zweitaktgemisch o.ä. einweichen. Danach das Element ausquetschen, um das Gemisch vollständig zu verteilen und eventuelles überschüssiges Gemisch zu beseitigen.

Zündkerze (Abb. 11)

Der Zustand der Zündkerze wird durch folgende Faktoren verschlechtert:

- Falsch eingestellter Vergaser.
- Falsches Kraftstoffgemisch (zu viel Öl).
- Verschmutzter Luftfilter.
- Schwierige Betriebsverhältnisse.

Diese Faktoren verursachen Beläge an den Elektroden der Zündkerze und können somit zu Betriebsstörungen und Startschwierigkeiten führen. Bei geringer Leistung, wenn der Motor schwer zu starten ist oder wenn er im Leerlauf ungleichmässig läuft, immer zuerst die Zündkerze prüfen, bevor andere Massnahmen eingeleitet werden. Ist die Zündkerze verschmutzt, so ist sie zu reinigen. Gleichzeitig ist zu prüfen, ob der Elektrodenabstand 0,6 mm beträgt. Die Zündkerze ist nach ungefähr einem Monat in Betrieb oder falls notwendig öfter auszuwechseln.

HINWEIS

In manchen Gebieten ist zur Unterdrückung von Zündsignalen die Vernennung einer Zündkerze mit eingeaumtem Widerstand vorgeschrieben. Sollte die Maschine anfänglich mit einer solchen Zündkerze ausgestattet gewesen sein, müssen auch später stets gleichwertige Ersatzkerzen verwendet werden.

Wartungsschema

Nachstehend folgen einige allgemeine Wartungsanweisungen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den HITACHI autorisierten Service-Werkstatt.

Tägliche Wartung

- Die Pumpe äusserlich reinigen.
- Kontrollieren, ob Muttern und Schrauben angezogen sind.

Wöchentliche Wartung

- Die Startvorrichtung, das Seil und die Rückholfeder überprüfen.
- Die Zündkerze äusserlich reinigen.
- Die Zündkerze heraus-schrauben und den Elektrodenabstand kontrollieren. Den Abstand auf 0.6 mm einstellen oder eine neue Zündkerze einschrauben.
- Luftfilter reinigen.

Monatliche Wartung

- Den Kraftstoffbehälter mit Benzin reinigen.
- Den Vergaser und seine Umgebung äusserlich reinigen.

Vierteljährliche Wartung

- Reinigen Sie die Kühlrippen am Zylinder.
- Den Lüfter und seine Umgebung reinigen.
- Den Schalldämpfer von Rußablagerungen befreien.




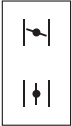
VORSICHT

Das Reinigen von Zylinderrippen, Gebläse und Schalldämpfer muss von einem einer von HITACHI autorisierten Service-Werkstatt durchgeführt werden.

Signification des symboles

REMARQUE : Certains appareils n'en sont pas pourvus.

FR

	<p>Symboles ⚠ ATTENTION Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.</p>
	<p>Il est essentiel de lire et de comprendre parfaitement les consignes de sécurité et autres avertissements suivants. Vous devez les observer strictement. L'utilisation inattentive ou inadéquate de cette machine risque de provoquer des blessures graves ou fatales.</p>
	<p>Lisez attentivement et respectez toutes les instructions et tous les avertissements donnés dans ce manuel et sur le produit.</p>
	<p>Utilisez toujours des lunettes de protection ainsi qu'un casque et des protections d'oreilles lorsque vous utilisez ce produit.</p>
	<p>Explique la position de l'étrangleur. La marque supérieure indique que l'étrangleur est fermé et la marque inférieure qu'il est complètement ouvert.</p>

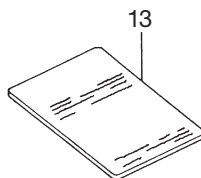
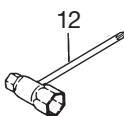
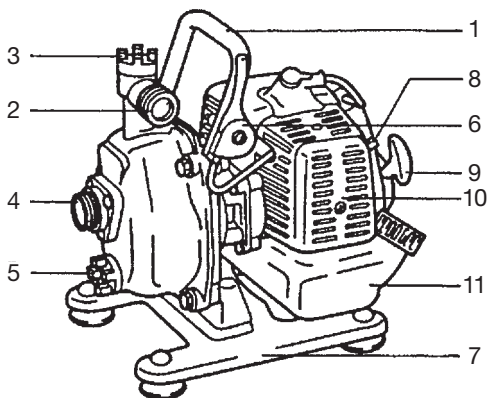
Sommaire

Description	2
Précautions et consignes de sécurité	3
Caractéristiques	4
Montage	5
Utilisation.....	5
Entretien	6

Description

Ce manuel étant commun à plusieurs modèles, vous constaterez peut-être certaines différences entre les images et votre appareil. Suivez les instructions relatives à votre modèle.

1. Poignée de transport
2. Orifice de refoulement
3. Bouchon d'amorçage
4. Orifice d'amorçage
5. Bouchon de vidange
6. Levier d'accélérateur
7. Socle
8. Starter
9. Démarreur à câble
10. Filtre à air
11. Réservoir d'essence
12. Clé à douille multiple
13. Mode d'emploi



Précautions et consignes de sécurité

Avant le fonctionnement

- La tête, les yeux, les oreilles, les mains et les pieds devront être protégés. Porter un casque, des lunettes protectrices, des paroreilles, des gants épais et des chaussures de protection convenables.
- S'habiller comme il faut, ne pas porter de vêtements ou de bijoux mal assujettis qui puissent s'accrocher aux pièces mobiles de l'appareil.
- Ne jamais laisser un enfant ou une personne inexpérimentée faire fonctionner la machine.
- Ne pas manquer de vérifier les boulons et d'autres attaches pour voir si quelques uns deux sont desserrés ou s'ils manquent.

d'accidents ou de blessures. Sécurité au niveau du carburant

REMARQUE

- Vidangez le réservoir de carburant avant de remiser l'outil. Il faut le faire définitivement au cas d'un emmagasinage de plus de trois mois, autrement il se peut que le combustible corrode et avarie le carburateur. Si le réservoir n'est pas vide, rangez alors votre l'outil dans une position telle que le carburant ne risque pas de couler.
- Ne jamais faire fonctionner le moteur avec de l'essence seulement.
- Le moteur utilise un mélange de combustible de 25-50 parties d'essence ordinaire et 1 partie d'huile pour moteur à deux cycles. Il est nécessaire de prémélanger le combustible avant de le verser dans le réservoir. Il est recommandé d'utiliser pour le mélange une huile pour moteur à deux cycles de bonne qualité.
- Si l'huile est mal mélangée avec l'essence, un grippage pourrait se produire, résultant en un endommagement sérieux du moteur.
- Ne pas employer d'essence qui contient de l'alcool ou du gazole.
- Ne jamais fumer lorsque l'on effectue le remplissage du réservoir, et au cours des travaux.
- Ne pas toucher le bouchon de remplissage du réservoir ou remplir le réservoir de combustible pendant que le moteur est en marche ou est encore chaud. Remplir le réservoir lorsque le moteur est refroidi.
- Ne jamais faire tourner sans eau dans le corps de pompe, sous peine de détérioration immédiate du joint mécanique et de la pompe, non couverte dans ce cas par la garantie.
- Il y a lieu de s'assurer que le raccordement est étanche à l'air entre les raccords femelles et les embouts mâles de la pompe. Une fuite d'air à un raccord quelconque diminuera considérablement l'efficacité de la pompe ou bien elle cessera d'être pompée.
- Le filtre ou crépine doit toujours être utilisé sur le tuyau flexible d'aspiration pour empêcher tous débris de pénétrer dans le corps de la pompe et causer des dégâts éventuels au rotor.

Au cours du fonctionnement

- La machine doit être utilisée dans un emplacement bien ventilé.
- Ne jamais transporter la machine pendant qu'elle est en marche.
- Pour une bonne sécurité, ne jamais démarrer le moteur de la machine sans eau dans la pompe.
- Ne pas pomper de l'huile, etc., qui est inflammable.
- Après avoir pompé de l'eau de mer, ou de l'urine, laver la pompe avec de l'eau claire.

Sécurité au niveau de l'entretien

- Entretenez votre machine selon les recommandations du constructeur.
- Débranchez la bougie avant toute intervention d'entretien, à l'exception des opérations de réglages du carburateur.
- Ne laissez personne s'approcher de la machine lorsque vous procédez au réglage du carburateur.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine HITACHI.



ATTENTION

Information de première importance pour éviter les dommages corporels graves ou mortels.

IMPORTANT

Information importante pour éviter les dommages corporels ou matériels.

REMARQUE

Information importante à la compréhension d'une intervention, évitant les erreurs.

Caractéristiques

Modèle	A25EB (N)/ A25EB
Moteur	
Type	Monocylindrique, à deux temps et de couple élevé
Cylindrée.....	22 m ^ℓ
Max puissance	0.75 kW / 8,000 min ⁻¹
Système de carburation	Diaphragme Walbro
Système d'allumage	Électronique
Bougie d'allumage.....	NGK BPM-7A or BPMR-7A
Capacité du réservoir d'essence.....	0.75 ℓ
Pompe	
Max capacité.....	110 ℓ / min.
Max hauteur d'aspiration.....	8 m
Max hauteur de refoulement	40 m
Diamètre	1"(25.4 mm)
Poids sec.....	5.1 kg
Dimensions hors tout (L×W×H)	287×219×288 mm
Niveau de pression sonore LpA (dB(A)).....	85.1 par ISO22868
Incertitude (dB(A)).....	0.2
Niveau de puissance sonore Lw mesuré (dB(A))..... par ISO22868
Niveau de puissance sonore LwA (dB(A))	104 par 2000/14/EC

REMARQUE : Le niveaux sonore/le niveau de vibrations équivalents sont calculés comme le total d'énergie pondéré temporellement pour le niveau sonore et le niveau de vibrations dans diverses conditions de travail avec la distribution temporelle suivante: ralenti 1/2, plein régime 1/2.

*Toutes les données peuvent être modifiées sans avis préalable.

Montage

Tuyau flexible de raccordement a la pompe (Fig. 1)

Il y a lieu de s'assurer que le raccordement est étanche à l'air entre les raccords femelles et les embouts mâles de la pompe.

REMARQUE

Une fuite d'air a un raccord quelconque diminuera considérablement l'efficacité de la pompe ou bien l'eau cessera d'être pompée.

Filtre (crépine) (Fig. 2)

IMPORTANT

Le filtre ou crépine doit toujours être utilisé sur le tuyau flexible d'aspiration pour empêcher tous débris de pénétrer dans le corps de la pompe et causer des dégâts éventuels au rotor.

Utilisation

Carburante (Fig. 3)

ATTENTION

- **La pompe à eau est équipée d'un moteur à deux temps et doit toujours être alimentée en mélange essence/huile. Veiller à une bonne aération pendant l'opération de remplissage du réservoir.**
- **Le carburant contient des substances hautement inflammables. Vous risquez des blessures sévères en cas d'inhalation de vapeurs ou de renversement accidentel du produit sur votre corps. Faites toujours très attention lorsque vous manipulez le carburant. Si vous prévoyez de manipuler le carburant en intérieur, faites-le dans un local bien ventilé.**

Essence

- Toujours utiliser de l'essence sans plomb avec un taux d'octane de 89.
- Utilisez une huile pour moteur à deux temps ou un mélange variant de 25:1 à 50:1; veuillez consulter le contenant d'huile pour la proportion du mélange ou communiquez avec un centre de maintenance agréé HITACHI.
- Si vous n'utilisez pas une huile d'origine, utilisez une huile de qualité contenant un antioxydant recommandée pour être utilisée avec un moteur à deux temps refroidi à l'air (HUILE JASO QUALITÉ FC OU ISO QUALITÉ EGC). Ne jamais utiliser des huiles mélangées BIA ou TCW (pour les moteurs à essence 2 temps à refroidissement par eau).
- Ne jamais utiliser d'huile Multigrade (10 W/30) ni d'huile usagée.
- Toujours effectuer le mélange dans un récipient propre.
- Effectuez toujours le mélange dans un récipient propre.

Toujours commencer par verser la moitié de l'essence à mélanger. Verser ensuite la totalité de l'huile. Mélanger en agitant le récipient. Enfin, verser le reste de l'essence. Mélanger (agiter) soigneusement le mélange avant de faire le plein.

Faire le plein

ATTENTION

- **Ne jamais faire le plein moteur en marche.**
- **Ouvrir le bouchon de réservoir lentement, afin de laisser échapper la surpression éventuelle.**
- **Serrer le bouchon soigneusement une fois le plein fait.**
- **Avant de le mettre en marche, toujours éloigner la machine de l'endroit où l'on a fait le plein.**
- **En cas de renversement accidentel de carburant sur vos vêtements, lavez-les immédiatement avec du savon.**
- **Après chaque appoint de carburant, vérifiez toujours qu'il n'y a pas de fuite.**

Observer la propreté pendant le plein. Essuyer autour du bouchon de réservoir. Les saletés pouvant se trouver dans le réservoir occasionnent des troubles de fonctionnement. Veiller à ce que le mélange soit bien homogène en agitant le récipient avant de faire le plein.

Amorçage (Fig. 4)

Il est nécessaire d'amorcer la pompe avant la mise en service initiale. Cela s'effectue en remplissant le corps de pompe avec de l'eau par le bouchon d'amorçage sur le dessus du boîtier de pompe.

IMPORTANT

Ne jamais faire tourner sans eau dans le corps de pompe, sous peine de détérioration immédiate du joint mécanique, non couverte dans ce cas par la garantie.

Démarrage (Fig. 5)

1. Mettre le starter en position "FERMÉ"(1).
2. Placer le levier d'accélérateur environ à micourse (2).
3. Tirer légèrement sur le démarreur en faisant bien attention à saisir la poignée, tout en évitant qu'elle revienne brusquement en arrière. (Fig. 6)
4. Dès que le moteur semble prêt à démarrer, remettre le starter en position "MARCHE" (ouvert). Repousser brusquement le démarreur à câble.
5. Après le démarrage du moteur, laisser celui-ci chauffer pendant 2 à 3 minutes avant de commencer les travaux.

Fonctionnement

Si l'eau ne sort pas aisément au cours du fonctionnement arrêter le moteur et laver la crépine d'aspiration. (Fig. 7)

IMPORTANT

Ne pas pomper de l'huile etc. qui est inflammable.

REMARQUE

Après avoir pompé de l'eau de mer, ou de l'urine, laver la pompe avec de l'eau claire.

Arrêt du moteur (Fig. 8)

Lorsque le moteur doit être arrêté diminuer progressivement la vitesse de rotation, et ensuite arrêter le moteur. Le moteur s'arrête en abaissant complètement le levier d'accélération.

Entretien

Pompe à l'eau (Fig. 9)

Toute l'eau qui se trouve dans la pompe doit être vidangée par le bouchon de vidange. L'eau restant dans la pompe pourrait causer des dommages par corrosion. Il y a même risque de gel par temps froid.

REMARQUE

Losque la pompe est utilisée pour pomper de l'eau de mer, ou de l'eau contenant des produits contaminants elle doit être purgée et rincée à l'eau claire avant le stockage.

Filtre à air (Fig. 10)

Nettoyer le filtre à air régulièrement pour éviter:

- Les troubles de fonctionnement du carburateur.
- Les problèmes de démarrage.
- Les pertes de puissance.
- L'usure prématurée des organes du moteur.
- Une consommation anormalement élevée.

Nettoyer le filtre à air tour les jours, plus fréquemment en milieu possiéreux.

Nettoyage du filtre

Démonter le carter de filtre et sortir le filtre. Le laver dans de l'eau savonneuse chaude. Veiller ensuite à ce qu'il soit bien sec avant de le remonter. Un filtre à air ayant servi longtemps ne peut être complètement nettoyé. Pour cette raison, le filtre doit être remplacé régulièrement par un filtre neuf. Toujours remplacer un filtre endommagé.

REMARQUE

Imprégner l'élément dans de l'huile de cycle à deux temps ou l'équivalent. Presser l'élément pour distribuer complètement l'huile et pour éliminer l'excès d'huile.

Bougie (Fig. 11)

L'état de la bougie est influencé par:

- Mauvais réglage du carburateur.
- Mélange incorrect (trop riche en huile).
- Filtre à air sale.
- Dures conditions d'utilisation.

Ces facteurs contribuent à la formation de dépôts sur les électrodes de la bougie et peuvent entraîner des troubles de fonctionnement et des difficultés au démarrage. Si le taille-haie manque de puissance, s'il démarre mal ou si le ralenti est irrégulier, toujours commencer par vérifier l'état de la bougie. Si la bougie est encrassée, la nettoyer et vérifier l'écartement des électrodes qui doit être de 0,6. La bougie doit être remplacée une fois par mois ou plus souvent si nécessaire.

REMARQUE

Dans certaines régions, la réglementation locale exige l'utilisation d'une bougie équipée d'une résistance antiparasitage afin d'éliminer les signaux d'allumage. Si cette machine était équipée à l'origine d'une bougie avec résistance antiparasitage, utiliser le même type de bougie lorsque vous la remplacez.

Entretien

Vous trouverez ci-dessous quelques conseils d'entretien d'ordre général. Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec un centre de maintenance agréé HITACHI.

Entretien quotidien

- Nettoyer la pompe extérieurement
- Vérifier le serrage de tous les écrous et vis, surtout les écrous fixant filtre à air.

Entretien hebdomadaire

- Contrôler le lanceur, sa corde et son ressort de rappel.
- Nettoyer la bougie extérieurement. La démonter et contrôler l'écartement des électrodes, qui doit être de 0.6 mm.
- La remplacer le cas échéant.
- Nettoyer le filtre à air.

Entretien mensuel

- Nettoyer le réservoir de carburant à l'essence.
- Nettoyer extérieurement le carburateur et son logement.

Entretien trimestriel





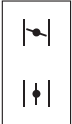
- Nettoyez les ailettes de refroidissement du cylindre.
- Nettoyez le volant magnétique (turbine) et son logement.
- Nettoyez le silencieux d'échappement afin d'éliminer toute trace de calamine.

IMPORTANT

Le nettoyage des ailettes du cylindre, de la turbine et du silencieux doit être effectué par un centre de maintenance agréé HITACHI.

Significati dei simboli

NOTA : Alcune unità non ne sono provvist

	<p>Simboli  ATTENZIONE Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.</p>
	<p>È importante leggere, comprendere a fondo e osservare le precauzioni di sicurezza e le avvertenze di seguito riportate. Disattenzione e l'uso improprio dell'unità possono divenire causa di lesioni gravi o anche fatali.</p>
	<p>Leggere, comprendere a fondo e osservare tutte le avvertenze e le istruzioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso e sull'unità.</p>
	<p>Indossare sempre protezioni per gli occhi, il capo e le orecchie durante l'uso di questa unità.</p>
	<p>Spiega la posizione della valvola dell'Áfaria. Il segno superiore indica che la valvola dell'Áfaria è chiusa e quello inferiore indica che la valvola dell'Áfaria è completamente aperta.</p>

IT

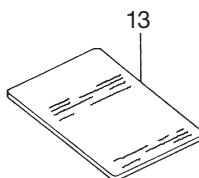
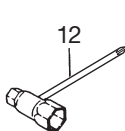
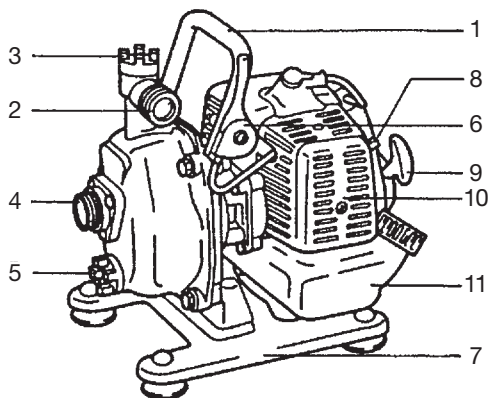
Sommario

Descrizione delle varie parti	2
Avvertenze e istruzioni per la sicurezza.....	3
Caratteristiche tecniche	4
Procedure di montaggio.....	5
Funzionamento	5
Manutenzione.....	6

Descrizione delle varie parti

Siccome il presente manuale si riferisce a svariati modelli, potrebbero esserci delle differenze tra le immagini e l'unità. Usare le istruzioni che si riferiscono all'unità.

1. Maniglia per il trasporto
2. Raccordo di mandata
3. Tappo adescamento
4. Raccordo di aspirazione
5. Tappo svuotamento
6. Comando acceleratore
7. Telaio di supporto
8. Aria
9. Maniglia di avviamento
10. Filtro aria
11. Serbatoio miscela
12. Chiave a tubo combinata
13. Istruzioni per l'uso



Avvertenze ed istruzioni di sicurezza

Prima dell'uso

- È necessario che vi protegiate adeguatamente testa, occhi, orecchie, mani, e piedi. Calzate un casco protettivo con visiera e cuffie, guanti da lavoro e scarpe di sicurezza.
- Indossate abiti adatti, evitando capi abbondanti o gioielli pendenti, che potrebbero rimanere presi nelle parti in movimento della macchina.
- Non consentite mai l'uso della macchina a bambini o a persone prive di esperienza.
- Verificate sempre che non vi siano bulloni o viti allentati o mancanti.

Sicurezza del carburante

NOTA

- Svuotare il serbatoio del carburante prima di riporre l'attrezzo dopo l'uso. Altrimenti, il combustibile potrebbe corrodere ed avariare la carburazione. In caso ci sia del carburante residuo, controllare che non ci sia la possibilità di fuoriuscita del carburante.
- Non fate mai funzionare il motore con benzina pura.
- Questo motore funziona a miscela di benzina normale e olio due tempi al 2.5-5 %. La miscela deve essere adeguatamente mescolata prima di versarla nel serbatoio. Vi raccomandiamo di utilizzare olio 2 tempi di buona quantità per la preparazione della miscela.
- Se trascurate di miscelare olio nella benzina, provocherete grippaggi e gravi danni al motore.
- Non usate benzina contenente alcool o gasolio.
- Non fumate durante il rifornimento del serbatoio, ne' quando lavorate con la motopompa.
- Non toccate il tappo del serbatoio carburante nè eseguite rifornimento mentre il motore è acceso o ancora caldo. Eseguite il rifornimento solamente a motore freddo.
- Non avviate mai il motore senza aver prima riempito d'acqua per l'adescamento il carter della pompa. Ciò provocherebbe gravi danni al motore e alla pompa, non coperti in al motore e alla pompa, non coperti in questo caso da garanzia.
- Ponete particolare attenzione nel fissaggio dei raccordi femmina dei tubi ai raccordi maschi della pompa, per evitare trafilaggi d'aria. Eventuali trafilaggi d'aria da uno qualsiasi dei due raccordi ridurrebbero drasticamente l'efficienza della pompa, o la pompa non funziona.
- Usate sempre un adeguato filtro sull'aspirazione dell'acqua, per evitare l'ingresso di detriti nel carter pompa, che potrebbero provocare danni alla girante.

Durante l'uso della motopompa

- La macchina deve essere utilizzata in luogo ben ventilato.
- Non trasportate mai la macchina il motore a motore acceso.
- Per sicurezza, evitare di avviare il motore a vuoto senza acqua di adescamento.
- Non pompate olio od altri liquidi infiammabili.
- Dopo aver pompato acqua di mare, e liquami, lavare accuratamente la pompa con acqua dolce.

Sicurezza della manutenzione

- Per la manutenzione dell'unità/macchina seguire i procedimenti indicati.
- Staccare la candela prima delle operazioni di manutenzione, ad eccezione della registrazione del carburatore.
- Tenere gli estranei a distanza durante la registrazione del carburatore.
- Usare solo ricambi originali HITACHI come raccomandato dal produttore.



ATTENZIONE

Informazione di particolare importanza per evitare incidenti gravi o mortali.

IMPORTANTE

Indicazione da seguire per evitare danni alla persona o alla macchina.

NOTA

Informazione importante per effettuare un intervento ed evitare errori.

Caratteristiche tecniche

Modello

A25EB (N)/ A25EB

Motore

Tipo Monocilindrico, 2 tempi
Cilindrata 22 m ℓ
Potenza massima 0.75 kW / 8,000 min⁻¹
Carburatore Walbro a membrana
Accensione Elettronica
Candela NGK BPM-7A or BPMR-7A
Capacità serbatoio carburante 0.75 ℓ

Pompa

Max capacità 110 ℓ / min.
Max altezza di aspirazione 8 m
Max altezza di sollevamento 40 m
Diametro raccordi 1" (25.4 mm)

Peso a secco 5.1 kg
Dimensioni complessive (lunghezza x larghezza x altezza) 287 x 219 x 288 mm

Livello di pressione acustica LpA (dB(A)) 85.1
secondo ISO22868

Incertezza (dB(A)) 0.2

Livello di potenza acustica Lw misurata (dB(A))
secondo ISO22868

Livello di potenza acustica LwA (dB(A)) 104
secondo 2000/14/EC

NOTA : Il livello di rumore/livello di vibrazioni equivalenti sono calcolati come il totale di tempo-energia pesata per il livello di rumore/vibrazioni in vario condizioni di funzionamento con la seguente distribuzione dei tempi: 1/2 minimo, 1/2 velocità massima.

*Nota: Le specifiche possono subire modifiche senza preavviso per miglioramenti tecnici.

Procedimento di montaggio

Collegamento dei tubi alla pompa (Fig. 1)

Assicuratevi che il collegamento tra i raccordi femmina dei tubi ed i raccordi maschio della pompa sia a tenuta d'aria.

NOTA

Eventuali trafilaggi da uno qualsiasi dei raccordi ridurrebbero drasticamente l'efficienza della pompa, o la pompa non funziona.

Filtro aspirazione (Fig. 2)

IMPORTANTE

Utilizzate sempre un adeguato filtro sul tubo d'aspirazione per prevenire l'ingresso di detriti nel carter pompa che potrebbero causare danni alla girante.

Funzionamento

Carburante (Fig. 3)



ATTENZIONE

- **La pompa è equipaggiata con motore a due tempi. Utilizzate sempre carburante mescolato con olio. Effettuate il rifornimento del carburante in luoghi ventilati.**
- **Poiché il carburante è altamente infiammabile può causare gravi lesioni in caso di inalazione o contatto con la pelle. Durante il rifornimento è pertanto necessario prestare la massima attenzione. Anche all'interno degli edifici il carburante deve essere maneggiato solo se suffi cientemente ventilati.**

Carburante

- Utilizzare sempre benzina senza piombo tipo 89.
- Usare olio per 2 tempi oppure una miscela tra 25:1 a 50:1; verificare le prescrizioni per la miscela sulla bottiglietta dell'olio oppure rivolgersi ad un Centro di Assistenza Autorizzato HITCHI.
- Se non è disponibile un olio appropriato, usare un olio di qualità addizionato con dell'anti-ossidante espressamente sviluppato per motori 2 tempi raffreddati ad aria (OLIO JASO FC GRADE oppure ISO EGC GRADE). Non utilizzate olio miscelato BIA or TCW (per motori a 2 tempi raffreddati ad acqua).
- Non usate mai olio multigrado (10W/30) o olio di scarto.
- Mescolare sempre carburante ed olio in un recipiente separato pulito.

Iniziate sempre col rifornire la metà del carburante che deve essere usato. Successivamente rifornite l'intera quantità di olio. Mescolate (agitate) la miscela. Aggiungete la restante metà del carburante. Mescolate (agitate) la miscela prima di rifornire il serbatoio.

Rifornimento



ATTENZIONE

- **Spegnere sempre il motore prima del rifornimento.**
- **Aprire lentamente il serbatoio del carburante, in modo da eliminare un eventuale eccesso di pressione.**
- **Stringere bene il tappo del serbatoio, dopo il rifornimento.**
- **Prima di mettere in moto spostare sempre la pompa ad almeno 3 metri dalla zona dove è avvenuto il rifornimento.**
- **Qualora il carburante si riversi sull'abbigliamento lo si deve rimuovere immediatamente con del sapone.**
- **Dopo il rifornimento è raccomandabile verificare la presenza di perdite.**

Prima del rifornimento, pulire la zona del tappo con cautela, per evitare la presenza di polvere nel serbatoio. Controllate che la miscela sia ben mescolata, agitando il recipiente, prima del rifornimento.

Adescamento (Fig. 4)

E' necessario provvedere ad un primo adescamento della pompa, quando ne iniziate l'uso. Ciò si ottiene riempiendo d'acqua il carter della pompa tramite l'apposito tappo di adescamento sulla sommità del carter stesso.

IMPORTANTE

Non avviate mai il motore senza aver prima riempito d'acqua per l'adescamento la pompa. Ciò provocherebbe gravi danni al motore, non coperti dalla garanzia in questo caso.

Avviamento (Fig. 5)

1. Chiudere l'aria portando la leva in posizione "CHIUSA" (1).
2. Portare la leva del gas a metà corsa (2) circa.
3. Tirare rapidamente la maniglia dell'avviamento, riaccompagnandola poi in sede. (Fig. 6)
4. Ai primi scoppi del motore, riaprire l'aria (in posizione RUN) prima di agire nuovamente sulla maniglia di avviamento.
5. Dopo aver messo in moto, lasciar girare il motore 2-3 minuti per scaldarlo, prima di operare con la pompa.

Durante il funzionamento

Se durante l'uso la mandata di acqua non è regolare, spegnete il motore e pulite il filtro di aspirazione. (Fig. 7)

IMPORTANTE

Non pompate olio od altri liquidi infiammabili.

NOTA

Dopo aver pompato acqua di mare, e liquami, lavare accuratamente la pompa con acqua dolce.

Arresto del motore (Fig. 8)

Quando dovete spegnere il motore, rallentate gradualmente la velocità del motore fino al minimo, quindi spegnete il motore. Il motore si spegne sollevando completamente il comando dell'acceleratore.

Manutenzione

Pompa per acqua (Fig. 9)

Svuotate completamente il carter pompa svitando l'apposito tappo per lo svuotamento. Se lasciate acqua nel carter pompa, questa può causare corrosioni e rischia inoltre di congelare durante la stagione fredda.

NOTA

Quando la pompa viene utilizzata per il pompaggio di acqua di mare, o acqua che contenga elementi inquinanti di qualsiasi genere, dopo l'uso è necessario lavarla accuratamente pompando acqua pulita, prima del rimessaggio.

Filtro dell'aria (Fig. 10)

Il filtro dell'aria deve essere sempre tenuto pulito da polvere e sporco per evitare:

- Disturbi di funzionamento al carburatore.
- Problemi di messa in moto.
- Perdita di potenza delle parti del motore.
- Usura inutile del motore.
- Consumi elevati.

Pulire il filtro dell'aria almeno una volta al giorno, più spesso se si lavora in zone particolarmente polverose.

Pulizia del filtro dell'aria

Togliere il coperchio del filtro. Lavare il filtro con acqua calda saponata. Prima di rimontarlo, assicurarsi che il filtro sia asciutto. Un filtro che è stato usato per un lungo periodo non potrà mai essere pulito completamente. Pertanto deve essere sostituito con regolarità con un altro nuovo. Sostituire sempre immediatamente un filtro danneggiato.

NOTA

Saturate l'elemento dell'olio in 2 cicli o equivalente. Spremete l'elemento in modo da distribuire l'olio completamente e rimuovere l'eccesso dell'olio.

Candela (Fig. 11)

Lo stato della candela è influenzato da:

- Un carburatore mal registrato.
- Una miscela di carburante ed olio non corretta (troppo ricca di olio).
- Un filtro dell'aria sporco.
- Condizioni di esercizio difficili (temperature esterne fredde).

Questi fattori causano la formazione di depositi sull'elettrodo della candela, con conseguente difficoltà di messa in moto e avarie. Se il motore è poco brillante, difficile da mettere in moto o non tiene il minimo, controllare la distanza dell'elettrodo che deve essere di 0,6 mm. Rettificare se necessario. Sostituire la candela dopo circa 100 ore di esercizio, o prima se necessario.

NOTA

In alcune zone, le leggi locali richiedono l'impiego di una candela resistore per sopprimere i segnali di ignizione. Se questa macchina era originariamente dotata di una candela resistore, usare lo stesso tipo di candela per la sostituzione.

Schema di manutenzione

Seguono alcune istruzioni di manutenzione generale. Per ulteriori informazioni, rivolgersi ad un Centro di Assistenza Autorizzato HITACHI.

Manutenzione giornaliera

- Pulire la pompa esternamente.
- Pulire il filtro dell'aria.

Manutenzione settimanale

- Controllare il dispositivo di avviamento, in particolare la cordicella e la molla di ritorno.
- Controllare la candela esternamente.
- Controllare la distanza dell'elettrodo. Regolare su 0,6 mm o sostituire la candela.
- Pulire il filtro dell'aria.

Manutenzione mensile

- Lavare con benzina il serbatoio del carburante.
- Pulire il carburatore esternamente e l'area circostante.

Manutenzione trimestrale




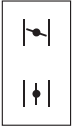
- Pulire le alette di raffreddamento del cilindro.
- Pulire la ventola e la zona ad essa adiacente.
- Rimuovere dalla marmitta i depositi carboniosi.

AVVERTENZA

La pulizia delle alette del cilindro, della ventola e della marmitta deve essere effettuata da un Centro di Assistenza Autorizzato HITACHI.

Betekenis basn de symbolen

IPMERKING : Sommige machines zijn hier niet van voorzien.

	<p>Symbolen ⚠ WAARSCHUWING Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor gebruik.</p>
	<p>Het is belangrijk dat u de volgende veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen leest, goed begrijpt en opvolgt. Nalatig of onjuist gebruik van de machine kan ernstig of zelfs dodelijk letsel veroorzaken.</p>
	<p>Lees alle waarschuwingen en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en op de machine zelf, zorg ervoor dat u ze begrijpt en volg ze strikt op.</p>
	<p>Draag altijd oog-, hoofd- en gehoorbescherming wanneer u deze machine gebruikt.</p>
	<p>Verklaart de positie van de choke. Het bovenste teken betekent dat de choke gesloten is; het onderste teken dat de choke geheel geopend is.</p>

NL

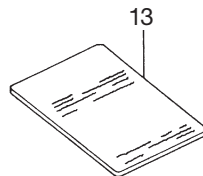
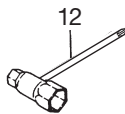
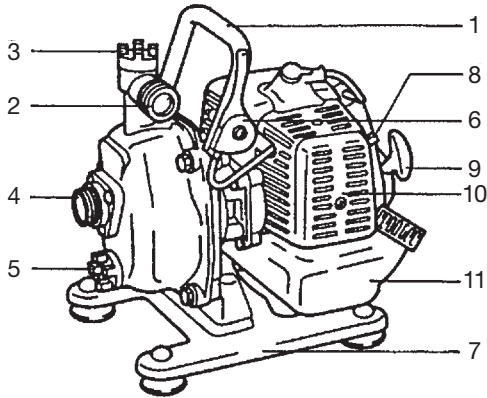
Inhoudsopgave

Wat is wat	2
Waarschuwingen en veiligheidsinstructies.....	3
Specificaties	4
Montageprocedure.....	5
Bediening	5
Onderhoud	6

Wat is wat

Aangezien in deze gebruiksaanwijzing meerdere modellen worden beschreven, kunnen er verschillen zijn tussen uw machine en de afbeeldingen. Volg de instructies die op uw machine van toepassing zijn.

1. Draaggreep
2. Afgifte opening
3. Vuldop
4. Zuigopening
5. Aflaatdop
6. Gashendel
7. Basis
8. Chokehendel
9. Terugloopstarter
10. LuchtfILTER
11. Benzinetank
12. Combisleutel
13. Gebruiksaanwijzing



Waarschuwingen en veiligheidsinstructies

Veiligheid van de gebruiker

- Een bescherming voor het hoofd, de ogen, oren, handen en voeten is noodzakelijk. Draag een geschikte veiligheidshelm, stofbril, beschermende handschoenen en veiligheidsschoenen.
- Draag geschikte kleding en geen loszittende kleding of sieraden die eventueel klem kunnen komen te zitten tussen de bewegende delen van het apparaat.
- Laat nooit kinderen of onervaren personen aan de machine.
- Controleer of er eventueel bouten en andere bevestigingsdelen los zijn geraakt of helemaal ontbreken.

Veiligheid en brandstof

TIP

- Als u de machine opbergt, eerst de tank legen. Wij raden u aan na gebruik altijd de tank te legen. Als u de machine toch met brandstof opbergt, let er dan op dat hij niet kan lekken.
- Laat de motor nooit alleen op benzine draaien.
- Voor deze motor is een benzinemengsel noodzakelijk dat bestaat uit 25-50 delen normale benzine en 1 deel tweetaktolie. Deze brandstof moet gemengd worden, voordat het in de brandstoftank gevuld wordt. Wij adviseren om kwaliteits-tweetaktolie voor dit brandstommengsel te gebruiken.
- Als u de benzine niet met olie mengt, kan de motor vastlopen en ernstig beschadigd raken.
- Gebruik geen benzine die alcohol of gasohol bevat.
- Rook niet tijdens het bijvullen van de brandstof of tijdens het werken met de machine.
- Raak de tankdop niet aan en vul de tank niet, terwijl de motor loopt of nog warm is. De tank mag pas met brandstof worden gevuld, als de motor koud is.
- Start de machine nooit zonder dat u de pomp gevuld heeft met water. Anders ontstaat ernstige schade aan de motor en aan de pomp. In dit geval stelt de fabrikant zich niet aansprakelijk voor de schade.
- Er dient op gelet te worden dat er een vaste verbinding bestaat tussen de vrouwelijke eenheden en de mannelijke pompaansluitingen. Als er aan de een of andere aansluiting lucht ontsnapt, wordt de effectiviteit van de pomp aanzienlijk verminderd of er wordt helemaal geen water gepompt.
- Een zuigopening moet altijd voorzien zijn van een vloeistofzeef, om te voorkomen dat er vuil in de pompbehuizing terecht komt en dat de waaier zodoende eventueel beschadigd wordt.

Tijdens het werk

- Gebruik het apparaat op een goed geventileerde plaats.
- Draag het apparaat nooit zo lang de motor loopt.
- Om veiligheidsredenen mag het apparaat niet gestart worden, zonder eerst water bij te vullen.
- Pomp geen olie of andere vloeistoffen die brandbaar zijn.
- Nadat het apparaat zeewater, een of urine gepompt heeft, moet het met vers water schoon gemaakt worden.

Veilig onderhoud

- Voer onderhoud aan de machine uit volgens de aanbevolen procedures.
- Neem de kap van de bougie alvorens u onderhoud uitvoert, behalve voor het afstellen van de carburateur.
- Stel de carburateur af op een plaats waar zich niemand anders in de directe omgeving bevindt.
- Gebruik uitsluitend originele vervangende onderdelen van HITACHI.



WAARSCHUWING

Duidt op verhoogd gevaar van ernstig letsel of zelfs dood als de instructies niet worden opgevolgd.

LET OP

Duidt op gevaar van letsel of materiele schade als de instructies niet worden opgevolgd.

TIP

Nuttige informatie voor juist gebruik.

Specificaties

Model	A25EB (N)/ A25EB
Motorinhoud	
Type	Hoog draaimoment, 2 cycli, één cilinder
Afmeting	22 m ℓ
Max. vermogen	0.75 kW / 8,000 min ⁻¹
Carburateursysteem	Walbro membraan
Ontstekingsysteem	Elektronisch
Bougie.....	NGK BPM-7A or BPMR-7A
Capaciteit brandstoftank	0.75 ℓ

Pump

Max. capaciteit.....	110 ℓ / min.
Max. zuighoogte	8 m
Max. afgiftehoogte.....	40 m
Aansluitdiameter	1" (25.4 mm)
Droog gewicht.....	5.1 kg
Totale afmetingen (L x B x H)	287×219×288 mm

Geluidsdruk niveau LpA (dB(A)) 85.1
volgens ISO22868

Onnauwkeurigheid (dB(A)) 0.2

Geluidsdruk Lw gemeten (dB(A))
volgens ISO22868

Geluidsdruk niveau LwA (dB(A))..... 104
volgens 2000/14/EC

ATTENTIE : Equivalent geluid niveau/vibratie niveau werd berekend zoals de tijdgewogen totale energie voor geluid/vibratie niveau's, onder verschillende werkomstandigheden met de volgende tijdsverdeling : 1/2 onbelaste loop, 1/2 belaste loop.

*Verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het product, grastrimmer model.

Montageprocedure

Slang voor pompaansluiting. (Fig. 1)

Er dient op gelet te worden dat er een vaste verbinding bestaat tussen de vrouwelijke eenheden en de mannelijke pompaansluitingen.

ATTENTIE

Als er aan de een of andere aansluiting lucht ontsnapt, wordt de effectiviteit van de pomp aanzienlijk verminderd of er wordt helemaal geen water gepompt.

Vloeistofzeef (Fig. 2)

LET OP

Een zuigopening moet altijd voorzien zijn van een vloeistofzeef, om te voorkomen dat er vuil in de pompbehuizing terecht komt en dat de waaier zodoende eventueel beschadigd wordt.

Bediening

Brandstof (Fig. 3)

WAARSCHUWING

- **De waterpomp is voorzien van een tweetaktmotor. Laat de motor altijd werken op een brandstof die met olie is gemengd. Zorg voor een goede ventilatie als u brandstof bijvult of ermee werkt.**
- **Brandstoffen zijn uiterst licht ontvlambaar en u kunt ernstig persoonlijk letsel oplopen door de dampen in te ademen of brandstof op lichaamsdelen te morsen. Wees altijd voorzichtig en blijf goed opletten bij de omgang met brandstof. Zorg altijd voor een goede ventilatie wanneer u brandstof binnen een gebouw gebruikt.**

Brandstof

- Gebruik altijd minstens 89 octaan loodvrije merkbenzine.
- Gebruik originele twee-takt olie of een mengsel van 25 :1 tot 50 :1, voor de juiste verhouding raadpleeg a.u.b. het etiket op de oliefles of uw officieel HITACHI servicecentrum.
- Als er geen originele olie beschikbaar is, gebruik dan een kwaliteitsolie voor lucht gekoelde 2-takt motoren, waaraan een anti-oxidatiemiddel toegevoegd is (JASO FC GRADE OIL of ISO EGC GRADE). Gebruik nooit BIA of TCW (voor watergekoelde 2-taktmotoren) gemengde olie.
- Gebruik geen multigrade olie (10 W130) of afvalolie.
- Meng benzine en olie in een aparte jerrycan.

Vul de jerrycan met de helft van de hoeveelheid benzine die u plant te verbruiken.

Voeg de tweetaktolie toe. Meng (schud) het mengsel.

Voeg de resthoeveelheid benzine toe.

Meng (schud) het mengsel grondig alvorens de tank ermee te vullen.

Tanken

WAARSCHUWING

- **Schakel de motor altijd uit voor het tanken.**
- **Maak de tank voorzichtig open om te tanken, om de eventuele druk te laten ontwijken.**
- **Na het tanken dop weer goed vastschroeven.**
- **Ga minstens 3 m van de plaats waar u tankt vandaan alvorens u de motor start.**
- **Was eventueel op uw kleding gemorste brandstof er onmiddellijk uit met zeep of een wasmiddel.**
- **Controleer of er ergens brandstof lekt na het tanken.**

Maak de tankdop zorgvuldig schoon voor het tanken zodat er geen vuil in de tank kan vallen. De brandstof dient goed te zijn gemengd door de jerrycan te schudden voor het tanken.

Vullen (Fig. 4)

Voordat de pomp voor de eerste keer gebruikt wordt, moet ze gevuld worden. Dit gebeurt door het pomplichaam met water te vullen via de vuldop aan de bovenkant van de pompbehuizing.

LET OP

Start de machine nooit zonder dat u de pomp gevuld heeft met water. Doet u het toch, veroorzaakt dit ernstige schade aan de machine en de onderdelen van de pomp; in dit geval stelt de fabrikant zich niet aansprakelijk voor de schade.

Starten (Fig. 5)

1. Zet de choke hendel in de positie GESLOTEN (1).
2. Stel de gashendel zodanig in dat hij ongeveer voor de helft geopend is (2).
3. Trek met een korte ruk aan de trekstarter en zorg ervoor dat u de starter goed in uw hand houdt, zodat hij niet plotseling terug kan schieten. (Fig. 6)
4. Als u hoort dat de machine opstart, zet u de choke hendel in de positie START (open). Trek vervolgens nog eens kort aan de trekstarter.
5. Na het opstarten moet de machine ongeveer 2-3 minuten warm lopen voordat ze belast kan worden.

Werking

Als het water tijdens de werking van de pomp niet soepel stroomt, zet de motor dan stop en maak het zeef van de zuigslang schoon. (Fig. 7)

LET OP

Pomp geen olie of andere vloeistoffen die brandbaar zijn.

ATTENTIE

Nadat het apparaat zeewater, een of urine gepompt heeft, moet het met vers water schoon gemaakt worden.

Stoppen (Fig. 8)

Als u de machine stop wilt zetten, verlaag de snelheid van de motor dan geleidelijk, totdat de motor stationair draait en zet de motor daarna pas stop.

De motor wordt stop gezet door de gashendel helemaal omhoog te plaatsen.

Onderhoud

Waterpomp (Fig. 9)

Al het water moet uit de pomp afgelaten worden door middel van de afluutdop. Als er water in de pompbehuizing achter blijft, kan dit schade door corrosie veroorzaken; tevens bestaat het gevaar dat er bij koud weer schade door "bevrozing" ontstaat.

ATTENTIE

Als de pomp wordt gebruikt voor het pompen van zeewater, een of van water dat een ander besmettend middel bevat, moet de pomp altijd eerst met schoon water "uitgespoeld" worden, voordat ze opgeborgen wordt.

Luchtfilter (Fig. 10)

Verwijder stof en vuil uit het luchtfilter om te vermijden dat:

- De carburateur storingen vertoont.
- De motor slecht start.
- De motor minder kracht heeft.
- De motoronderdelen onnodig verslijten.
- De machine meer benzine verbruikt.

Als u in een zeer stoffige omgeving werkt dient u dagelijks het luchtfilter te reinigen.

Luchtfilter reinigen

Verwijder de deksel en het filter. Maak ze schoon met warm zeepwater. Controleer of het luchtfilter droog is voor hermontage. Een luchtfilter dat enige tijd in gebruik is geweest, kan niet meer worden gereinigd. Het moet daarom regelmatig worden vervangen. Beschadigde filters moeten altijd worden vervangen.

ATTENTIE

Smeer het element overvloedig in met 2-takt olie of iets dergelijks. Druk op het element om de olie volledig te verdelen en om overbodige olie te verwijderen.

Bougie (Fig. 11)

De toestand van de bougie wordt negatief beïnvloed door:

- Een verkeerde afstelling van de carburateur
- Een verkeerde mengsmering (teveel olie in de benzine)
- Een vervuild luchtfilter
- Zware werkomstandigheden (bijv. Koude).

Deze factoren veroorzaken afzettingen op de elektroden van de bougies, wat tot storingen en startproblemen leidt. Als het de motor aan kracht ontbreekt, hij startproblemen vertoont of niet rond stationair loopt, controleer dan eerst de bougie. Is de bougie vuil, maak hem dan schoon en controleer de afstand tussen de elektrodes. Corrigeer indien nodig. De juiste afstand is 0,6 mm. Na ongeveer 100 bedrijfsuren, of ook al eerder als de elektroden weggevreten zijn, dient de bougie te worden vervangen.

TIP

In sommige gebieden wordt een 'resistor' bougie voorgeschreven om de machine te ontstoren tegen ontstekingsignalen. Als deze machine standaard met een ontstoorde bougie was uitgerust dient u hem met hetzelfde type te vervangen.

Onderhoudsschema

Hier vindt u nog enkele algemene onderhoudsinstructies. Neem voor verdere informatie a.u.b. contact met uw officieel HITACHI servicecentrum.

Dagelijks onderhoud

- Maak de buitenkant van de heggentrimmer schoon.
- Controleer of de moer van het snijgereedschap goed vastgedraaid is.

Wekelijks onderhoud

- Controleer de starhendel, het koord en de terugspringveer.
- Maak de bougie van buiten schoon.
- Verwijder de bougie en controleer de afstand tussen de elektrodes. Corrigeer op 0,6 mm of vervang de bougie.
- Luchtfilter reinigen

Maandelijks onderhoud

- Spoel de brandstoftank met benzine en reinig het brandstoffilter.
- Reinig de carburateur en de omgeving ervan.

Driemaandelijks onderhoud




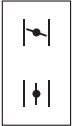
- Maak de koelribben van de cilinder schoon.
- Maak de ventilator en de omgeving ervan schoon.
- Haal roet en koolafzetting uit de uitlaat.

LET OP

Het reinigen van de koelribben, ventilator en uitlaat dient te worden gedaan door een officieel HITACHI servicecentrum.

Significado de los símbolos

NOTA : Algunos aparatos no están provistos de ellos.

	<p>Símbolos ⚠ ADVERTENCIA A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.</p>
	<p>Es importante que usted lea, entienda totalmente y observe las siguientes precauciones y advertencias de seguridad. El uso descuidado o incorrecto del aparato podrá causarle lesiones serias o fatales.</p>
	<p>Lea, comprenda y siga todas las advertencias y demás instrucciones de este manual y las que se muestran en el aparato.</p>
	<p>Utilizar siempre las protecciones para los ojos, cabeza y oídos cuando trabaje con la máquina.</p>
	<p>Explica la posición del cebador. La señal superior indica el cebador cerrado y la inferior indica totalmente abierto.</p>

ES

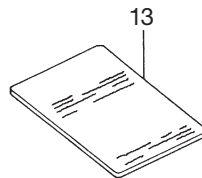
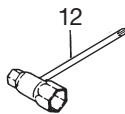
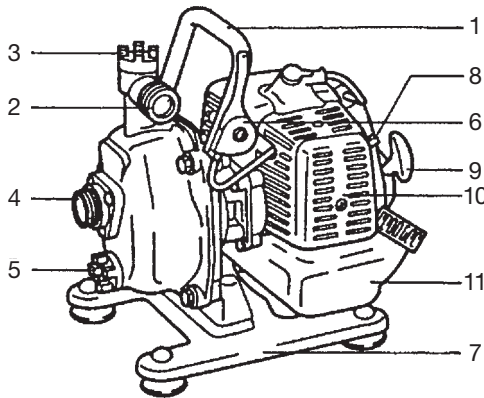
Contenido

¿Qué es qué?	2
Advertencias e instrucciones de seguridad	3
Especificaciones.....	4
Procedimientos de montaje.....	5
Procedimientos de operación	5
Mantenimiento.....	6

¿Qué es qué?

Puesto que este manual cubre varios modelos, puede que existan diferencias entre los dibujos y su unidad. Utilice las instrucciones que se refieren a su unidad.

1. Asa de transporte
2. Luchrera de descarga
3. Tapón de llenado
4. Luchrera de aspiración
5. Tapón de drenaje
6. Palanca del acelerador
7. Base
8. Estrangulador
9. Arranque
10. Filtro de aire
11. Depósito de combustible
12. Llave combinada de cubo
13. Instrucciones de manejo



Advertencias e instrucciones de seguridad

Antes del uso

- Proteger la cabeza, ojos, orejas, manos y pies. Póngase casco protector, gafas de protección, orejeras, guantes gruesos y zapatos protectores.
- Vístase de manera apropiada. No se ponga ropa ni adornos que puedan engancharse en las piezas móviles de la máquina.
- No permita el manejo de la máquina a niños ni a personas no capacitadas para ello.
- Asegúrese de que dispositivos de fijación.

Seguridad para con el combustible

NOTA

- Antes de guardar la máquina, vacíe el depósito de combustible. Es conveniente vaciar el depósito cada vez que se ha usado la máquina. Si se deja combustible en el depósito, asegurarse de que no puedan producirse fugas.
- No haga funcionar el motor con sólo gasolina.
- El motor funciona con una mezcla de 25-50 partes de gasolina normal y una parte de aceite para motores de dos tiempos. Esta mezcla ha de ser preparada antes de introducirla en el depósito.
- Se recomienda utilizar aceite de buena calidad para motores de dos tiempos.
- La proporción incorrecta de aceite y gasolina produciría el gripaje y graves daños en el motor.
- No hay que utilizar gasolina que contenga alcohol o gasóleo.
- No fume mientras carga combustible o utilizan la máquina.
- No toque el tapón del depósito ni ponga combustible con el motor en marcha o estando caliente. Sólo hay que repostar cuando el motor está frío.
- Nunca ponga en marcha la máquina sin agua en la bomba. Este descuido ocasionaría graves daños en el motor y la bomba; y la garantía pierde su vigencia.
- Asegúrese de que la conexión entre los elementos hembras y machos de la bomba es estanca. Cualquier fuga de aire empeora considerablemente la eficacia de la bomba a, incluso deja de bombearse agua.

Durante el funcionamiento

- A fin de evitar la penetración de impurezas en la bomba y posibles daños en la turbina hay que utilizar siempre el filtro en la manguera de aspiración.
- Utilice la máquina en lugar bien ventilado. Nunca la transporte con el motor funcionando.
- Para más seguridad, no arranque el motor sin cerbarlo con agua.
- No bombear el aceite, pues es inflamable.
- E bombear agua de mar, o purines, lave la bomba con agua dulce.

ES

Seguridad en el mantenimiento

- Mantenga la unidad de máquina según las recomendaciones.
- Antes de iniciar el mantenimiento desconecte la bujía, excepto si hay que ajustar el carburador.
- No permita que se acerquen otras personas mientras está ajustando el carburador.
- Utilice únicamente repuestos y accesorios originales de HITACHI recomendados por el fabricante.

ADVERTENCIA

Información de gran importancia para evitar daños personales graves, incluso mortales.

IMPORTANTE

Información de primera importancia para evitar daños personales, o materiales en la máquina y accesorios.

NOTA

Información importante para la comprensión de las medidas que hay que tomar y evitar errores.

Especificaciones

Modelo

A25EB (N)/ A25EB

Motor

Tipo Monocilindro, de 2 tiempos y gran par
Cilindrada 22 m ℓ
Potencia máx..... 0.75 kW / 8,000 min⁻¹
Carburador Walbro diaphragm
Encendido Electrónico
Bujía..... NGK BPM-7A or BPMR-7A
Capacidad del depósito de combustible 0.75 ℓ

Bomba

Capacidad máxima 110 ℓ / min.
Altura máx. aspiración..... 8 m
Altura máx. suministro..... 40 m
Diámetro 1" (25.4 mm)

Peso en seco 5.1 kg
Dimensiones extremas (LxWxH) 287x219x288 mm

Nivel de presión sonora LpA (dB(A))..... 85.1
por ISO22868

Incertidumbre (dB(A)) 0.2

Nivel de potencia de sonido Lw medido (dB(A)) ...
por ISO22868

Nivel de potencia acústica LwA (dB(A))..... 104
por 2000/14/EC

NOTA : Nivei de ruido equivalente/el nivel de vibración se calcula como energía total del tiempo ponderado para ruidos/nivel de ruido hajo varias condiciones de marcha con la siguiente distribución de tiempo: 1/2 marcha lenta, 1/2 marcha a toda velocidad.

*Todos los datos pueden modificarse sin aviso previo.

Procedimiento de montaje

Acoplamiento de manguera a la bomba (Fig. 1)

Asegúrese que son estancos los acoplamientos de los elementos machos y hembras de la bomba.

NOTA

Las fugas disminuyen considerablemente la eficacia de la bomba a, incluso deja de bombearse agua.

Filtro (Fig. 2)

IMPORTANTE

A fin de evitar la entrada de impurezas en la bomba y causar daños a la tubina, es necesario utilizar siempre el filtro de la manguera de aspiración.

Procedimientos de operación

Combustible (Fig. 3)

⚠ ADVERTENCIA

- El motor es de dos tiempos y ha de funcionar siempre con una mezcla de gasolina y aceite.

Asegúrese siempre de que hay buena ventilación en los lugares donde se maneja el combustible.

- El combustible contiene sustancias altamente inflamables, existiendo la posibilidad de graves lesiones por inhalación o por derrame sobre su cuerpo. Preste siempre atención cuando maneje el combustible. Asegure siempre una buena ventilación cuando maneje el combustible dentro de un edificio.

Gasolina

- Utilice siempre gasolina sin plomo de marca 89 de octano.
- Use aceite de dos tiempos genuino o use una mezcla de 25:1 a 50:1, sírvase ver la relación en la botella o consulte con un Centro de Servicios Autorizado.
- Si no dispone de aceite genuino, use un aceite con antioxidante de calidad que esté etiquetado expresamente para motores de dos tiempos enfriados por aire (ACEITE GRADO JASO FC o GRADO ISO EGC). No utilice aceite mezclado BIA o TCW (tipo de 2 tiempos refrigerado por agua).
- No utilice nunca aceites multigrado (10W/30) ni residuales.
- Mezcle siempre la gasolina y el aceite en un recipiente especial para ello que esté limpio.

Empiece llenando el recipiente hasta la mitad con gasolina y anada luego todo el aceite. Sacuda la mezcla y añada el resto de la gasolina.

Antes de llenar el depósito agite la mezcla cuidadosamente.

Reposición

⚠ ADVERTENCIA

- Nunca repostar combustible con el motor en marcha.
- Abrir despacio la tapa del depósito para dejar salir excesos de presión.
- Después de haber repostado, apretar bien la tapa.
- Antes de arrancar, apartarla siempre del lugar donde se ha repostado.
- Lave siempre inmediatamente con jabón cualquier combustible vertido sobre la ropa.
- Asegúrese de verificar si existe alguna fuga de combustible después del llenado.

Al repostar combustible, procédase siempre con limpieza. Las impurezas que entran en el depósito perturban el funcionamiento. Asegurarse de que el combustible está bien mezclado agitando bien el recipiente antes de verter su contenido en el depósito.

Purga (Fig. 4)

Es necesario purgar la bomba antes del primer uso. La purga se hace llenando el cuerpo de la bomba a través del tapón ubicado en la parte superior de la misma.

IMPORTANTE

Nunca ponga en marcha la máquina sin agua pues se producirían daños graves en la piezas del motor y se pierde la garantía.

Arranque (Fig. 5)

1. Poner el mando del estrangulador en la posición CLOSED (cerrad) (1).
2. Poner el acelerador a aproximadamente 1/2 de su recorrido (2).
3. Tire enérgicamente del arranque, asiendo firmemente de la empuñadura. (Fig. 6)
4. Cuando note que el motor está a punto de arrancar, vuelva a poner el estrangulador en la posición RUN (abierto) y tirar bruscamente del arrancador.
5. Después de poner en marcha el motor, deje que se caliente durante 2 o 3 minutos antes de someterlo a carga.

Funcionamiento

Si el agua no sale con suavidad durante el uso, pare el motor y lave el filtro de aspiración. (Fig. 7)

IMPORTANTE

Por ser inflamable, no bombee el aceite de la bomba.

NOTA

E bombear agua de mar, o purines, lave la bomba con agua dulce.

Parada del motor (Fig. 8)

Para parar el motor, reduzca sucesivamente las revoluciones hasta el ralentí, y pararlo. El motor se para levantando completamente la palanca del acelerador.

Mantenimiento

Bomba de agua (Fig. 9)

Vacíe totalmente de agua la bomba a través del tapón de drenaje. La presencia de agua en la bomba podría causar corrosión y en tiempo frío existe el peligro de congelación.

NOTA

Si utiliza la bomba para agua de mar, o contaminantes, haga circular siempre por la misma agua limpia antes de almacenarla.

Filtro de aire (Fig. 10)

Este filtro debe limpiarse con regularidad quitando polvo y suciedad a fin de evitar:

- Perturbaciones en el funcionamiento del carburador.
- Problemas de arranque.
- Pérdidas de potencia.
- Desgaste innecesario de las piezas del motor.
- Consumo de combustible excesivo.

Limpie el filtro de aire diariamente o más a menudo cuando se trabaje en áreas extremadamente sucias.

Limpieza del filtro de aire

Desmontar la cubierta del filtro y sacar éste. Limpiarlo con agua jabonosa caliente. Antes de volver a montar el filtro, comprobar que está seco. Un filtro de aire que ha prestado largo servicio, nunca podrá quedar completamente limpio, por lo que los filtros deberán sustituirse por otros nuevos a intervalos regulares. Cambie siempre los filtros que estén dañados.

NOTA

Sature el elemento en aceite de 2 ciclos o equivalente. Comprime el elemento para distribuir el aceite completamente y para retirar cualquier exceso de aceite.

Bujía (Fig. 11)

El estado de la bujía es influenciado por:

- Carburador mal ajustado.
- Mezcla incorrecta de combustible y aceite (demasiado aceite).
- Filtro de aire sucio.
- Condiciones de funcionamiento difíciles.

Todo estos factores hacen que se formen sedimentos en los electrodos pudiendo ser causar de perturbaciones de funcionamiento y dificultades de arranque. Si la máquina se nota falta de potencia, si los arranques son difíciles y si el ralentí es irregular, controlar siempre primero la bujía antes de adoptar otras medidas. Si la bujía está muy sucia, limpiarla y controlar la separación entre electrodos, que ha de ser de 0,6. Cambiar la bujía después de aproximadamente un mes de funcionamiento, o más pronto si se considera necesario.

NOTA

En algunas áreas, los reglamentos locales requieren el uso de una bujía de encendido resistencia para eliminar señales de ignición. En el caso de que esta máquina estaba equipada originalmente de la bujía de encendido de resistencia, debe usar algún tipo de bujía de encendido de resistencia como repuesto.

Esquema de mantenimiento

Siguen a continuación algunas instrucciones generales de mantenimiento. Para obtener información adicional, sírvase contactar a un Centro de Servicios Autorizado.

Cuidados diarios

- Limpie la máquina por fuera.
- Controlar que las tuercas y tornillos están apretados.

Cuidados semanales

- Controle el aparato de arranque, la cuerda y el muelle de recuperación.
- Limpie la bujía por fuera. Desmóntela y controle la distancia entre electrodos que ha de ser de 0,6 mm, o cambie la bujía.
- Limpie las aletas de refrigeración del cilindro y controle que no se ha obstruido la admisión de aire.
- Limpie el filtro de aire.

Cuidados mensuales

- Limpie el depósito de combustible con gasolina..
- Limpie el carburador por fuera y los alrededores del mismo.

Mantenimiento trimestral




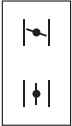
- Limpie las aletas de refrigeración del cilindro.
- Limpie el ventilador y sus alrededores.
- Limpie el carbón del silenciador.

PRECAUCIÓN

La limpieza de las aletas del cilindro, del ventilador y del silenciador será realizada por un Centro de Servicios Autorizado.

Significado dos símbolos

NOTA : Os símbolos referidos não se encontram em todos os modelos.

	<p>Símbolos ⚠ ADVERTÊNCIA A seguir aparecem os símbolos utilizados pela máquina. Assimile bem seus significados antes do uso.</p>
	<p>É importante que leia, compreenda integralmente e respeite as seguintes precauções e advertências de segurança. O uso do aparelho de forma incorrecta ou sem os cuidados necessários pode causar lesões graves ou até fatais.</p>
	<p>Leia, compreenda e siga todas as advertências e instruções contidas neste manual e no aparelho.</p>
	<p>Use sempre protecções para os olhos, cabeça e ouvidos durante a utilização do aparelho.</p>
	<p>Descreve a posição do ar. O símbolo superior indica que o ar está fechado, e o inferior, que está totalmente aberto.</p>

PT

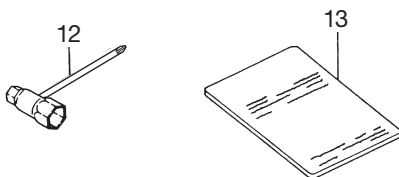
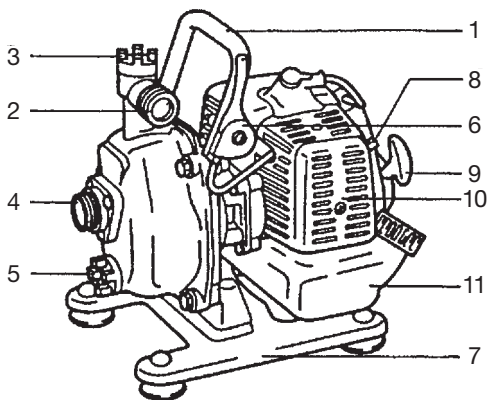
Sumário

Componentes da serr.....	2
Advertências e instruções de segurança	3
Especificações	4
Procedimentos de montagem	5
Procedimentos de operação	5
Manutenção	6

Componentes da serra

Uma vez que este manual abrange vários modelos, poderão existir algumas diferenças entre as imagens e a sua unidade. Utilize as instruções que se aplicam à sua unidade.

1. Pega de transporte
2. Porto de saída
3. Porto de lavagem
4. Porto de sucção
5. Tampão de drenagem
6. Alavanca do acelerador
7. Estrutura
8. Alavanca do estrangulador
9. Arrancador de retrocesso
10. Depurador de ar
11. Tanque de combustível
12. Ferramenta universal
13. Instruções de uso



Advertências e instruções de segurança

Segurança do operador

- É necessário proteger a cabeça, os olhos, os ouvidos, as mãos e os pés. Use um chapéu suficientemente duro, óculos de protecção, protectores para os ouvidos, luvas fortes e calçado de segurança.
- Vista-se de forma apropriada: Não vista roupa solta ou jóias/bijutaria que pode ser apanhadas pelas partes em movimento da unidade.
- Nunca deixe as crianças ou pessoas sem experiência operar este aparelho!
- Controle todos os parafusos e outros materiais de fixação para verificar se estão soltos ou se faltam.

Combustível

ANOTAÇÃO

- Esvazie o depósito de gasolina antes de arrumar a unidade/ o aparelho. aconselhável esvaziar o depósito depois de cada uso. Em caso de deixar combustível no depósito, guarde o aparelho de maneira que possa haver derrames.
- Nunca opere o motor somente com gasolina.
- Este motor precisa de uma mistura de gasolina e óleo na proporção de 1 parte de óleo de 2 tempos para 25- 50 partes de gasolina. O combustível deve ser misturado antes de vertê-lo no depósito. Recomendamos usar óleo de 2 tempos de qualidade para fazer a mistura.
- Erros na preparação da mistura de combustível provocam gripagem e graves danos ao motor.
- Não use gasolina que contenha álcool ou mistura de gasolina e álcool.
- Não fume quando abastecer o combustível ou quando estiver a trabalhar com a máquina.
- Não toque na tampa do depósito nem encha o depósito quando o motor está em funcionamento ou ainda quente. O combustível deve ser vertido ao depósito quando o motor estiver frio.
- Nunca arranque o motor sem ter enchido previamente a bomba com água. Isto poderia causar graves danos ao motor e à bomba. O fabricante não assume nenhuma responsabilidade nestes casos.
- É preciso ter o cuidado de assegurar uma união hermética entre as fichas fêmea e os adaptadores macho da bomba. A falta de estanquicidade em qualquer união levará a uma grande perda de eficiência da bomba ou à impossibilidade de bombear água.
- No tubo de sucção deve ser usado sempre um filtro para impedir a entrada de resíduos sólidos no corpo da bomba, o que pode danificar o rotor.

Durante a operação

- O aparelho deve ser usado em zonas bem arejadas.
- Nunca transporte a unidade com o motor em funcionamento.
- Por razões de segurança não arrancar a bomba sem enchê-la previamente com água.
- Não bombear óleo ou outras substâncias inflamáveis.
- Depois de bombear água do mar, ou urina deve lavar a bomba com água limpa.

Segurança durante a manutenção

- Faça a manutenção da unidade/ do aparelho de acordo com os procedimentos recomendados.
- Desligue a vela de ignição antes de começar a manutenção, excepto se tiver que afinar o carburador.
- Mantenha terceiros afastados durante a afinação do carburador.
- Use apenas peças sobressalentes genuínas da HITACHI, tal como recomendado pelo fabricante.



ADVERTÊNCIA

Alerta para uma forte probabilidade de sofrer danos corporais ou perder a vida em caso de desrespeito das instruções.

CUIDADO

Alerta para a possibilidade de sofrer danos corporais ou materiais em caso de desrespeito das instruções.

ANOTAÇÃO

Informações úteis para o funcionamento e uso correcto.

Especificações

Model	A25EB (N)/ A25EB
Cilindrada	
Tipo	2 ciclos de alto binário, cilindro único
Tamanho.....	22 m ℓ
Potência máx.	0.75 kW / 8,000 min ⁻¹
Carburador	Diafragma Walbro
Sistema de ignição	Electrónico
Vela de ignição.....	NGK BPM-7A or BPMR-7A
Capacidade do depósito decombustível	0.75 ℓ

Bomba

Capacidade máx.....	110 ℓ / min.
Altura máx. de sucção	8 m
Altura máx. de débito.....	40 m
Diâmetro de conexão.....	1 "(25.4 mm)

Peso em seco	5.1 kg
Dimensões (C x L x A).....	287×219×288 mm

Nível de pressão sonora LpA (dB(A)) 85.1
segundo ISO22868

Incerteza (dB(A))..... 0.2

Potência sonora Lw medido (dB(A))
segundo ISO22868

Nível de potência sonora LwA (dB(A)) 104
segundo 2000/14/EC

ANOTAÇÃO! : Os níveis de ruído/ vibrações equivalentes foram calculados com base numa média de energia ponderada por duração dos níveis de ruído/vibrações em diferentes condições de trabalho, com a seguinte distribuição do tempo: 1/2 ralenti, 1/2 aceleração.

*Declaramos para os devidos efeitos que o produto, aparador de sebes, modelo.

Procedimentos de montagem

Porta- mangueiras da bomba. (Fig. 1)

É preciso ter o cuidado de assegurar uma união hermética entre as fichas fêmea e os adaptadores macho da bomba.

ANOTAÇÃO

A falta de estanquicidade em qualquer união levará a uma grande perda de eficiência da bomba ou à impossibilidade de bombear água.

Filtro (Fig. 2)

CUIDADO

No tubo de sucção deve ser usado sempre um filtro para impedir a entrada de resíduos sólidos no corpo da bomba, o que pode danificar o rotor.

Procedimentos de operação

Combustível (Fig. 3)

ADVERTÊNCIA

- **A bomba de água está equipada com um motor a dois tempos. Opere o motor sempre com gasolina misturada com óleo de 2T. Tenha a atenção de encher o depósito ou manusear com combustíveis somente em locais bem arejados.**
- **O combustível é altamente inflamável e pode causar graves ferimentos se for inalado ou derramado no seu corpo. Actue sempre com máxima cautela quando tiver que manusear o combustível. Providencie sempre uma boa ventilação quando tiver que manusear o combustível no interior de um prédio.**

Combustível

- Use sempre gasolina sem chumbo de 89 octanos.
- Use óleo genuíno para motores a 2 tempos, numa mistura de 25:1 a 50:1. Consulte as instruções do óleo ou o Centro de Assistência Autorizado HITACHI para saber a relação de mistura exacta.
- Se não conseguir encontrar o óleo genuíno, use um óleo de qualidade com aditivos antioxidantes, que indique expressamente a sua compatibilidade com motores a 2 tempos refrigerados por ar. (ÓLEO GRAU JASO FC ou GRAU ISO EGC). Não utilize óleo misto BIA ou TCW (tipo refrigeração por água em 2 tempos).
- Nunca recorra a óleos multi- grau (10W130) ou a óleos usados.
- Misture a gasolina e o óleo sempre num recipiente limpo separado.

Começa sempre por introduzir a metade da gasolina que precisa. Acrescente depois a quantidade inteira do óleo. Misture (agite) a mistura de combustível.

Adicione depois a quantidade remanescente de gasolina.

Misture (agite) a mistura de combustível bem antes de introduzi-la no depósito do aparelho.

Encher o depósito

ADVERTÊNCIA

- **Desligue sempre o motor antes de encher o depósito.**
- **Abra o depósito devagar antes de reabastecer, assim consegue fazer dissipar uma possível sobrepressão.**
- **Aperte o tampão do depósito cuidadosamente depois de abastecer.**
- **Afaste o aparelho pelo menos 3m (10 ft) da zona de abastecimento antes de arrancar o motor.**
- **Lave sempre qualquer combustível derramado na roupa imediatamente com água e sabão.**
- **Certifique-se de verificar se há qualquer fuga de combustível após o abastecimento.**

Antes de abastecer com gasolina, limpe a zona do tampão do depósito com cuidado. Assim evita que a sujeira entre no depósito. Assegure-se que o combustível esteja bem misturado antes de abastecer, agitando o recipiente para isso.

Enchimento (Fig. 4)

É necessário encher a bomba antes do primeiro uso. Isto realiza-se enchendo o corpo da bomba através do bocal de enchimento, que se encontra na parte de cima da carcaça da bomba, com água.

CUIDADO

Nunca arranque o motor sem ter enchido previamente a bomba com água. Isto pode causar graves danos ao motor e à bomba O fabricante não assumirá nestes casos quaisquer obrigações ao abrigo da garantia.

Arrancar o motor (Fig. 5)

1. Coloque a alavanca do ar na posição CLOSED (fechado) (1).
2. Ajuste a alavanca do acelerador em posição aprox. ½ aberta (2).
3. Puxe com força do cabo de arranque. Tenha o cuidado de manter o manípulo firmemente na mão e não deixá-lo voltar para trás. (Fig. 6)
4. Quando sentir que o motor está pronto para arrancar, volte a colocar a alavanca do ar na posição RUN (aberto). Volte a puxar então com força do cabo de arranque.
5. Depois de arrancar o motor, deixa-o funcionar sem sujeitá-lo a qualquer esforço durante cerca de 2-3 minutos para aquecê-lo.

Em funcionamento

Quando a água não sair suavemente durante a operação, pare o motor e limpe o filtro de sucção. (Fig. 7)

CUIDADO

Não bombear óleo ou outras substâncias inflamáveis.

ANOTAÇÃO

Depois de bombear água do mar, ou urina deve lavar a bomba com água limpa.

Parar o motor (Fig. 8)

Para parar o motor, reduza gradualmente a velocidade até ralenti, e só depois desligue o motor.

O motor é desligado levantando totalmente a alavanca do acelerador.

Manutenção

Bomba de água (Fig. 9)

Toda a água na bomba deveria ser esvaziado do corpo da bomba através do tampão de drenagem. Restos de água no corpo da bomba podem causar danos por corrosão. Além disso existe o risco de congelar e danificar a bomba quando fizer muito frio.

ANOTAÇÃO

Se a bomba é usada para bombear água do mar, ou águas que podem conter qualquer tipo de contaminante, deixar "circular" sempre água limpa na bomba antes de guardá-la.

Filtro de ar (Fig. 10)

O filtro de ar deve ser limpo de poeira e sujidade para evitar:

- Falhas do carburador.
- Problemas de arranque.
- Redução da potência do motor.
- Desgaste desnecessário das peças do motor.
- Consumo de combustível anormalmente alto.

Limpe o filtro de ar diariamente ou com ainda maior frequência quando trabalhar em zonas poeirentas.

Limpeza do filtro de ar

Remova a tampa do filtro de ar e o filtro. Lave-os em água de sabão morna. Verifique que o filtro está seco antes de montá-lo novamente. Um filtro de ar em uso durante algum tempo nunca poderá ser limpo totalmente. Por isso deve ser substituído periodicamente por um novo. Um filtro danificado deve ser substituído sempre.

ANOTAÇÃO

Sature o elemento em óleo 2T ou equivalente. Esprema o elemento para distribuir o óleo totalmente e para remover óleo em excesso.

Vela de ignição (Fig. 11)

O estado da vela é influenciado por:

- Ajustes incorrectos do carburador.
- Mistura de combustível errada (demasiado óleo)
- Filtro de ar sujo.
- Condições de operação duras (i.e. tempo frio).

Estes factores provocam depósitos nos eléctrodos da vela que depois resultam em falhas de funcionamento e dificuldades de arranque. Se o motor tiver um rendimento fraco, arrancar com dificuldades ou trabalhar a soluços em ralenti, controle em primeiro lugar a vela de ignição. Se a vela estiver suja, limpe-a e verifique a folga entre os eléctrodos. Ajuste a folga se necessário. A folga correcta é 0,6 mm. A vela de ignição deve ser substituída após aprox. 100 horas de operação, ou mais cedo se os eléctrodos estiverem muito corroídos.

ANOTAÇÃO

Nalgumas regiões a lei exige o uso de uma vela de resistores para impedir a emissão de ruído electromagnético. Se o seu aparelho foi fornecido com uma vela de resistores, utilize o mesmo tipo de vela para substituí-la.

Plano de manutenção

Mais abaixo vai encontrar algumas instruções gerais de manutenção. Se precisar de mais informações contacte por favor o seu Centro de Assistência Autorizado HITACHI.

Manutenção diária

- Limpar a parte exterior do aparador de sebes.
- Controle o aperto suficiente da porca da lâmina.

Manutenção semanal

- Controlar o arranque de cabo, em particular o cabo e a mola de retorno.
- Limpar a parte exterior da vela de ignição.
- Desmontar a vela de ignição e controlar a folga entre os eléctrodos. Ajustar, se necessário, a 0,6 mm ou substituir a vela.
- Limpar o filtro de ar.

Manutenção mensal

- Lavar o depósito de combustível com gasolina e limpar o filtro de gasolina.
- Limpar o carburador e as partes envolventes por fora.

Manutenção trimestral




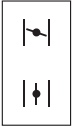
- Limpe as abas de arrefecimento no cilindro.
- Limpe a ventoinha e o espaço ao redor dela.
- Remova o carvão do silenciador.

PRECAUÇÃO

A limpeza das abas do cilindro, ventilador e silenciador deve ser feita por um Centro de Assistência Autorizado HITACHI.

Symbolernas betydelse

OBSERVERA : En del redskap har inga symboler.

	<p>Symboler ⚠ VARNING Nedan visas de symboler som används för maskinen. Se till att du förstår vad de betyder innan verktyget används.</p>
	<p>Det är viktigt att du noggrant läser, förstår och följer följande säkerhetsföreskrifter och varningar. Om redskapet används vårdslöst eller felaktigt kan det orsaka allvarliga eller livshotande skador.</p>
	<p>Läs, förstå och följ alla varningar och anvisningar i denna bruksanvisning och på redskapet.</p>
	<p>Bär alltid ögon-, huvud- och hörselskydd när du använder detta redskap.</p>
	<p>Visar chokens position. Den övre indikatorn visar att choken är stängd och den nedre visar att choken är helt öppen.</p>

SE

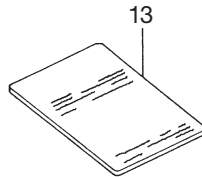
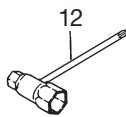
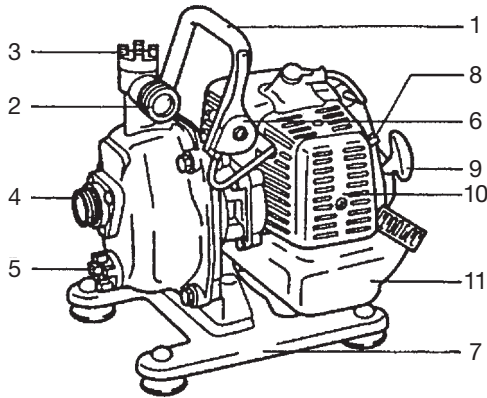
Innehåll

Vad är vad.....	2
Varningar och säkerhetsinstruktioner.....	3
Tekniska data.....	4
Montering.....	5
Användning.....	5
Underhåll.....	6

Vad är vad

Denna bruksanvisning täcker flera modeller, därför kan det finnas en del skillnader mellan bilderna och ditt redskap. Använd anvisningarna som gäller för ditt redskap.

1. Handtag
2. Utloppsöppning
3. Vattenpåfyllningsplugg
4. Sugöppning
5. Avtappningsplugg
6. Gasreglage
7. Underrede
8. Chokereglage
9. Starthandtag
10. Luftrenare
11. Bränsletank
12. Kombinationsnyckel
13. Bruksanvisning



Varning och säkerhets-anvisningar

Före användning

- Använd skyddskläder för att skydda huvudet, ögonen, öronen, händerna och fötterna. Bär lämplig skyddshjälm på huvudet. Använd skyddsglasögon, hörselskydd, tjocka handskar och kraftiga skor.
- Klä dig i lämpliga arbetskläder. Använd varken lösa kläder eller föremål som kan fastna i maskinens rörliga delar.
- Låt aldrig barn eller personer, som inte känner till maskinen, köra den.
- Var noga med att kontrollera att samtliga skruvar och muttrar är ordentligt åtdragna.

Bränslesäkerhet

OBSERVERA!

- Töm bränsletanken innan du ställer undan redskapet för förvaring. Vi rekommenderar att bränslet töms efter varje användning. Om det finns bränsle kvar i tanken måste redskapet förvaras så att inte något bränsle kan rinna ut.
- Kör aldrig motorn med ren, oblandad bensin.
- Motorn drivs med oljeblandad bensin 1:25-50.
- Felaktig oljeblandning och/eller användandet av oblandad bensin kan orsaka svåra skador på motorn.
- Kör aldrig motorn på bensin som innehåller alkohol.
- Rökning är absolut förbjuden vid bränslepåfyllning och när pumpen används.
- Öppna inte bränsletanklocket och fyll inte på bränsle när motorn går eller är varm. Motorn måste vara kall vid bränslepåfyllning i bränsletanken.
- Starta aldrig motorn utan att först fylla på vatten i pumpen. Det kan orsaka svåra skador på motorn och pumpen. Garantin gäller inte för sådana skador.
- Förbindningar mellan hon-och hankopplingar vid kopplingarna reducerar pumpens prestanda eller medför att inget vatten alls pumpas.
- Filter måste alltid monteras på sugslangen för att skydda pumphjulet mot skador orsakade av skräp och andra orenheter.

Under körning

- Utymmet, där pumpen används, måste vara välventilerat.
- Bär aldrig pumpen med motorn igång.
- Pumpen får inte köras utan belastning (inget vatten i pumphuset) för att garantera säkerheten.
- Använd inte pumpen för att punpa olja och liknande lättantändliga vätskor.
- Efter pumpning av havsvatten, eller urin måste pumpen sköljas igenom med rent vatten.

Skötselsäkerhet

- Sköt om redskapet enligt anvisningarna.
- Tag bort tändkabeln från tändstiftet innan du utför några underhållsarbeten med undantag för förgasarinställningar.
- Låt inte någon stå i närheten vid förgasarinjusteringar.
- Använd endast tillbehör från HITACHI av de typer som tillverkaren rekommenderar till detta redskap.



! VARNING!

Information som är av största betydelse för att undvika allvarlig personskada eller dödsfall.

VIKTIGT!

Information av stor betydelse för att undvika personskada eller skada på maskin och utrustning.

SE

OBSERVERA!

Information som är viktig för att klargöra en åtgärd och därmed undvika misstag.

Tekniska data

Modell

A25EB (N)/ A25EB

Motor

Motortyp.....	Encylindrig tråktakmotor
Slagvolym.....	22 m ℓ
Maxeffekt.....	0.75 kW / 8,000 min ⁻¹
Förgasare.....	Walbro, membran
Tändsystem	Elektroniskt
Tändstift	NGK BPM-7A or BPMR-7A
Bränsletank	0.75 ℓ

Pump

Maxkapacitet.....	110 ℓ / min.
Max sughöjd.....	8 m
Max tryckhöjd.....	40 m
Anslutningsdiam.	1"(25.4 mm)
Vikt, torr.	5.1 kg
Dimensioner (L×W×H)	287×219×288 mm

Ljudtrycksnivå LpA (dB(A)) 85.1
enligt ISO22868

Osäkerhet (dB(A)) 0.2

Ljudeffektnivå Uppmätt Lw misurata (dB(A)).....
enligt ISO22868

Ljudeffektnivå LwA (dB(A)) 104
enligt 2000/14/EC

OBSERVERA: Den ekvivalenta ljudnivån/vibrationsnivån räknas som den tidsvägda totalenergin för ljudnivå/vibrationsnivå under olika arbetsförhållanden med följande tidsfördelning: 1/2 tomgång, 1/2 full fart.

*Rätt till ändringar förbehålles.

Montering

Anslutning av slangar till pumpen (Fig. 1)

Samtliga förbindningar mellan hon- och hankopplingarna på pumpen måste vara lufttåta.

OBSERVERA!

Luftläckage vid kopplingarna reducerar i hög grad pumpens prestanda eller medför att inget vatten pumpas alls.

Filter (Fig. 2)

VIKTIG!

Filter måste alltid vara monterat i sugslangen så att pumphjulet inte skadas av skäp och andra föroreningar.

Användning

Bränsle (Fig. 3)

VARNING!

- Maskinen är försedd med en tvåtaktsmotor och skall därför köras på oljeblandad bensin. Se till att ventilationen är tillfredsställande vid tankning eller hantering bränslet.
- Bränsle är mycket lättantändligt och kan orsaka allvarliga personskador vid inandning eller stänk på kroppen. Var alltid uppmärksam när du hanterar bränsle. Se till att alltid ha god ventilation vid hantering av bränsle inomhus.

Besin

- Använd alltid 89-oktanig blyfri bensin.
- Använd tvåtaktsolja i originalutförande eller en blandning mellan 25 och 50 : 1, angående mängd se uppgift på oljeflaskan eller fråga auktoriserad HITACHI serviceverkstad.
- Om originalolja inte finns tillgänglig, får en olja av hög kvalitet med tillsats av ett antioxidationsmedel och uttrycklig märkning för användning i tvåtaktsmotorer (JASO FC GRADE OIL eller ISO EGC GRADE) användas. Använd inte olja av typ BIA eller TCW (avsedd för vattenkylda tvåtaktsmotorer).
- Använd aldrig multigrade-olja (10W/30) eller spillolja.
- Blanda alltid bensin och olja i en separat och ren behållare.

Börja med att fylla i halva bensinmängden.

Fyll därefter i hela mängden olja och blanda (skaka). Fyll sedan i den resterande bensinmängden och blanda (skaka) omsorgsfullt innan blandningen hålls i bränsletanken.

Bränslepåfyllning

VARNING!

- Stanna alltid motorn vid bränslepåfyllning.
- Öppna tanklocket långsamt så eventuellt övertryck försvinner.
- Drag åt tanklocket ordentligt efter tankning.
- Flytta alltid maskinen minst 3 m åt sidan innan motorn startas.
- Tvätta alltid omedelbart bort utspillt bränsle på kläder med tvål.
- Kontrollera noggrant eventuella bränsleläckage efter påfyllning.

Rengör runt tanklocket innan bränsle fylls för att hindra smuts från att falla ner i tanken. Se till att bränslet är ordentligt blandat före tankning genom att skaka behållaren.

SE

Påfyllning av vatten (Fig. 4)

Innan pumpen tas i bruk måste den fyllas med vatten. Demontera vattenpåfyllningspluggen på pumphusets översida och fyll vatten i pumphuset genom öppningen.

VIKTIG!

Starta aldrig pumpen utan att först fylla vatten i pumpen. Motorn och pumpen kan skadas om maskinen startas utan vatten. Garantin gäller inte för sådana skador.

Start (Fig. 5)

1. Stäng chokespjället (1).
2. För gasreglaget till halvöppet läge (2).
3. Drag snabbt i starthandtaget och var noga med att inte släppa handtaget från utdraget läge. Startapparaten kan skadas! (Fig. 6)
4. När motorn zisar tendenser till att starta så öppna chokespjället helt och gör ett nytt startförsök.
5. Varmkör motorn 2-3 minuter innan den belastas.

Körning

Om vatten inte pumpas i ett jämnt flöde så stanna motorn och rengör sugfiltret. (Fig. 7)

VIKTIG!

Använd inte pumpen för att pumpa olja och lättantändliga vätskor.

OBSERVERA!

Efter pumpning av havsvatten, eller urin måste pumpen sköljas igenom med rent vatten.

Stopp av motor (Fig. 8)

När motorn skall stoppas så minska gradvis gaspådraget till tomgång. För därefter gasreglaget till stängt läge och motorn stannar.

Underhåll

Vattenpump (Fig. 9)

Töm allt vatten ur pumphuset genom att ta bort dräneringspluggen. Vätska som lämnas kvar i pumphuset kan orsaka korrosionsskador. Vid kall vöderlek finns även risk för froskador.

OBSERVERA!

När pumpen har använts för att pumpa havsvatten, eller vatten, som kan innehålla föroreningar, ska den alltid "sköljas igenom" med rent vatten, innan den läggs i .

Luftfilter (Fig. 10)

Luftfiltret måste vara rent för att undvika:

- Felaktig förgasarfunktion.
- Startsvårigheter.
- Effektsänkning.
- Onödigt slitage av motorn.
- Onormalt hög bränsleförbrukning.

Rengör filtret dagligen eller oftare om trimmern används på speciellt dammiga arbetsområden.

Rengöring av luftfilter

Tag bort luftfilterkåpan och filtret. Tvätta det i varmt såpvatten. Kontrollera att filtret är torrt innan det monteras. Ett använt filter kan inte rengöras helt och hållet. Det bör därför bytas ut med jämna mellanrum. Ett skadat filter måste alltid bytas ut mot ett nytt.

OBSERVERA!

Dränk elementet i 2-taktsmotorolja eller motsvarande olja för mätning. Kläm elementet så ordentligt att oljan sprids helt ut och ingen överflödig olja finns kvar.

Tändstift (Fig. 11)

Tändstiftet påverkas av:

- Felaktig förgasarjustering.
- Felaktig bränsleblandning (för mycket olja i bensinen).
- Smutsigt luftfilter.
- Svåra arbetsförhållanden (t.ex. kyla).

Dessa faktorer orsakar beläggning på tändstiftets elektroder och kan innebära motorstörningar och startproblem. Om motorn lämnar låg effekt, är svårstartad eller går ojämnt på tomgång så kontrollera tändstiftet först. Om tändstiftet är smutsigt, rengör och kontrollera elektrodståndet. Justera om så behövs. Avståndet skall vara 0.6 mm. Tändstiftet skall bytas efter ca 100 timmars körning eller tidigare om elektroderna är kraftigt avbrända.

OBSERVERA!

I Vissa länder stipulerar lagen användandet av motståndständstift för att undertrycka tändstörningar. I det fall att denna maskin samma typ av tändstift användas som utbyteständstift.

Underhållsschema

Nedan följer några allmänna underhållsrekommendationer. För ytterligare information ber vi dig ta kontakt med en auktoriserad HITACHI serviceverkstad.

Daglig tillsyn

- Rengör maskinen utvändigt.
- Kontrollera att skuvor och muttrar är åtdragna.

Veckotillsyn

- Kontrollera startapparaten, speciellt lina och returfjäder.
- Rengör tändstiftet utvändigt.
- Demontera tändstiftet och kontrollera elektrodståndet. Justera det till 0.6 mm eller byt tändstift.
- Rengör luftfiltret.

Månadstillsyn

- Rengör bränsletanken med bensin.
- Rengör förgasaren utvändigt liksom utrymmet runt omkring.

Kvartalsunderhåll





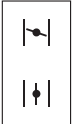
- Rengör kylflänsarna på cylindern.
- Rengör fläkten och utrymmet runt den.
- Rengör ljuddämparen från sot.

VIKTIGT

Rengöring av cylinderflänsar och avgasskydd måste utföras av en auktoriserad HITACHI serviceverkstad.

Betydning af symboler

BEMÆRK : Nogle enheder er ikke udstyret med disse.

	<p>Symboler  ADVARSEL Det følgende viser symboler, som anvendes for maskinen. Vær sikker på, at du forstår deres betydning, inden du begynder at bruge maskinen.</p>
	<p>Det er vigtigt, at du læser, fuldt ud forstår og overholder de følgende sikkerhedsforanstaltninger og advarsler. Skødesløs eller forkert brug af denne enhed kan forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser.</p>
	<p>Læs, forstå og følg alle advarsler og instruktioner i denne brugsanvisning og på enheden.</p>
	<p>Brug altid beskyttelsesudstyr for øjne, hovedet og ører under brugen af denne enhed.</p>
	<p>Forklarer chokerposition. Øverste mærke markerer choker lukket, og det nederste helt åben.</p>

DK

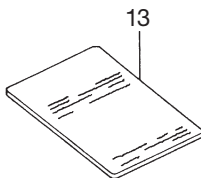
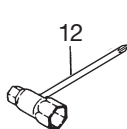
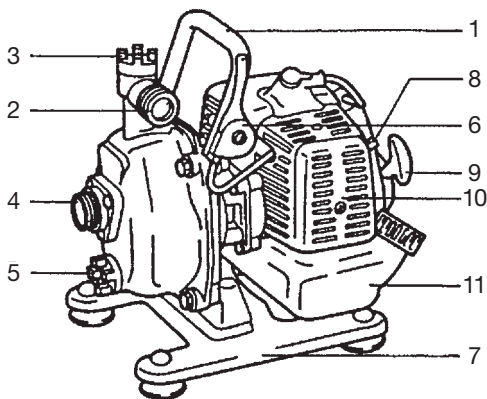
Indhold

Hvad er hvad	2
Advarsler og sikkerhedsinstruktioner	3
Specifikationer.....	4
Samleprocedurer	5
Betjening	5
Vedligeholdelse.....	6

Hvad er hvad

Eftersom denne brugsanvisning dækker flere modeller, kan der være nogle forskelle mellem billederne og din enhed. Brug de instruktioner, der gælder for din enhed.

1. Bærehåndtag
2. Afleveringsåbning
3. Gashåndtag
4. Sugeåbning
5. Tømningsprop
6. Gashåndtag
7. Sokkel
8. Chokerstang
9. Rekyllstarter
10. Luftreenser
11. Brændstoftank
12. Kombibox spænder
13. Brugsanvisning



Advarsler og sikkerhedsinstruktioner

Operatørsikkerhed

- Beskyttelse skal anvendes på hoved, øjne, ører, hænder og fodder. Anvend egnet hård hovedbeskyttelse, briller, høreværn, kraftige handsker og sikkerhedssko
- Anvend formålstjenligt tøj. Anvend ikke løse beklædning eller smykker, der kan fanges i de bevægelige dele.
- Lad aldrig et barn eller en uerfaren person betjene maskinen.
- Sørg for at efterse skruer og andre befæstninger for at se om nogle er blevet løse eller helt mangler.

Brændstofsikkerhed

BEMÆRK!

- Tøm brændstoftanken, inden du sætter enheden/maskinen til opbevaring. Det anbefales, at brændstoffet tømmes af efter hver brug af enheden/maskinen. Hvis der efterlades brændstof i tanken, så opbevar enheden/maskinen, så brændstoffet ikke lækker.
- Kør aldrig maskinen på ren benzin.
- Denne maskine anvender brændstof i en blanding af 25-50 dele benzin til 1 del to-taktsmotorolie. Benzinen bør være blandet før den hældes i tanken. Det anbefales at anvende en højkvalitets motorolie i benzinblandingen.
- Hvis der ikke blandes motorolie i benzinen vil det resultere i stor og alvorlig skade på maskinen.
- Anvend ikke benzin der indeholder alkohol eller gas.
- Ryg ikke mens benzinen hældes på, og når De anvender maskinen.
- Rør ikke tanken og fyld ikke tanken mens motoren kører eller stadig er varm. Benzinen bør hældes i tanken, når motoren er kold.
- Start aldrig motoren uden at hælde vand på pumpen. Det kan forårsage alvorlige skader på motoren og pumpen. Garantien bortfalder i pågældende tilfælde.
- Det skal sikres, at der er lufttæt forbindelse mellem hunenheden og hanenheden i pumpen. En utæthed i en af enhederne vil reducere pumpens effektivitet respektive forårsage at intet vand vil blive pumpet overhovedet.
- Der skal altid anvendes et filter på enheden for at undgå at stov kommer ind i pumpen og måske skader hjulet.

During operation

- Enheden skal anvendes i et godt ventileret område.
- Bær aldrig enheden med motoren kørende.
- Af sikkerhedshensyn må enheden ikke startes uden vand.
- Må ikke anvendes til olie eller lignende, der kan være antændeligt.
- Efter oppumpning af havvand, eller urin, skal pumpen vaskes med frisk vand.

Vedligeholdelsessikkerhed

- Vedligehold enheden/maskinen i overensstemmelse med anbefalede procedurer.
- Tag tændrøret ud, inden du udfører vedligeholdelse, bortset fra ved karburatorindstilling.
- Hold andre væk, når du indstiller karburatoren.
- Brug kun originale HITACHI reservedele som anbefalet af producenten.

ADVARSEL!

Hvis instruktionerne ikke følges, kan der være fare for alvorlige personskader eller død.

FORSIGTIG!

Hvis instruktionerne ikke følges, kan der være fare for personskader eller skader på udstyret.

BEMÆRK!

Nyttig information for korrekt funktion og brug.

DK

Specifikationer

Model

A25EB (N)/ A25EB

Motorstørrelse

Type Høj torsionskraft 2, enkelt cylinder.

Str. 22 m ℓ

Maksimal kraft 0.75 kW / 8,000 min⁻¹

Kaburatorsystem Walbro diaphragm

Tændingsystem Elektronik

Tændrør NGK BPM-7A or BPMR-7A

Brændstoftank kapacitet 0.75 ℓ

Pumpe

Maksimal kapacitet 110 ℓ / min.

Maksimal sugestyrke 8 m

Maksimal afleveringsstyrke 40 m

Forbindelsesdiameter 1" (25.4 mm)

Vægt tør 5.1 kg

Dimensioner (L x B x H) 287x219x288 mm

Lydtryksniveau LpA (dB(A)) 85.1

by ISO22868

Usikkerhed (dB(A)) 0.2

Lydeffekt niveau Lw målt (dB(A))

by ISO22868

Lydeffekt niveau LwA (dB(A)) 104

by 2000/14/EC

BEMÆRK: Ækvivalent støj- og vibrationsniveau beregnes som den tidsvægtede energisum for støj- og vibrationsniveauer ved forskellige driftstilstande med følgende tidsinddeling: 1/2 tomgang, 1/2 maks. omdrejningstal.

*Erklærer som eneansvarlig, at produktet hækrømmer model.

Samleprocedur

Forbindelse af pumpe­slange. (Fig. 1)

Det skal sikres, at der er stram forbindelse mellem hunenhederne og hanenheden i pumpen.

BEMÆRK!

En utæthed i en af enhederne vil reducere pumpens effektivitet respektive forårsage at intet vand vil blive pumpet overhovedet.

Filter (Fig. 2)

ADVARSEL!

Der skal altid anvendes et filter på enheden for at undgå at støv kommer ind i pumpen og måske skader hjulet.

Betjening

Brændstof (Fig. 3)



ADVARSEL!

- Vandpumpen er udstyret med en totaktsmotor. Kør altid maskinen på benzin, der er blandet med olie. Sørg for god ventilation, når benzinen påfyldes eller håndteres.
- Brændstof er meget brandfarligt, og det kan medføre alvorlig personskade, hvis man indånder eller spilder det på sin krop. Vær altid opmærksom ved håndtering af brændstof. Hav altid en god ventilation ved håndtering af brændstof inde i en bygning.

Brændstof

- Brug altid 89 oktan blyfri benzin.
- Brug original totaktsolie eller en blanding mellem 25:1 til 50:1, se oliedunken vedrørende blandingsforholdet, eller kontakt din HITACHI-godkendt servicecenter.
- Hvis original olie ikke er tilgængelig, så brug en kvalitetssolie, der er tilsat en antioxidant og udtrykkelig anbefalet til brug i en luftkølet, totaktsmotor (JASO FC GRADE OIL eller ISO EGC GRADE). Anvend ikke BIA eller TCW (2-takts vandafkølet type) blandet olie.
- Brug aldrig multigradeolie (10 W/30) eller spildolie.
- Bland altid brændstof og olie i en separat, ren beholder.

Start altid med at fylde den halve mængde brændstof, som skal bruges.

Tilsæt så hele oliemængden. Bland (ryst) brændstofblandingen.

Tilsæt så resten af brændstoffet.

Bland (ryst) brændstofblandingen grundigt før du fylder på brændstofftanken.

Fyld brændstof på



ADVARSEL!

- Sluk altid for motoren, før du fylder brændstof på.
- Åbn tankdækslet langsomt, når du fylder på, så eventuelt overtryk forsvinder.
- Sæt brændstofdækslet omhyggeligt på efter at have tanket.
- Flyt altid enheden mindst 3 m (10 ft.) væk fra brændstofområdet, før du starter enheden.
- Vask altid omgående alt spildt brændstof af beklædning med sæbe.
- Sørg for at kontrollere for brændstofflækage efter påfyldning af brændstof.

Rens tankdækslet omhyggeligt inden du tanker for at sikre, der ikke falder urenheder i tanken. Kontroller, at brændstoffet er godt blandet ved at ryste containeren inden tankning.

Snapsning (Fig. 4)

Det er nødvendigt at snapspe pumpen før den første brug. Det sker ved at fylde pumpe­kroppen med vand via snaps­eproppen på toppen af pumpehuset.

PAS PÅ!

Start aldrig maskinen uden snaps­evand i pumpen. Det vil forårsage alvorlig skade på motoren og pumpe­delene, producenten kan ikke garantere i det tilfælde.

Starte motoren (Fig. 5)

1. Sæt chokerhåndtaget til position CLOSED (1).
2. Sæt gashåndtaget til cirka halv fart (2).
3. Træk hårdt i rekylstarteren og vær opmærksom på at have godt fat i håndtaget, således maskinen ikke giver et tilbageslag. (Fig. 6)
4. Når du hører, at motoren er ved at starte, skal chokerhåndtaget stilles på positionen RUN (åben). Derefter trækkes igen hårdt i rekylstarteren.
5. Når motoren er startet lad den køre 2-3 minutter for at varme op, inden den bliver udsat for belastning.

Anvendelse

Hvis vandet ikke kommer roligt ud under anvendelsen, stands motoren og vask filtret. (Fig. 7)

ADVARSEL!

Må ikke anvendes til olie eller lignende, der kan være antændeligt.

BEMÆRK!

Efter oppumpning af havvand, eller urin, skal pumpen vaskes med frisk vand.

Stand­snings (Fig. 8)

Når motoren skal standses gøres det ved langsomt at sænke motorens fart til tomgang og så stoppe motoren. Motoren standes ved helt at lukke gashåndtaget.

Vedligeholdelse

Vandpumpe (Fig. 9)

Alt vand i pumpen skal aftømmes fra enheden ved at anvende bundproppen. Vand, der efterlades i pumpen kan forårsage skadet såsom rust. Der er også risiko for frostskafer i koldt vejr.

BEMÆRK!

Når pumpen anvendes til at pumpe havvand, eller vand, der kan indeholde alle typer af urenheder, skal den efterfølgende altid skylles med rent vand før opbevaring.

Luftfilter (Fig. 10)

Luftfilteret skal renses for snavs og støv for at undgå:

- Funktionsfejl på karburator.
- Startproblemer.
- Reduceret motorydelse.
- Unødvendigt slid på motordele.
- Unormalt brændstofforbrug.

Rens luftfilteret dagligt eller oftere ved arbejde i særligt støvede områder.

Rens luftfilteret

Fjern luftfilterets dæksel og filteret. Rens dem i en varm sæbeopløsning. Kontroller, at filteret er tørt inden samling. Et luftfilter, der har været brugt nogen tid, kan ikke renses komplet. Derfor skal det udskiftes regelmæssigt med et nyt. Et beskadiget filter skal altid udskiftes.

BEMÆRK!

Gennemvæd elementet med totakts olie eller lignende. Klem elementet for at fordele olien komplet og for at fjerne overskydende olie.

Tændrør (Fig. 11)

Tændrørets tilstand påvirkes af:

- Forkert karburatorindstilling.
- Forkert brændstofblanding (for meget olie i benzinen)
- Et snavset luftfilter.
- Vanskelige driftsforhold (f.eks. koldt vejr).

Disse faktorer forårsager aflejring på tændrørets elektroder, som kan resultere i funktionsfejl og startvanskeligheder. Hvis motoren har lav ydelse, er vanskelig at starte eller kører dårligt i tomgang, skal du altid først kontrollere tændrøret. Hvis tændrøret er snavset, skal det renses, og elektrodeafstanden måles. Juster om nødvendigt. Den korrekte afstand er 0.6 mm (.024"). Tændrøret bør udskiftes efter ca. 100 driftstimer eller før, hvis elektroderne er slemt eroderede.

BEMÆRK!

I nogle områder kræver lokal lovgivning brugen af et modstandstændrør for at undertrykke tændingssignaler. Hvis denne maskine oprindeligt var udstyret med modstandstændrør, så brug samme type ved udskiftning.

Vedligeholdelsesplan

Nedenfor finder du nogle generelle instruktioner for vedligeholdelse. Kontakt HITACHI-godkendt servicecenter for yderligere information.

Daglig vedligeholdelse

- Rengør hækrimmeren udvendigt.
- Kontrollér, at knivsystemets møtrik er spændt tilstrækkeligt.

Ugentlig vedligeholdelse

- Kontroller starteren, især rem og returfeder.
- Rens tændrøret udvendigt.
- Fjern tændrøret og kontroller elektrodeafstanden.
- Rens luftfilteret.

Månedlig vedligeholdelse

- Skyl brændstoffranken med benzin og rens brændstoffilter.
- Rens karburatoren udvendigt og pladsen omkring den.

Kvartalsvis vedligeholdelse




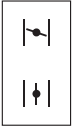
- Rens køleribberne på cylindernen.
- Rens blæseren og pladsen omkring den.
- Rens lydpotten for kul.

FORSIGTIG

Rengøring af cylinderribber, blæser og lydpotte skal altid udføres af et HITACHI-godkendt servicecenter.

Forklaring av symboler

MERK : Enkelte modeller er ikke utstyrt med disse symbolene.

	<p>Symboler ⚠ ADVARSEL Følgende symboler brukes for maskinen. Sørg for å forstå betydningen av disse symbolene før maskinen tas i bruk.</p>
	<p>Det er viktig at du leser igjennom, forstår og overholder alle sikkerhetstiltak og advarsler. Uforsiktig eller feil bruk av dette produktet kan forårsake alvorlige personskader eller dødsfall.</p>
	<p>Les igjennom, forstå og følg alle advarsler og instruksjoner som er oppgitt i denne bruksanvisningen og på produktet.</p>
	<p>Bruk alltid vernebriller, vernehjelm og hørselsvern når du bruker dette produktet.</p>
	<p>Forklarer chokens posisjon. Det øvre tegnet viser stengt choke, det nedre helt åpen choke.</p>

NO

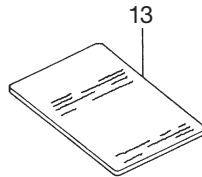
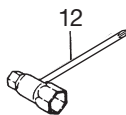
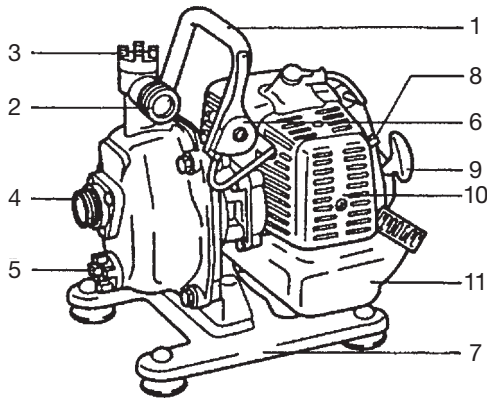
Innhold

Hva er hva	2
Advarsler og sikkerhetsinstruksjoner	3
Spesifikasjoner	4
Montering	5
Bruk	5
Vedlikehold	6

Hva er hva

Fordi denne bruksanvisningen gjelder for flere modeller, kan det være at produktet som er avbildet varierer noe fra din egen modell. Følg instruksjonene som gjelder for din modell.

1. Bærehåndtak
2. Utløpsrør
3. Primingplugg (forpumping)
4. Innløpsrør
5. Tømmeplugg
6. Gasshåndtak
7. Ramme
8. Chokeyarm
9. Startsnor
10. Luftfilter
11. Brennstaoffank
12. Kombinøkkel
13. Bruksanvisning



Advarsler og sikkerhetsinstruksjoner

Personlig sikkerhet

- Det er nødvendig med beskyttelse for hode, øyne, ører og føtter. Bruk et passende hardt hodeplagg, briller, øreklokker, tykke hansker og vernesko.
- Bruk ordentlige klær, ikke løstsittende tøy eller smykker som kan bli fanget av enhetens bevegelige deler.
- La aldri barn eller personer uten erfaring bruke maskinen.
- Sørg for å kontrollere skruer og andre festedetaljer for å finne ut om noen har løsnet eller mangler.

Brennstoffsikkerhet

MERK!

- Tøm brændstofftanken, inden du sætter enheden/maskinen til opbevaring. Det anbefales, at brændstoffet tømmes af efter hver brug af enheden/maskinen. Hvis der efterlades brændstof i tanken, så opbevar enheden/maskinen, så brændstoffet ikke lækker.
- Bruk aldri motoren med ren bensin.
- Denne motoren bruker brennstoff som er en blanding av 25-50 deler vanlig bensin og en del totaktsolje. Brennstoffet bør blandes for det fylles i tanken. Det anbefales å bruke en totaktsolje av høy kvalitet i brennstoffblandingen.
- Hvis man glemmer å blande olje og bensin vil det føre til fastbrenning og alvorlig skade på motoren.
- Ikke bruk bensin som inneholder alkohol eller alkoholbensin.
- Ikke røyk mens brennstoff fylles eller blandes og heller ikke mens du bruker maskinen.
- Ikke rør bensinlokket eller fyll brennstoff mens motoren går eller fremdeles er varm. Brennstoff bør fylles på brennstofftanken når motoren er kald.
- Start aldri motoren uten å prime (forsuge) vann i pumpen. Dette vil forårsake alvorlig skade på motoren og pumpen. Produsentens garanti gjelder ikke i slike tilfeller.
- Vær nøye med å sikre en lufttett kobling mellom hunkoblingen og hankoblingen på pumpen. En lekkasje i en av koblingene vil i stor grad redusere pumpens effektivitet, eller føre til at ikke noe vann blir pumpet.
- Det bør alltid brukes et vannfilter på sugkoblingen for å hindre avfall i å komme inn i pumpekroppen, som kan føre til skade på løpehjulet.

Under bruk

- Enheten bør kun brukes i godt ventilerte områder.
- Ikke bær enheten mens motoren går.
- For sikkerhets skyld bør enheten ikke startes uten å prime (forpumpe) vann.
- Ikke pump olje eller lignende, som kan være brannfarlig.
- Etter å ha pumpet sjovann, eller urin, må pumpen vaskes med rent vann.

Vedlikeholdssikkerhet

- Vedlikehold enheten/maskinen i henhold til de anbefalte prosedyrene.
- Koble bort tennpluggen før vedlikehold utføres, unntatt for justering av forgasseren.
- Hold andre unna når forgasseren justeres.
- Bruk kun originale HITACHI reservedeler som er anbefalt av produsenten.

ADVARSEL!

Betyr at det er mulighet for stor personlig skade eller tap av liv hvis instruksjonene ikke blir fulgt.

FORSIKTIG!

Betyr at det er mulighet for personlig skade eller skade på utstyret hvis instruksjonene ikke blir fulgt.

MERK!

Nyttig informasjon for riktig funksjon og bruk.

Spesifikasjoner

Modell

A25EB (N)/ A25EB

Motorstørrelse

Type Høyt dreiemoment totakts, en sylinder
Størrelse 22 m *ℓ*
Maks. effekt 0.75 kW / 8,000 min⁻¹
Forgassersystem Walbro membran
Tenningsystem Elektronisk
Tennplugg NGK BPM-7A or BPMR-7A
Brennstofftankstørrelse 0.75 *ℓ*

Pumpe

Maks. kapasitet 110 *ℓ* / min.
Maks. sugehøyde 8 m
Maks. utløpshøyde 40 m
Koblingsdiameter 1" (25.4 mm)

Vekt uten brennstoff og olje 5.1 kg
Ytre mål (l x b x h) 287×219×288 mm

Lydtrykknivå LpA (dB(A)) 85.1
ihht ISO22868

Usikkerhet (dB(A)) 0.2

Lydeffektnivå Lw measured (dB(A))
ihht ISO22868

Lydeffektnivå LwA (dB(A)) 104
ihht 2000/14/EC

MERK: Gjeldende støynivå/vibrasjonsnivå er utregnet som tidsvektet totalenergi for støy/ vibrasjonsnivåer under varierte arbeidsbetingelser med følgende tidsdistribusjon: 1/2 hvile, 1/2 bruk.

*Alle data kan endres uten forutgående varsel.

Montering

Slange til pumpe forbindelse. (Fig. 1)

Vær nøye med å sikre en tett kobling mellom hunkoblingen og hankoblingen på pumpen.

MERK!

En lekkasje i en av koblingene vil i stor grad redusere pumpens effektivitet, eller føre til at ikke noe vann bli pumpet.

Vannfilter (Fig. 2)

FORSIKTIG!

Det bør alltid brukes et vannfilter på sugekolingen for å hindre avfall i å komme inn i pumpekroppen, som kan føre til skade på løpehjulet.

Bruk

Brennstoff (Fig. 3)

⚠ ADVARSEL!

- **Vannpumpen er utstyrt med en totaktsmotor. Motoren må alltid kjøres på en blanding av bensin og olje. Sørg for god ventilasjon ved fylling og håndtering av brennstoff.**
- **Drivstoff er svært brannfarlig og du kan pådra deg alvorlige personskader dersom du innånder drivstoff damp eller søler drivstoff på huden. Vær alltid forsiktig når du håndterer drivstoff . Sørg alltid for god ventilasjon når du håndterer drivstoff innendørs.**

Brennstoff

- Bruk alltid blyfri bensin merket med 89 oktan.
- Bruk ekte totaktsolje eller bruk en blanding på 25:1 til 50:1, vennligst les på oljebeholderen for blandingsforhold eller kontakt en HITACHI-godkjent servicesenter.
- Hvis ekte totaktsolje ikke er tilgjengelig, brukes en kvalitet tilsatt antioksidierende middel som uttrykkelig er merket for luftkjølte totaktsmotorer, bruk (JASO FC KVALITET OLJE eller ISO EGC KVALITET OLJE). Bruk ikke BIA eller TCW (2-takts vannavkjølningstype) oljeblandinger.
- Bruk aldri helårsoilje (10 W/30) eller spillolje.
- Bland alltid bensin og olje i en separat kanne.

Begynn alltid med å helle halvparten av bensinen som skal blandes inn i en kanne. Fyll deretter på hele mengden olje. Bland (rist) brennstoffblandingen. Fyll på resten av bensinen. Bland (rist) brennstoffblandingen nøye før den fylles over på maskinens bensintank.

Fylling av brennstoff

⚠ ADVARSEL!

- **Slå alltid av maskinen før påfylling av brennstoff.**
- **Åpne tanklokket sakte ved påfylling av brennstoff slik at et eventuelt overtrykk forsvinner.**
- **Skrue tanklokket godt til etter påfylling.**
- **Flytt alltid enheten minst 3 m (10 ft) bort fra påfyllingsstedet før start.**
- **Hvis du søler drivstoff på tøyet ditt, må du vaske det bort med såpe umiddelbart.**
- **Kontroller for drivstofflekkasje etter hver påfylling av drivstoff .**

Før fyllingen må området rundt tanklokket rengjøres nøye for å være sikker på at ikke noe smuss faller inn i tanken. Påse at brennstoffet er godt blandet ved å riste kannen for tanken fylles.

Priming (Fig. 4)

Det er nødvendig å prime pumpen før bruk. Dette gjøres ved å fylle pumpekroppen med vann via pumpepluggen på toppen av pumpehuset.

ADVARSEL!

Start aldri maskinen uten å fylle pumpen med vann. Dette kan forårsake alvorlige skader på maskinen og pumpeedelene, produsentens garanti gjelder ikke i slike tilfeller.

Start (Fig. 5)

1. Sett chokehendelen til CLOSED (lukket) posisjon (1).
2. Sett shokehåndtaket til ca ½ shokeåpning (2).
3. Trekk raskt i rekylstarteren, og pass på å holde et grep om håndtaket og ikke tillat det å slå tilbake. (Fig. 6)
4. Når du hører at motoren ønsker å starte returneres chokehendelen til posisjon RUN (KJØR) (åpen). Trekk så raskt i rekylstarteren igjen.
5. La motoren få 2-3 minutter oppvarming etter at motoren har startet før den utsettes for belastning.

Drift

Hvis det ikke kommer ut vann i en jevn stråle under bruk må motoren stoppes og vannfilteret på sugeinngangen vaskes. (Fig. 7)

FORSIKTIG!

Ikke pump olje eller lignende, som kan være brannfarlig.

MERK!

Etter å ha pumpet sjøvann, eller urin, må pumpen vaskes med rent vann.

Stoppe (Fig. 8)

Når motoren skal stoppes, senkes motorhastigheten gradvis til tomgangshastighet, og deretter stoppes motoren. Motoren stoppes ved å heve shokehåndtaket helt opp.

Vedlikehold

Vannpumpe (Fig. 9)

Alt vann i pumpen bør tømmes ut av pumpehuset ved hjelp av tømmepluggen. Vannrester i pumpehuset kan lage skader på grunn av rust; det er også fare for "fastfrysingsskader" i kaldt vær.

MERK!

Hvis pumpen er blitt brukt til sjøvann, eller vann, som kan inneholde enhver type forurensning, bør pumpen alltid skylles gjennom med rent vann før lagring.

Luftfilter (Fig. 10)

Luftfilteret må renses for støv og smuss for å unngå:

- Feilfunksjon i forgasseren
- Startproblemer.
- Reduksjon av motoreffekten.
- Unødvendig slitasje på motordeler.
- Unormalt brennstofforbruk.

Rens luftfilteret daglig eller oftere hvis arbeid utføres i spesielt støvete områder.

Rengjøring av luftfilter

Fjern luftfilterdekslet og filteret. Skyll det i varmt såpevann. Kontroller at filteret er tørt før det monteres igjen. Et luftfilter som er brukt en tid kan ikke fullstendig rengjøres. Derfor må det regelmessig erstattes av et nytt. Et ødelagt luftfilter må alltid erstattes.

MERK!

Mett filteret i totaktsolje eller tilsvarende. Klem filteret sammen for å fordele oljen fullstendig og fjerne overskytende olje.

Tennplugg (Fig. 11)

Tilstanden i tennpluggen er påvirket av:

- Feil forgasserinnstilling.
- Feil brennstoffblanding (for mye olje i bensinen)
- Et tilsusset luftfilter.
- Harde kjørebetingelser (som kaldt vær).

Disse faktorene gir avleiringer på elektrodene i tennpluggen som kan resultere i feilfunksjon og startvanskeligheter. Hvis motoren gir lite effekt, er vanskelig å starte eller er vanskelig å holde på hvilehastigheten, skal tennpluggen kontrolleres først. Hvis tennpluggen er tilsusset, rens den og kontroller elektrodeavstanden. Juster den igjen hvis nødvendig. Den riktige avstanden er 0,6 mm (.024") Tennpluggen bør erstattes etter omkring 100 arbeidstimer eller tidligere hvis elektrodene er slitte.

MERK!

Noen steder er det lover som krever at en motstandstennplugg blir benyttet for å undertrykke tenningsignaler. Hvis denne maskinen var utstyrt med motstandstennplugg, bruk den samme tennpluggen ved bytte.

Vedlikeholdsplan

Nedenfor finner du noen generelle vedlikeholdsinstruksjoner. For mer informasjon vennligst ta kontakt med HITACHI-godkjent servicesenter.

Daglig vedlikehold

- Rengjør Enhet utvendig.
- Kontroller at bladtilbehøret er tilstrekkelig tilskrudd.

Ukentlig vedlikehold

- Kontroller starteren, spesielt snor og returfjær.
- Rengjør tennpluggen utvendig.
- Fjern den og kontroller elektrodeavstanden. Juster den til 0,6 mm eller bytt tennpluggen.
- Kontroller at girkassen er fylt med smørefett.

Månedlig vedlikehold

- Spyl brennstofftanken med bensin.
- Rengjør forgasseren utvendig og området rundt den.

Kvartalsvis vedlikehold




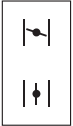
- Rengjør kjøleribbene på sylindernen.
- Rengjør viften og området rundt den.
- Fjern sot fra lyddemperen.

FORSIKTIG

Rengjøring av sylinderribber, vifte og lyddemper skal utføres av et HITACHI-godkjent servicesenter.

Symbolien merkitys

HUOMAA : Niitä ei ole kaikissa laitteissa.

	<p>Symbolit ⚠ VAROITUS Seuraavassa on näytetty koneessa käytetyt symbolit. Varmista, että ymmärrät niiden merkityksen ennen kuin aloitat koneen käytön.</p>
	<p>Lue turvallisuusohjeet ja varoitukset huolellisesti, ja ymmärrä ne ja noudata niitä. Laitteen varomaton tai virheellinen käyttö saattaa vammauttaa vakavasti tai johtaa kuolemaan.</p>
	<p>Lue ja ymmärrä kaikki tämän oppaan ja laitteeseen merkityt varoitukset sekä ohjeet ja noudata niitä.</p>
	<p>Käytä aina silmänsuojaimia, kypärää ja kuulonsuojaimia käyttäessäsi laitetta.</p>
	<p>Näyttää rikastimen asennon. Ylämerkki ilmaisee, että rikastin on täysin kiinni, ja alamerkki, että se on täysin auki.</p>

FI

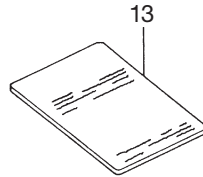
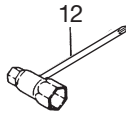
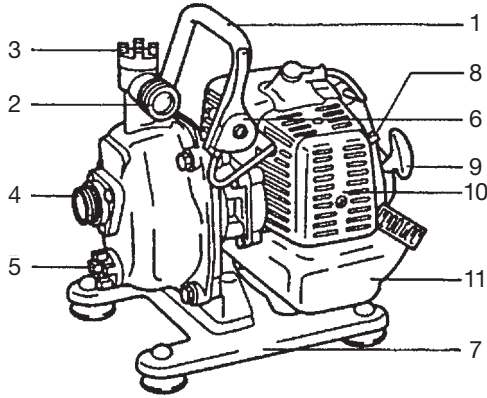
Sisältö

Osien selitykset	2
Varoitukset ja turvallisuusohjeet	3
Tekniset tiedot	4
Kokoaminen.....	5
Laitteen käyttö.....	5
Huolto.....	6

Osien selitykset

Koska tämä opas kattaa useita malleja, kuvat eivät välttämättä vastaa omaa laitettasi. Noudata ohjeita, joka koskevat omaa laitettasi.

1. Kantokahva
2. Paineliitäntä
3. Siemenvesitulppa
4. Imuliitäntä
5. Tyhjennystulppa
6. Kaasuvipu
7. Jalusta
8. Käynnistysläppävipu
9. Narukäynnistin
10. Virtakytkin
11. Polttoainesäiliö
12. Yhdistelmäavain
13. Käyttöohjeet



Varoitukset ja turvallisuusohjeet

Käyttäjän turvallisuus

- Suojaa pää, silmät, korvat, kädet ja jalat. Käytä kypärää, suojalaseja, kuulonsuojaimia, paksuja käsineitä ja turvajalkineita.
- Pukeudu oikein. Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja, jotka voivat tarttua koneen liikkuviin osiin.
- Älä anna lasten tai kokemattomien henkilöiden käyttää konetta.
- Tarkasta, onko koneessa löystyneitä tai puuttuvia pultteja tai muita kiinnittimiä.

Polttoaineen turvallinen käsittely

HUOM!

- Tyhjennä polttoainesäiliö ennen koneen varastointia. Tämä on erityisen tärkeää, jos kone on yli kolme kuukautta käyttämättä, koska polttoaine voi muuten vaurioittaa kaasutinta. Polttoaine kannattaa tyhjentää jokaisen käyttökerran jälkeen. Jos säiliöön jää polttoainetta, säilytä kone niin, että polttoainetta ei vuoda.
- Älä käytä moottorissa pelkkää bensiiniä.
- Käytä moottorissa seosta, jossa on 25-50 osaa lyijytöntä bensiiniä ja yksi osa kaksitahtiöljyä. Sekoita polttoaine ennen kaatamista säiliöön. Seoksessa suositellaan käyttämään laadukasta kaksitahtiöljyä.
- Jos bensiinissä ei ole öljyä, moottori leikkaa ja vaurioituu pahoin.
- Älä käytä alkoholia sisältävää bensiiniä.
- Älä tupakoi, kun tankkaat polttoainetta ja käsittelet moottoria.
- Älä kosketa polttoainesäiliön korkkia tai tankkaa, kun moottori käy tai vielä lämmin. Kaada polttoaine säiliöön, kun moottori on kylmä.
- Täytä siemenvesi pumppuun ennen käynnistämistä. Muuten moottori ja pumppu vaurioituvat pahoin. Valmistaja ei vastaa tällaisista vaurioista.
- Tarkasta, että letkujen ja pumpun väliset liitokset ovat ilmatiiviit. Jos liittimestä vuotaa ilmaa, pumppausteho alenee tai pumppu ei pumpppaa lainkaan vettä.
- Käytä imuputkessa aina imusihtiä, jotta pumppuun ei pääsisi likaa, joka voi vaurioittaa siipipyörää.

Pumpun käyttäminen

- Käytä konetta vain tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
- Älä kannaa pumppua moottorin käydessä.
- Turvallisuusyhtiä älä käynnistä pumppua, johon ei ole täytetty siemenvettä.
- Älä pumpppaa palavia nesteitä.
- Kun olet pumppanut merivettä, tai virtsaa, pese pumppu makealla vedellä.

Turvallinen huolto

- Huolla laite/kone suositusten mukaisesti.
- Irrota tulpan johto ennen huoltamista, paitsi säädettäessä kaasutinta.
- Pidä muut poissa, kun säädät kaasutinta
- Käytä vain valmistajan suosittelemia alkuperäisiä HITACHI-varaosia.



VAROITUS!

Suuri vakavan vamman tai kuoleman vaara, ellei ohjeita noudateta.

HUOMIO!

Tapaturman tai koneen vaurioitumisen vaara, ellei ohjeita noudateta.

HUOM!

Oikeaa käyttöä koskevia hyödyllisiä tietoja.

Tekniset tiedot

Model	A25EB (N)/ A25EB
Moottorin iskutilavuus	
Tyyppi	Yksisylinterinen, kaksitahtinen
Size.....	22 m ℓ
Suurin teho	0.75 kW / 8,000 min ⁻¹
Kaasutin.....	Walbro-kalvo
Sytytysjärjestelmä.....	Elektroninen
Sytytystulppa.....	NGK BPM-7A or BPMR-7A
Polttoainesäiliön tilavuus	0.75 ℓ

Pumppu

Suurin tuotto.....	110 ℓ / min.
Suurin imukorkeus.....	8 m
Suurin nostokorkeus	40 m
Liittimen läpimitta	1"(25.4 mm)
Kuivapaino	5.1 kg
Kokonaismitat (p x l x k)	287×219×288 mm
Äänenpainetaso LpA (dB(A))	85.1
mukaisesti ISO22868	
Epätarkkuus (dB(A)).....	0.2
Äänenpaineen tehollisarvo Lw measured (dB(A))	
mukaisesti ISO22868	
Äänenpaineen tehollisarvo LwA (dB(A)).....	104
mukaisesti 2000/14/EC	

HUOM: Ekvivalentti äänenpainetaso/tärinä lasketaan aikapainoitettuna äänenpaineen/tärinän energian summana vaihtelevissa käyttöoloissa seuraavan aikajakautuman mukaisesti : 1/2 joutokäynti, 1/2 täydet kierrokset.

*Kaikki tiedot voivat muuttua ennalta ilmoittamatta.

Kokoaminen

Letkun liittäminen pumppuun (kuva 1)

Tarkasta, että letkujen ja pummun väliset liitokset ovat ilmatiiviit.

HUOMAA!

Jos liittimestä vuotaa ilmaa, pumppausteho alenee tai pumppu ei pumpppaa lainkaan vettä.

Sihti (kuva 2)

HUOMIO!

Käytä imuputkessa aina imusihtiä, jotta pumppuun ei pääsisi liikaa, joka voi vaurioittaa siipipyörää.

Laitteen käyttö

Polttoaine (kuva 3)

VAROITUS!

- **Vesipumpussa on kaksitahtimoottori. Käytä aina öljyä sisältävää kaksitahtipolttoainetta.**

Huolehdi tuuletuksesta, kun tankkaat tai käsittelet polttoainetta.

- **Polttoaine on erittäin helposti syttyvää, ja sen hengittämisestä tai roiskumisesta iholle saattaa seurata vakavia vammoja.**

Käsittele polttoainetta aina varoen. Huolehdi hyvästä ilmanvaihdoista, kun käsittelet polttoainetta sisätiloissa.

Polttoaine

- Käytä laadukasta 95-oktaanista lyijytöntä bensiiniä.
- Käytä kaksitahtiöljyä tai sekoita öljyä ja polttoainetta suhteessa 25:1 - 50:1. Katso lisätietoja öljypullosta tai kysy Hitachin valtuutetun huoltokeskuksen.
- Ja Kaliforniassa käytä vain sekoitusuhdetta 50:1.
- Jos kaksitahtiöljyä ei ole saatavana, käytä ilmajäähdytteisiin kaksitahtimoottoreihin tarkoitettua öljyä (JASO FC GRADE OIL tai ISO EGC GRADE). Älä käytä laatua BIA tai TCW (tarkoitettu vesijäähdytteisiin kaksitahtimoottoreihin).
- Älä käytä moniasteöljyä (10 W/30) tai jäteöljyä.
- Sekoita bensiini ja öljy puhtaassa astiassa.

Täytä aluksi puolet bensiinistä. Lisää sitten kaikki öljy. Sekoita ravistamalla. Lisää loppu bensiini.

Sekoita huolellisesti ravistamalla ennen polttoainesäiliön täyttämistä.

Tankkaaminen

VAROITUS!

- **Sammuta moottori ennen tankkaamista.**
- **Avaa polttoainesäiliö hitaasti, jotta mahdollinen ylipaine pääsisi purkautumaan.**
- **Kiristä polttoainesäiliön korkki tankkaamisen jälkeen.**
- **Siirry vähintään kolmen metrin päähän tankkauspaikasta ennen moottorin käynnistämistä.**
- **Pese polttoaineroisheet vaatteista välittömästi saippualla.**
- **Tarkasta mahdolliset vuodot tankkaamisen jälkeen.**

Puhdista polttoainesäiliön kannen ympäristö huolellisesti ennen tankkaamista, jotta säiliöön ei pääsisi liikaa. Sekoita polttoaine ravistelemalla astiaa ennen tankkaamista.

Siemenveden täyttäminen (kuva 4)

Pumppu on täytettävä siemenvedellä ennen käyttöä. Täytä pumppu pesä vedellä täyttöaukosta, joka on pesän päällä.

HUOMIO!

Täytä siemenvesi pumppuun ennen käynnistämistä. Muuten moottorin ja pumppu osat vaurioituvat pahasti, eikä valmistajan takuu koske näitä vaurioita.

Käynnistäminen (kuva 5)

1. Sulje rikastin (CLOSED) (1).
2. Aseta kaasuvipu noin 1/2 kaasun asentoon (2).
3. Tartu lujasti käynnistysnarun kahvaan ja vedä reippaasti. Päästä naru palautumaan hitaasti. (kuva 6)
4. Kun moottori on käynnistysmäisillään, avaa rikastin (RUN). Vedä käynnistysnarua rivakasti.
5. Kun moottori on käynnistynyt, anna sen lämmitä 2-3 minuuttia ennen kuormittamista.

Käyttö

Jos vettä ei juokse tasaisesti, pysäytä moottori ja puhdista imusihti. (kuva 7)

HUOMIO!

Älä pumpppaa palavia nesteitä.

HUOMAA!

Kun olet pumpannut merivettä, tai virtsaa, pese pumppu makealla vedellä.

Pysäyttäminen (kuva 8)

Kun pysäytät moottorit, vähennä nopeutta vähitellen joutokäynnille, ja sammuta moottori sitten.

Moottori sammuu, kun kaasuvivun nostaa täysin ylös.

Huolto

Vesipumppu (kuva 9)

Tyhjennä pumpun pesä kokonaan tyhjennystulpan kautta. Pumpun pesään jäänyt vesi voi aiheuttaa korroosiovaurioita, ja se voi jäätyä kylmällä säällä.

HUOMAA!

Jos pumpulla pumpataan merivettä, tai liikaista vettä, pumppu on huuhdeltava puhtaalla vedellä ennen varastointia.

Ilmansuodatin (kuva 10)

Ilmansuodatin on puhdistettava pölystä ja liasta, jotta:

- kaasutin toimisi oikein
- moottori käynnistyisi
- moottorin teho ei alenisi
- moottorin osat eivät kuluisi tarpeettomasti
- polttoainetta ei kuluisi epänormaalisti.

Puhdista ilmansuodatin päivittäin tai useammin, jos työskentelet erittäin pölyisissä oloissa.

Ilmansuodattimen puhdista,omem

Poista ilmansuodattimen kansi ja suodatin. Huuhtelee haalealla saippuavedellä. Tarkasta ennen kokoamista, että ilmansuodatin on kuiva. Jonkin aikaa käytetty ilmansuodatinta ei saa puhdistettua kunnolla. Siksi ilmansuodatin on uusittava säännöllisesti.

Vaurioitunut ilmansuodatin on vaihdettava viipymättä.

HUOM!

Kyllästä suodatinpanos kaksitahtiöljyllä tai vastaavalla. Jaa öljy tasaisesti puristelemalla suodatinpanos, ja poista liika öljy.

Sytytystulppa (kuva 11)

Sytytystulpan kuntoon vaikuttavat:

- Väärin säädetty kaasutin.
- Väärä polttoaineseos (liikaa öljyä)
- Likainen ilmansuodatin
- Raskaat käyttöolot (esimerkiksi kylmä sää).

Sytytystulppa voi tällöin karstoittua, jolloin kone käy tai käynnistyy huonosti. Jos moottori on tehoton, käynnistyy huonosti tai käy epätasaisesti joutokäyntiä, tarkasta ensin sytytystulppa. Jos tulppa on likainen, puhdista se ja tarkasta kärkiväli. Sääda tarvittaessa. Oikea kärkiväli on 0,6 mm (.024"). Vaihda sytytystulppa noin 100 käyttötunnin välein tai aikaisemmin, jos elektrodit ovat erittäin syöpyneet.

HUOM!

Joillakin alueilla on käytettävä sytytystulppaa, jossa on häiriönestovastus. Jos koneessa oli alun perin tällainen sytytystulppa, korvaa se vastaavan tyyppisellä.

Huolto-ohjelma

Alla on on jotakin yleisiä huolto-ohjeita. Kysy lisätietoja Hitachin valtuutetun huoltokeskuksen.

Päivittäinen huolto

- Puhdista Laitteen ulkopinnat.
- Tarkasta leikkuulaitteen mutterin tiukkuus.

Viikottainen huolto

- Tarkasta käynnistin, erityisesti naru ja palautusjousi.
- Puhdista sytytystulppa ulkopuolelta.
- Irrota tulppa ja tarkasta kärkiväli. Sääda 0,6 mm:ksi, tai vaihda tulppa.
- Puhdista ilmansuodatin.

Kuukausittainen huolto

- Huuhtelee polttoainesäiliö bensiinillä.
- Puhdista kaasuttimen ulkopuoli ja ympäristö.

Neljännesvuosittainen huolto




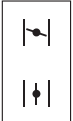
- Puhdista sylinterin jäähdytysriiva.
- Puhdista puhallin ja sen ympäristö.
- Poista karsta äänenvaimentimesta.

HUOMIO

Hitachin valtuutetun huoltokeskuksen tulee suorittaa sylinterin ripojen, puhaltimen ja äänenvaimentimen puhdistus.

Επεξήγηση συμβολών

ΣΗΜΕΙΩΣΗ : Δεν υπάρχουν σε ορισμένες συσκευές.

	<p>Σύμβολα ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.</p>
	<p>Είναι σημαντικό να διαβάσετε, να κατανοήσετε πλήρως και να τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης. Η ακατάλληλη ή αμελής χρήση της συσκευής μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.</p>
	<p>Διαβάστε, κατανοήστε και ακολουθήστε όλες τις προειδοποιήσεις και οδηγίες αυτού του εγχειριδίου της συσκευής.</p>
	<p>Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά, κράνος και προστατευτικά αυτιών όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή.</p>
	<p>Επεξηγεί τη θέση του τσοκ. Η πάνω ένδειξη δείχνει το τσοκ κλειστό και η κάτω πλήρως ανοικτό.</p>

GR

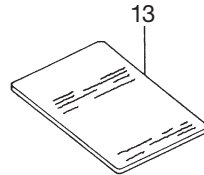
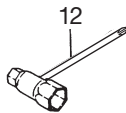
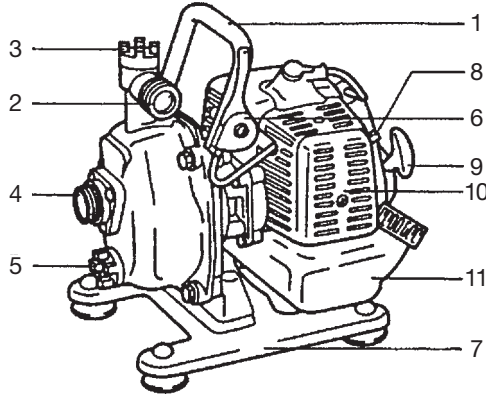
Περιεχόμενα

Τι είναι τι.....	2
Προειδοποιήσεις και υποδείξεις ασφαλείας	3
Τεχνικά χαρακτηριστικά	4
Διαδικασίες συναρμολόγησης	5
Διαδικασία λειτουργίας.....	5
Συντήρηση	6

Τι είναι τι

Καθώς αυτό το εγχειρίδιο καλύπτει παραπάνω από ένα μοντέλα, μπορεί να υπάρχουν κάποιες διαφορές ανάμεσα στις εικόνες και στη συσκευή σας. Χρησιμοποιείτε τις οδηγίες που αντιστοιχούν στη συσκευή σας.

1. Λαβή μεταφοράς
2. Θύρα μεταφοράς
3. Τάπα πλήρωσης
4. Θύρα αναρρόφησης
5. Τάπα αποστράγγισης
6. Μοχλός ρύθμισης ισχύος
7. Βάση
8. Μοχλός έμφραξης (τσοκ)
9. Μίζα με σχοινί
10. Φίλτρα καθαρισμού του αέρα
11. Δεξαμενή καυσίμων
12. Πολλαπλό μηχανικό κλειδί
13. Οδηγίες χειρισμού



Προειδοποιήσεις και υποδείξεις ασφαλείας

Ασφάλεια χρήση

- Απαιτείτε προστασία για το κεφάλι, τα μάτια, τα αυτιά, τα χέρια και τα πόδια. Να φοράτε ένα κατάλληλο σκληρό καπέλο, προστατευτικά γυαλιά, ενισχυμένα γάντια και παπούτσια ασφαλείας.
- Να ντύνεστε κατάλληλα, μην φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα τα οποία μπορούν να πιαστούν από τα κινητά μέρη της μονάδας.
- Ποτέ μην επιτρέψετε σε ένα παιδί ή ένα άτομο χωρίς εμπειρία να χειριστεί αυτό το μηχάνημα.
- Βεβαιωθείτε να ελέγξετε τα μπουλόνια και τα στερεωτικά για να δείτε αν κάποιο από αυτά έχει ξεσφίξει ή έχει χαθεί.

Ασφάλεια καυσίμου

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Αδειάστε το ρεζερβουάρ του καυσίμου πριν αποθηκεύσετε τη συσκευή/μηχάνημα. Αν το καύσιμο μείνει στο ρεζερβουάρ, κάνετε την αποθήκευση έτσι ώστε να μην διαρρέυσει το καύσιμο.
- Ποτέ να μην λειτουργείτε τον κινητήρα μόνο με βενζίνη.
- Αυτός ο κινητήρας χρησιμοποιεί μείγμα καυσίμου με 25–30 μέρη κανονική βενζίνη προς 1 μέρος δίχρονου λαδιού. Το καύσιμο θα πρέπει να αναμειχτεί προτού ριχθεί στο ρεζερβουάρ καυσίμου. Συνιστάται η χρήση ποιοτικού δίχρονου λαδιού στο μείγμα καυσίμου.
- Αν δεν χρησιμοποιηθεί μείγμα λαδιού και βενζίνης θα προκληθεί το σταμάτημα και η σοβαρή ζημιά του κινητήρα.
- Μην χρησιμοποιήσετε βενζίνη που περιέχει αλκοόλη ή μείγμα βενζίνης και αιθανόλης.
- Να μην καπνίζετε κατά το γέμισμα του ρεζερβουάρ με καύσιμο, και όταν εργάζεστε με το μηχάνημα.
- Μην αγγίζετε την τάπα του ρεζερβουάρ ή μην γεμίζετε το ρεζερβουάρ με καύσιμο όταν λειτουργεί ο κινητήρας ή όταν είναι ακόμη ζεστός. Το καύσιμο θα πρέπει να ριχτεί στο ρεζερβουάρ όταν ο κινητήρας είναι κρύος.
- Ποτέ μην ξεκινήσετε τον κινητήρα χωρίς την πλήρωση νερού στην αντλία. Αυτό θα προκαλέσει σοβαρή ζημιά στον κινητήρα και στην αντλία. Δεν υπάρχει εγγύηση του κατασκευαστή σε αυτή την περίπτωση.
- Πρέπει να δοθεί προσοχή για να διασφαλιστεί η αεροστεγής σύνδεση μεταξύ των θηλυκών ενώσεων και των αρσενικών στελεχών στην αντλία. Η διαρροή αέρα σε οποιαδήποτε ένωση θα ελαττώσει την απόδοση της αντλίας ή θα σταματήσει την άντληση νερού.
- Ένα φίλτρο θα πρέπει να χρησιμοποιείται πάντοτε στο σωλήνα αναρρόφησης για την αποφυγή της εισόδου σκουπιδιών στην αντλία, και την πιθανή πρόκληση ζημιών στη φτερωτή.

Κατά την διάρκεια της λειτουργίας

- Η συσκευή θα πρέπει να λειτουργεί σε ένα καλά αεριζόμενο χώρο.
- Ποτέ να μην μεταφέρετε το μηχάνημα με τον κινητήρα σε λειτουργία.
- Για ασφάλεια, η μονάδα δεν θα πρέπει να ξεκινά χωρίς την πλήρωση νερού.
- Μην αντλήσετε λάδι κτλ, το οποίο είναι εύφλεκτο.
- Μετά την άντληση θαλασσινού νερού, ή ούρων, πλύνετε την αντλία με γλυκό νερό.

Ασφάλεια συντήρησης

- Διατηρήστε τη συσκευή/μηχάνημα σύμφωνα με τις συνιστώμενες διαδικασίες.
- Απουσιάζετε το μπουζί πριν από την εκτέλεση της συντήρησης εκτός από την περίπτωση των ρυθμίσεων του καρμπυρατέρ.
- Κρατήστε τα άλλα άτομα μακριά όταν κάνετε ρυθμίσεις του καρμπυρατέρ.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά της HITACHI όπως συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υποδεικνύει μια υψηλή πιθανότητα σοβαρού προσωπικού τραυματισμού ή θανάτου, αν δεν ακολουθηθούν οι οδηγίες.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Υποδεικνύει μια πιθανότητα προσωπικού τραυματισμού ή βλάβης του εξοπλισμού, αν δεν ακολουθηθούν οι οδηγίες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Βοηθητική πληροφορία για σωστή λειτουργία και χρήση.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

ΜΟΝΤΈΛΟ

A25EB (N)/ A25EB

Κινητήρα

Τύπος.....	Υψηλής ροπής 2 κύκλοι, μονός κύλινδρος
Μέγεθος.....	22 m ℓ
Μέγ. ισχύς.....	0.75 kW / 8,000 min ⁻¹
Σύστημα καρμπιρατέρ.....	Διάφραγμα Walbro
Σύστημα ανάφλεξης.....	Ηλεκτρονικό
Μπουζί.....	NGK BPM-7A or BPMR-7A
Χωρητικότητα Ρεζερβουάρ Καυσίμου.....	0.75 ℓ

Αντλία

Μεγ. δυναμικότητα.....	110 ℓ / min.
Μέγιστο ύψος αναρρόφησης.....	8 m
Μέγιστο ύψος μεταφοράς.....	40 m
Διάμετρος σύνδεσης.....	1"(25.4 mm)

Επίπεδο ηχητικής πίεσης LpA (dB(A)) 85.1
κατά ISO22868

Αβεβαιότητα (dB(A))..... 0.2

Μέγιστη ηχητική ισχύ Lw μέτρηση (dB (A))....
κατά ISO 22868

Μέγιστη ηχητική ισχύ LwA (dB(A))..... 104
κατά 2000/14/EC

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! : Τα ισοδύναμα επίπεδα ύψους θορύβου/δόνησης είναι υπολογισμένα ως η σταθμισμένη στο χρόνο συνολική ενέργεια για τα επίπεδα θορύβου/δόνησης κάτω από διαφορετικές συνθήκες εργασίας με την ακόλουθη κατανομή του χρόνου:1/2 ρελαντί, 1/2 υπερεπιτάχυνση.

*Δηλώνεται με απόλυτη ευθύνη ότι το προϊόν, χορτοκοπτικό μοντέλο

Διαδικασίες συναρμολογήσης

Σύνδεση του σωλήνα στην αντλία. (Εικ. 1)

Πρέπει να δοθεί προσοχή για να διασφαλιστεί η στερεά σύνδεση μεταξύ των θηλυκών ενώσεων και των αρσενικών στελεχών στις αντλίες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Η διαρροή αέρα σε οποιαδήποτε ένωση θα ελαττώσει την απόδοση της αντλίας ή θα σταματήσει την άντληση νερού.

Φίλτρο (Εικ. 2)

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ένα φίλτρο θα πρέπει να χρησιμοποιείται πάντοτε στο σωλήνα αναρρόφησης για την αποφυγή της εισόδου σκουπιδιών στην αντλία, και την πιθανή πρόκληση ζημιάς στη φτερωτή.

Διαδικασίες λειτουργίας

Καύσιμο (Εικ. 3)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η αντλία νερού είναι εφοδιασμένη με ένα δίχρονο κινητήρα. Πάντοτε να λειτουργείτε το κινητήρα με καύσιμο που είναι αναμειγμένο με λάδι. Να παρέχετε επαρκή αερισμό, κατά την παροχή καυσίμου ή το χειρισμό του καυσίμου.
- Το καύσιμο περιέχει εύφλεκτα υγρά και είναι δυνατόν να τραυματιστείτε βαριά όταν το εισπνέετε ή το ρίξετε πάνω στο σώμα σας. Προσέχετε πάντα κατά το χειρισμό του καυσίμου. Πάντοτε να παρέχετε καλό αερισμό κατά τον χειρισμό του καυσίμου μέσα στο κτίριο.

Καύσιμο

- Πάντοτε να χρησιμοποιείτε επώνυμη αμόλυβδη βενζίνη 89 οκτανίων.
- Χρησιμοποιείτε αυθεντικό δίχρονο λάδι ή ένα μείγμα μεταξύ 25:1 και 50:1, παρακαλώ συμβουλευτείτε το μπουκάλι του λαδιού ή τον εμπορικό Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Υπηρεσιών της HITACHI για την αναλογία.
- Εάν δεν είναι διαθέσιμο το αυθεντικό λάδι, χρησιμοποιήστε ένα λάδι ποιότητας αντι-οξειδωτικού προσθέτου με την αποκλειστική επισημάνση χρήσης για αερόψυκτους δίχρονους κινητήρες (JASO FC GRADE OIL ή ISO EGC GRADE). Μη χρησιμοποιήστε ανάμικτο λάδι BIA ή TCW (που είναι για υδροψυκτές δίχρονες μηχανές).
- Ποτέ να μην χρησιμοποιήσετε λάδι μεταβλητής ρευστότητας (10 W130) ή μεταχειρισμένο λάδι.
- Πάντοτε να αναμειγνύεται το καύσιμο και το λάδι σε ένα ξεχωριστό καθαρό δοχείο.

Πάντοτε να ξεκινάτε γεμίζοντας τη μισή ποσότητα του καυσίμου που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί. Μετά προσθέστε όλη την ποσότητα του λαδιού. Ανακατέψτε (κουνήστε) το μείγμα του καυσίμου. Προσθέστε την υπόλοιπη ποσότητα του καυσίμου. Ανακατέψτε (κουνήστε) το μείγμα του καυσίμου καλά πριν γεμίσετε το ρεζερβουάρ καυσίμου.

Παροχή καυσίμου

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πάντοτε να σβήνετε το κινητήρα πριν από τον ανεφοδιασμό καυσίμου.
- Ανοίξτε αργά το ρεζερβουάρ καυσίμου, κατά το γέμισμα με καύσιμο, έτσι ώστε να εξαλειφθεί η πιθανότητα υπερπίεσης.
- Σφίξτε προσεκτικά την τάπα του καυσίμου, μετά τον ανεφοδιασμό.
- Πάντοτε να μετακινείτε την συσκευή τουλάχιστο 3 μέτρα (10 πόδια) από τη περιοχή παροχής καυσίμου πριν τη θέσετε σε λειτουργία.
- Πλένετε πάντα με σαπούνι οποιοδήποτε καύσιμο που έπεσε πάνω στα ρούχα σας.
- Βεβαιωθείτε ότι ελέγχετε οποιαδήποτε διαρροή καυσίμου μετά τον ανεφοδιασμό.

Πριν τον ανεφοδιασμό, καθαρίστε καλά την τάπα του ρεζερβουάρ, για να εξασφαλίσετε ότι δεν θα πέσουν βρωμίες στο ρεζερβουάρ. Εξασφαλίστε ότι το καύσιμο είναι καλά αναμειγμένο κουνώντας το δοχείο, πριν την παροχή καυσίμου.

Πλήρωση αντλίας (Εικ. 4)

Είναι απαραίτητη η πλήρωση της αντλίας πριν την αρχική χρήση. Αυτό γίνεται γεμίζοντας το σώμα της αντλίας με νερό μέσω της τάπας πλήρωσης στη κορυφή του περιβλήματος της αντλίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ποτέ μην ξεκινήσετε τον κινητήρα χωρίς την πλήρωση νερού στην αντλία. Αυτό θα προκαλέσει σοβαρή ζημιά στον κινητήρα και στα τμήματα της αντλίας, ο κατασκευαστής δεν παρέχει εγγύηση για αυτή την περίπτωση.

Εκκίνηση (Εικ. 5)

1. Ρυθμίστε τον μοχλό του τσοκ στη θέση CLOSED (1).
2. Ρυθμίστε το μοχλό του γκαζιού κατά προσέγγιση στο ½ του ανοίγματος του γκαζιού (2).
3. Τραβήξτε απότομα τον εκκινητήρα ανατύλιξης, προσέχοντας να κρατήσετε το χερούλι και να μην το αφήσετε να γυρίσει πίσω. (Εικ. 6)
4. Όταν ακούσετε το κινητήρα να προσπαθεί να ξεκινήσει, επιστρέψτε το μοχλό του τσοκ στη θέση RUN (ανοικτό). Μετά τραβήξτε τον εκκινητήρα ανατύλιξης ξανά απότομα.
5. Μετά την εκκίνηση του κινητήρα, αφήστε τον κινητήρα να ζεσταθεί για 2-3 λεπτά πριν τον υποβάλλετε στο οποιοδήποτε φορτίο.

Λειτουργία

Εάν δεν βγαίνει ομαλά το νερό κατά την χρήση, σταματήστε τον κινητήρα και πλύνετε το φίλτρο του γκαζιού. (Εικ. 7)

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην αντλήσετε λάδι κτλ, το οποίο είναι εύφλεκτο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μετά την άντληση θαλασσινού νερού, ή ούρων, πλύνετε την αντλία με γλυκό νερό.

Σταμάτημα (Εικ. 8)

Όταν πρόκειται να σταματήσετε τον κινητήρα, ελαττώστε βαθμιαία την ταχύτητα του κινητήρα στο ρελαντί και μετά σταματήστε τον κινητήρα. Ο κινητήρας σταματά με την μέχρι τέρμα ανύψωση του μοχλού του γκαζιού.

GR

Συντήρηση

Αντλία νερού (Εικ. 9)

Όλο το νερό στην αντλία θα πρέπει να αποστραγγιχτεί από τον κορμό της αντλίας μέσω της τάπας αποστράγγισης. Το νερό που μένει μέσα στον κορμό της αντλίας μπορεί να προκαλέσει ζημιά μέσω της διάβρωσης, υπάρχει επίσης ο κίνδυνος της ζημιάς από πάγωμα κατά τη διάρκεια ψυχρού καιρού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Όταν η αντλία χρησιμοποιηθεί για την άντληση θαλασσινού νερού, ή νερού που ενδέχεται να περιέχει οποιοδήποτε τύπου ρύπους, η αντλία θα πρέπει πάντοτε να ξεπλυθεί με γλυκό νερό πριν από την αποθήκευσή της.

Φίλτρο αέρα (Εικ. 10)

Το φίλτρο αέρα πρέπει να είναι καθαρό από σκόνη και βρωμιά για την αποφυγή:

- Της δυσλειτουργίας του καρμπιρατέρ.
- Της έναρξης προβλημάτων.
- Της μείωσης της δύναμης του κινητήρα.
- Της περιττής φθοράς των μερών του κινητήρα.
- Της μη κανονικής κατανάλωσης καυσίμου.

Καθαρίστε το φίλτρο αέρα καθημερινά ή συχνότερα αν εργάζεστε σε περιοχές με υπερβολική σκόνη.

Καθαρισμός του φίλτρου αέρα.

Αφαιρέστε το κάλυμμα του φίλτρου αέρα και το φίλτρο. Ξεπλύντε το με ζεστό σαπουνόνερο. Ελέγξτε ότι το φίλτρο είναι καθαρό πριν την επανασυναρμολόγηση. Ένα φίλτρο αέρα που έχει χρησιμοποιηθεί για κάποιο χρονικό διάστημα δεν μπορεί να καθαριστεί εντελώς. Επομένως, πρέπει να αντικαθίσταται τακτικά με ένα καινούργιο. Ένα καταστραμμένο φίλτρο πρέπει πάντοτε να αντικαθίσταται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εμποτίστε το στοιχείο σε δίχρονο λάδι ή κάτι παρόμοιο. Συμπιέστε το στοιχείο για να διανεμηθεί εντελώς το λάδι και για αφαιρεθεί το παραπανίσιο λάδι.

Μπουζί (Εικ. 11)

Η κατάσταση του μπουζί επηρεάζεται από:

- Τη λανθασμένη ρύθμιση του καρμπιρατέρ.
- Το λανθασμένο μείγμα καυσίμου (παραπάνω από την κανονική ποσότητα λαδιού στη βενζίνη)
- Το βρώμικο φίλτρο αέρα.
- Τις σκληρές συνθήκες λειτουργίας (όπως ο ψυχρός καιρός).

Αυτοί οι παράγοντες δημιουργούν επικαθίσεις στα ηλεκτρόδια του μπουζί, οι οποίες μπορεί να προκαλέσουν την δυσλειτουργία και το ξεκίνημα δυσκολιών. Αν ο κινητήρας έχει μικρή ισχύ, δυσκολεύεται να ξεκινήσει ή δεν δουλεύει σωστά στην ταχύτητα του ρελαντί, πάντοτε να ελέγχετε το μπουζί πρώτα. Αν το μπουζί είναι βρώμικο, καθαρίστε το και ελέγξτε το κενό των ηλεκτροδίων. Ρυθμίστε ξανά αν είναι απαραίτητο. Το σωστό κενό είναι 0,6 χιλ (.024"). Το μπουζί πρέπει να αντικατασταθεί μετά από περίπου 100 ώρες λειτουργίας ή νωρίτερα αν τα ηλεκτρόδια έχουν αρκετά φθαρεί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

GR-6

Σε ορισμένες περιοχές, ο τοπικός νόμος απαιτεί τη χρήση ενός μπουζί αντίστασης για την καταστολή των σημάτων ανάφλεξης. Αν αυτό το μηχάνημα ήταν αρχικά εφοδιασμένο με μπουζί αντίστασης, χρησιμοποιείστε τον ίδιο τύπο μπουζί κατά την αντικατάσταση.

Πρόγραμμα συντήρησης

Παρακάτω θα βρείτε ορισμένες γενικές οδηγίες συντήρησης. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλώ επικοινωνήστε με τον εμπορικό Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Υπηρεσιών της HITACHI.

Ημερήσια συντήρηση

- Καθαρίστε το εξωτερικό του φρακτοκόπτη.
- Ελέγξτε ότι το παξιμάδι του εξαρτήματος κοπής είναι επαρκώς σφιγμένο.

Εβδομαδιαία συντήρηση

- Ελέγξτε τον εκκινητήρα, ειδικά το καλώδιο και το ελατήριο επιστροφής.
- Καθαρίστε το εξωτερικό μπουζί.
- Αφαιρέστε το μπουζί και ελέγξτε το κενό του ηλεκτροδίου. Ρυθμίστε το στα 0,6 χιλιοστά (.024") ή αλλάξτε το μπουζί.
- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα.

Μηνιαία συντήρηση

- Ξεπλύνετε το ρεζερβουάρ καυσίμου με βενζίνη και καθαρίστε το φίλτρο καυσίμου.
- Καθαρίστε τον ανεμιστήρα και το χώρο γύρω από αυτό.

Τριμηνιαία συντήρηση




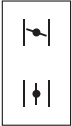
- Να καθαρίζετε τα πτερύγια ψύξης στον κύλινδρο.
- Καθαρίστε τον ανεμιστήρα και το χώρο γύρω από αυτό.
- Καθαρίστε το σιγαστήρα από τη μούτζουρα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το καθαρίσμα των πτερυγίων, του ανεμιστήρα και του σιγαστήρα θα πρέπει να αναλαμβάνει ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Υπηρεσιών της HITACHI.

Znaczenie symboli

UWAGA : Niektóre urządzenia ich nie mają.

	<p>Symbole ⚠ OSTRZEŻENIE Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.</p>
	<p>Istotne jest przeczytanie, pełne zrozumienie i przestrzeganie poniższych środków bezpieczeństwa i ostrzeżeń. Nieostrożne lub niewłaściwe używanie urządzenia może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.</p>
	<p>Przeczytać, zrozumieć i przestrzegać wszystkich ostrzeżeń oraz instrukcji zawartych w tym podręczniku i umieszczonych na urządzeniu.</p>
	<p>Podczas używania urządzenia zawsze stosować ochronę oczu, głowy i słuchu.</p>
	<p>Objaśnia położenie przepustnicy ssania. Górny symbol oznacza, że przepustnica jest zamknięta, a dolny, że jest całkowicie otwarta.</p>

PL

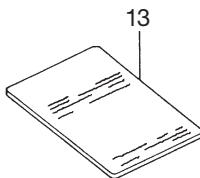
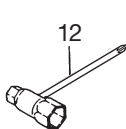
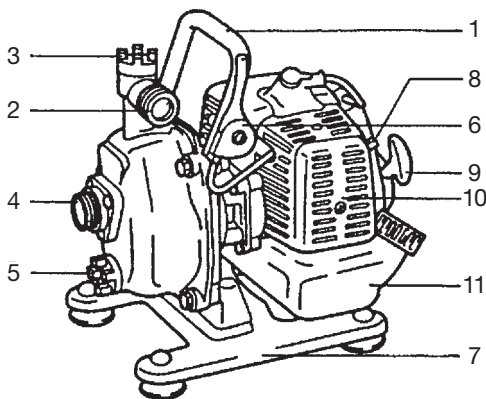
Spis treści

Zasadnicze podzespoły urządzenia	2
Ostrzeżenia i instrukcje bezpieczeństwa.....	3
Specyfikacje	4
Procedury montażu	5
Procedury obsługi	5
Konserwacja.....	6

Zasadnicze podzespoły urządzenia

Niniejsza instrukcja dotyczy kilku modeli, mogą więc występować pewne różnice pomiędzy ilustracjami, a rzeczywistym wyglądem urządzenia posiadane przez użytkownika. Należy stosować się do zaleceń dotyczących posiadanego urządzenia.

1. Uchwyt do przenoszenia
2. Otwór tłoczny
3. Korek zalewania
4. Otwór ssący
5. Korek spustu
6. Dźwignia przepustnicy
7. Podstawa
8. Dźwignia ssania
9. Rozrusznik
10. Filtr powietrza
11. Zbiornik paliwa
12. Grzebień - pudło klucz do nakrętek
13. Instrukcja obsługi



ostrzeżenia i instrukcje bezpieczeństwa

Bezpieczeństwo operatora

- Wymagana jest ochrona głowy, oczu, uszu, rąk i nóg. Nosić odpowiednio twarde nakrycie na głowę, okulary, ochronę słuchu, ciężkie rękawice i bezpieczne obuwie.
- Ubierać się właściwie, nie nosić luźnej odzieży lub biżuterii, które mogłyby zostać wciągnięte w ruchome części urządzenia.
- Nigdy nie zezwolić na obsługę maszyny przez dziecko lub osobę niedoświadczoną.
- Sprawdzić śruby lub inne elementy złączne, czy nie są obluźnione lub czy ich nie brakuje.

Bezpieczeństwo związane z paliwem

UWAGA!

- Opróżnić zbiornik paliwa przed magazynowaniem urządzenia / maszyny. Zaleca się po każdym użyciu pilarki opróżniać zbiornik paliwa. Jeśli paliwo pozostaje w zbiorniku, przechowywać pilarkę tak, aby paliwo nie wyciekło.
- Nigdy nie uruchamiać silnika tylko z benzyną.
- W tym silniku stosuje się mieszankę paliwową 25-50 części zwykłej benzyny z 1 częścią oleju do silników dwusuwowych. Przed waniem do zbiornika paliwo należy wstępnie wymieszać. Do mieszanki paliwowej zaleca się używać dobrej jakości oleju do silników dwusuwowych.
- Jeśli nie zmiesza się oleju z benzyną, nastąpi zatarcie i poważne uszkodzenie silnika.
- Nie używać benzyny zawierającej alkohol lub gazohol.
- Nie palić papierosów podczas tankowania i pracy z urządzeniem.
- Nie dotykać korka wlewu ani nie tankować zbiornika, gdy silnik pracuje lub jest nadal ciepły. Paliwo należy wlewać do zbiornika, gdy silnik jest zimny.
- Nigdy nie uruchamiać urządzenia bez zalania pompy wodą. Nastąpi wtedy poważne uszkodzenie silnika i pompy. Producent nie udziela gwarancji w takim przypadku.
- Należy zapewnić szczelne połączenie pomiędzy złączkami typu żeńskiego i króćcami pompy typu męskiego. Nieszczelność powietrza na złączce znacznie zmniejsza wydajność pompy lub woda nie jest w ogóle pompowana.
- Na węży ssącym należy zawsze montować filtr siatkowy, aby zanieczyszczenia nie dostały się do korpusu pompy i ewentualnie nie spowodowały uszkodzenia wirnika.

Zalecenia podczas pracy

- Urządzenie powinno pracować w miejscu dobrze wentylowanym.
- Nigdy nie przenosić urządzenia, gdy silnik pracuje.
- Ze względów bezpieczeństwa nie wolno uruchamiać urządzenia bez zalania wodą.
- Nie pompować oleju itp., gdyż jest palny.
- Po pompowaniu wody morskiej, lub moczu należy wypłukać pompę świeżą wodą.

Bezpieczeństwo związane z konserwacją

- Konserwację urządzenia / maszyny należy wykonywać zgodnie z zalecanymi procedurami.
- Odłączyć świecę zapłonową przed wykonaniem konserwacji, za wyjątkiem regulacji gaźnika.
- Nie dopuszczać w pobliżu innych osób podczas regulacji gaźnika.
- Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych HITACHI, zalecanych przez producenta.

OSTRZEŻENIE!

Wskazuje na duże prawdopodobieństwo poważnych obrażeń ciała lub utratę życia, jeśli instrukcje nie będą przestrzegane.

PL

OSTROŻNIE!

Wskazuje na możliwość obrażeń ciała lub uszkodzenia wyposażenia, gdy instrukcje nie są przestrzegane.

UWAGA!

Zawiera pozytywne informacje dla poprawnego funkcjonowania i użytkowania.

Specyfikacje

Modell

A25EB (N)/ A25EB

Motor

Typ.....Ein Zylinder, zwei Takte, hohes Drehmoment
Motorgrösse 22 m ℓ
MaxEffekt 0.75 kW / 8,000 min⁻¹
VergaserWalbro Diaphragm
Zündanlage.....Elektronisch
Zündkerze.....NGK BPM-7A or BPMP-7A
Tankinhalt0.75 ℓ

Pump

Max Kapazität110 ℓ / min.
Max Saughöhe8 m
Max Druckhöhe40 m
Durchmesser1" (25.4 mm)

Leergewicht5.1 kg
Aussenmasse (L×W×H)287×219×288 mm

Poziom ciśnienia dźwięku LpA (dB(A))85.1
wg ISO22868

Odchylenie (dB(A)).....0.2

Poziom mocy dźwięku pomierzony Lw (dB(A)) ...
wg ISO22868

Poziom mocy dźwięku LwA (db(A))104
wg 2000/14/EC

HINWEIS: Der äquivalente Geräuschpegel/Schwingungspegel errechnet sich aus der zeitgewichteten Gesamtenergie für Geräusch/Schwingungspegel unter unterschiedlichen Arbeitsbedingungen bei der folgenden Zeitverteilung: 1/2 Leerlauf, 1/2 Volldrehzahl.
*Alle Angaben mögen fristlos abgeändert werden.

Procedury montażu

Podłączenie węża do pompy (Rys. 1)

Należy zapewnić szczelne połączenie pomiędzy złączkami typu żeńskiego i króćcami pompy typu męskiego.

UWAGA!

Nieszczelność powietrza na złączce znacznie zmniejsza wydajność pompy lub woda nie jest w ogóle pompowana.

Filtr siatkowy (Rys. 2)

OSTROŻNIE!

Na węży ssącym należy zawsze montować filtr siatkowy, aby zanieczyszczenia nie dostały się do korpusu pompy i ewentualnie nie spowodowały uszkodzenia wirnika.

Procedury obsługi

Paliwo (Rys. 3)

⚠ OSTRZEŻENIE!

- **Pompa wody wyposażona jest w silnik dwusuwowy. Silnik musi zawsze pracować z paliwem zmieszonym z olejem. Podczas tankowania lub przenoszenia paliwa zapewnić dobrą wentylację.**
- **Paliwo zawiera łatwopalne składniki i możliwe są poważne obrażenia ciała na skutek wdychania lub rozlania się paliwa na ciało. Zachować ostrożność zawsze przy używaniu paliwa. Zapewnić zawsze dobrą wentylację używając paliwa wewnątrz budynku.**

Paliwo

- Zawsze używać markowej benzyny bezołowiowej LO 89.
- Stosować oryginalny olej do dwusuwów lub przygotować mieszankę 25:1 do 50:1, stosunek podano na butelce z olejem, ewentualnie skontaktować się z autoryzowany punkt serwisowy HITACHI.
- Jeśli oryginalny olej nie jest dostępny, użyć oleju dobrej jakości z dodatkiem środka przeciwutleniającego do silników dwusuwowych chłodzonych powietrzem (JASO FC GRADE OIL lub ISO EGC GRADE). Nie używać oleju do mieszanek BIA lub TCW (do silników dwusuwowych z chłodzeniem wodnym).
- Nigdy nie używać oleju wielosezonowego (10 W/30) lub zużytego.
- Zawsze mieszać paliwo z olejem w oddzielnym czystym pojemniku.

Zawsze rozpocząć od wiania połowy potrzebnego paliwa. Następnie dolać całą ilość oleju. Wymieszać (potrząsnąć) mieszankę paliwową. Dolać pozostałe paliwo. Dokładnie wymieszać (potrząsnąć) mieszankę paliwową przed waniem do zbiornika paliwa.

Tankowanie

⚠ OSTRZEŻENIE!

- **Zawsze wyłączyć silnik przed tankowaniem.**
- **Tankując paliwo powoli otwierać zbiornik paliwa, aby upuścić ewentualne nadciśnienie.**
- **Po zatankowaniu dokładnie dokręcić korek paliwa.**
- **Przed uruchomieniem silnika zawsze odsunąć urządzenie przynajmniej na 3 m (10 stóp) od miejsca tankowania.**
- **Natychmiast należy zmyć wodą z mydłem rozlane paliwo z ubrania.**
- **Po zatankowaniu sprawdzić, czy nie ma wycieków paliwa.**

Przed tankowaniem dokładnie oczyścić miejsce wokół korka zbiornika, aby do zbiornika nie dostały się zanieczyszczenia. Przed tankowaniem upewnić się, czy paliwo jest dobrze wymieszane, w tym celu potrząsnąć pojemnik.

Zalewanie (Rys. 4)

Przed pierwszym użyciem należy zalać pompę. W tym celu należy napelnić korpus pompy wodą przez korek zalewowy na górze obudowy pompy.

OSTROŻNIE!

Nigdy nie uruchamiać urządzenia bez zalania pompy wodą. Spowoduje to uszkodzenie silnika i części pompy, w takim przypadku producent nie udziela gwarancji.

Uruchomienie (Rys. 5)

1. Ustawić dźwignię ssania w pozycji ZAMKNIĘTEJ (1).
2. Nastawić dźwignię przepustnicy na około 1/2 otwarcia (2).
3. Pociągnąć szybko za linkę rozrusznika trzymając uchwyt w dłoni i nie pozwolić na powrót linki. (Rys. 6)
4. Gdy usłyszy się, że silnik zaskakuje, powrócić dźwignię ssania w położenie RUN [praca] (otwarte). Następnie ponownie pociągnąć szybko za linkę rozrusznika.
5. Po uruchomieniu silnika odczekać 2-3 minuty, aby silnik rozgrzał się przed obciążeniem go.

Praca pompy

Jeżeli woda nie wypywa równomiernie podczas pracy pompy, zatrzymać silnik i wymyć filtr ssący. (Rys. 7)

OSTROŻNIE!

Nie pompować oleju itp., gdyż jest palny.

UWAGA!

Po pompowaniu wody morskiej, lub moczu należy wypłukać pompę świeżą wodą.

Zatrzymywanie (Rys. 8)

Gdy chce się zatrzymać silnik, należy stopniowo zmniejszyć jego obroty aż do biegu jałowego, po czym zatrzymać silnik.

Silnik zatrzyma się podnosząc całkowicie dźwignię przepustnicy.

Konserwacja

Pompa wody (Rys. 9)

Całą wodę pompy należy spuścić z obudowy odkręcając korek spustowy. Woda pozostawiona w obudowie pompy może spowodować uszkodzenie na skutek korozji; istnieje również niebezpieczeństwo uszkodzeń spowodowanych zamarznięciem w niskich temperaturach.

UWAGA!

Jeśli pompy używa się do pompowania wody morskiej, lub wody zawierającej różne zanieczyszczenia, przed magazynowaniem pompę należy zawsze przepłukać czystą wodą.

Filtr powietrza (Rys. 10)

Filtr powietrza należy oczyścić z pyłu i brudu, aby uniknąć:

- wadliwego działania gaźnika.
- Problemów z rozruchem.
- Zmniejszenia mocy silnika.
- Zbędnego zużycia części silnika.
- Nietypowego zużycia paliwa.

Filtr powietrza czyścić codziennie lub częściej jeśli pracuje się w miejscach wyjątkowo zapylnych.

Czyszczenie filtra powietrza

Zdejmij osłonę filtra powietrza i wyjmij filtr. Umyj filtr ciepłą wodą z mydłem. Przed zamontowaniem sprawdź, czy filtr jest suchy. Filtru powietrza, który był używany przez pewien czas, nie można dokładnie umyć. Dlatego należy go regularnie wymieniać na nowy. Uszkodzony filtr należy zawsze wymienić.

UWAGA!

Nasącz element olejem do silników dwusuwowych lub jego odpowiednikiem. Ściśnij, aby równomiernie rozprowadzić olej i pozbyć się jego nadmiaru.

Świeca zapłonowa (Rys. 11)

Na stan świecy zapłonowej mają wpływ następujące czynniki:

- Niewłaściwe nastawienie gaźnika.
- Niewłaściwa mieszanka paliwowa (zbyt dużo oleju w benzynie).
- Zabrudzony filtr powietrza.
- Trudne warunki pracy (jak niska temperatura otoczenia).

Czynniki te powodują osady na elektrodach świecy zapłonowej, co może spowodować wadliwe działanie i trudności z uruchomieniem silnika. Jeśli silnik nie rozwija pełnej mocy, trudno go uruchomić lub pracuje nierównomiernie na biegu jałowym należy zawsze w pierwszej kolejności sprawdzić świecę zapłonową. Jeśli świeca zapłonowa jest brudna, oczyścić ją i sprawdzić odstęp elektrod. W razie potrzeby wyregulować odstęp. Prawidłowy odstęp elektrod wynosi 0.6 mm (.024"). Świecę zapłonową należy wymienić po około 100 godzinach pracy lub wcześniej, jeśli erozja elektrod jest znaczna.

UWAGA!

W niektórych rejonach przepisy wymagają użycia świecy zapłonowej z opornikiem do tłumienia zakłóceń. Jeśli maszyna była oryginalnie wyposażona w świecę zapłonową z opornikiem, wymienić ją na świecę tego samego typu.

Plan konserwacji

Poniżej podano ogólne instrukcje konserwacji. W sprawie dalszych informacji prosimy skontaktować się z autoryzowany punkt serwisowy HITACHI.

Konserwacja codzienna

- Oczyścić urządzenie z zewnątrz.
- Sprawdzić, czy nakrętka narzędzia tnącego jest właściwie dokręcona.

Konserwacja tygodniowa

- Sprawdzić rozrusznik, szczególnie linkę i sprężynę powrotną.
- Oczyścić świecę zapłonową z zewnątrz.
- Wyjąć świecę zapłonową i sprawdzić odstęp elektrod. Odstęp elektrod wyregulować na 0.6 mm (.024 ") lub wymienić świecę zapłonową.
- Oczyścić filtr powietrza.

Konserwacja miesięczna

- Przepłukać zbiornik paliwa benzyną.
- Oczyścić wentylator i miejsce wokół niego.

Obsługa kwartalna




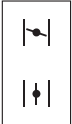
- Oczyścić żeberka chłodzące cylindra.
- Oczyścić wentylator i przestrzeń wokół niego.
- Oczyścić tłumik z osadów węglowych.

OSTROŻNIE

Czyszczenie żeber cylindra, wentylatora i tłumika powinno być wykonywane przez autoryzowany punkt serwisowy HITACHI.

A szimbólumok jelentése

MEGJEGYZÉS : Néhány egység nem rendelkezik velük.

	<p>Szimbólumok ⚠ FIGYELMEZTETÉS Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használata előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.</p>
	<p>Fontos, hogy elolvassa, teljesen megértse és megfigyelje a következő elővigyázatosságokat és figyelmeztetéseket. A gondatlan vagy helytelen használat súlyos vagy halálos sérülést okozhat.</p>
	<p>Olvasson el, értsen meg és kövessen minden a kézikönyvben és az egységen található figyelmeztetést és utasítást.</p>
	<p>Az egység használatakor mindig viseljen szem-, fej- és fülvédő eszközöket.</p>
	<p>A gázkar állását magyarázza. A felső ábra zártan, az alsó teljesen kinyitva mutatja.</p>

HU

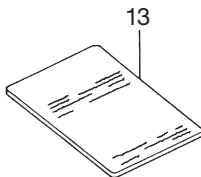
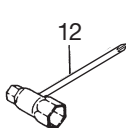
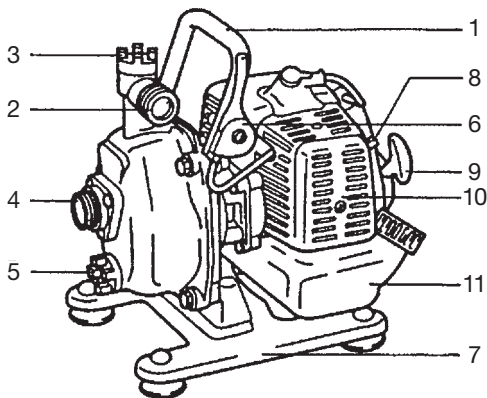
Tartalom

Mi micsoda	2
Figyelmeztetések és biztonsági óvintézkedések	3
Műszaki adatok	4
Összeszerelési eljárások.....	5
Működtetési eljárások	5
Karbantartás.....	6

Mi micsoda

Mivel a jelen kézikönyv számos modellnek a leírását tartalmazza, ezért a kézikönyvben ábrázolt képek eltérhetnek az Ön egységétől. Csak az Ön egységére vonatkozó utasításokat vegye figyelembe!

1. Fogantyú
2. Nyomócsonk
3. Szivattyú feltöltő csonk
4. Szívócsonk
5. Leeresztő csavar
6. Gázkar
7. Talp
8. Szívató kar
9. Indítókötél
10. Légszűrő
11. Üzemanyag tank
12. Combi-doboz feszítő
13. Kezelési utasítás



Figyelmeztetések és biztonsági Óvintézkedések

A használó biztonsága

- Védje fejét, szemét, fülét, kezét és lábát. Viseljen megfelelő védősisakot, szemüveget, fülvédőt, erős kesztyűt és munkavédelmi cipőt.
- Öltözködjön megfelelően, ne hordjon laza ruházatot és ékszereket, amit a berendezés forgó részei elkaphatnak.
- Ne hagyja, hogy gépet gyermek vagy tapasztalatlan személy használja.
- Ellenőrizze a csavarok és egyéb kötélemek hiánytalanságát és szilárd meghúzását.

Üzemanyag biztonság

MEGJEGYZÉS!

- Ürítse ki a tankot, mielőtt a gépet raktárba helyezi. Javasoljuk, hogy minden használat után ürítse ki a tankot. Ha a tankban benzin maradt, úgy tárolja, hogy ne szivároghasson.
- Ne üzemeltesse a motort tiszta benzinnel.
- A motor 1 rész kétütemű motorolaj és 25 – 50 rész benzin keverékével működik. Az üzemanyagot a tankba töltés előtt össze kell keverni. Használjon jóminőségű kétütemű motorolajat a keverék készítéséhez.
- Az olaj és a benzin összekeverésének elmulasztása a motor besüléséhez, súlyos károsodásához vezet.
- Ne használjon alkohol tartalmú benzint.
- Az üzemanyag betöltése és a géppel végzett munka közben ne dohányozzon.
- Amíg a motor működik vagy még meleg, ne nyúljon a tanksapkához és ne töltsön üzemanyagot a tankba. Csak hideg motornál töltsse fel a tankot.
- Ne indítsa el a szivattyút, ha nem töltötte fel vízzel. A szárazon futó szivattyú súlyosan károsodik. Ilyen esetre nem vonatkozik a gyártó garanciája.
- Ügyeljen a csőcsatlakozások légmentes záródására. Ha a szivattyú fals levegőt szív, jelentősen romlik a hatékonysága vagy egyáltalán nem szív vizet.
- A szívóvezetékben mindig használjon szűrőt, hogy megelőzze a szilárd részek szivattyúba kerülését, és a lapát lehetséges károsodását.

Működés közben

- A készüléket csak jól szellőztetett helyen üzemeltesse.
- Ne hurcolja a készüléket járó motorral.
- Biztonság kedvéért ne indítsa el a motort, amíg nem töltötte fel vízzel a szivattyút.
- Ne szivattyúzzon olajat vagy más gyúlékony folyadékot.
- Tengervíz, vagy vizelet szivattyúzása után mossa ki a szivattyút tiszta vízzel.

Karbantartási biztonság

- Az előírt folyamatok szerint tartsa karban a gépet.
- A porlasztóbeállításon kívül minden karbantartási művelethez húzza le a gyertyacsatlakozót.
- Tartsa távol mindenkit, amikor a porlasztó beállítását végzi.
- Csak eredeti HITACHI pótalkatrészeket használjon, amiket a gyártó ajánl.



FIGYELEM!

Annak valószínűségét jelzi, hogy az utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléssel vagy halállal végződhet.

VIGYÁZAT!

Annak lehetőségét jelzi, hogy az utasítások figyelmen kívül hagyása személyi sérüléssel vagy a gép károsodásával végződhet.

MEGJEGYZÉS!

Hasznos információ a megfelelő működéshez és használatához.

Műszaki adatok

TÍPUS

A25EB (N)/ A25EB

Szivattyú

Típus	Egyhengeres, magas nyomatékú, kétütemű
Méret.....	22 m <i>ℓ</i>
Legnagyobb teljesítmény	0.75 kW / 8,000 min ⁻¹
Porlasztó rendszer	Walbro membrános
Gyújtási rendszer	Elektronikus
Gyújtógyertya.....	NGK BPM-7A or BPMP-7A
Tank űrtartalom	0.75 <i>ℓ</i>

Szivattyú

Legnagyobb szállítás	110 <i>ℓ</i> / min.
Szívási mélység.....	8 m
Nyomómagasság	40 m
Csatlakozások átmérője.....	1" (25.4 mm)
Üres súly	5.1 kg
Méretei (H x Sz x M).....	287×219×288 mm

Hangnyomás szint LpA (dB(A)) 85.1
az ISO22868

Bizonytalansága (dB(A)) 0.2

Hangteljesítmény szint Lw mért (dB(A))
az ISO22868

Hangerő szintje LwA (db(A))..... 104
az 2000/14/EC

MEGJEGYZÉS: Az ekvivalens zajszint / rezgésszint a teljes zaj / rezgési energia időben súlyozott számítási eredménye, különféle munkakörülmények figyelembe vételével, az alábbi eloszlás szerint: 1/2 üresjárati, 1/2 névleges fordulatszám.

* Az összes adat, figyelmeztetés nélküli változtatásának jogát fenntartjuk.

Összeszerelési eljárások

A tömlő csatlakoztatása a szivattyúhoz (1. ábra)

Ügyeljen a csöcsatlakozások légmentes záródására.

MEGJEGYZÉS!

Ha a szivattyú fals levegőt szív, jelentősen romlik a hatékonysága vagy egyáltalán nem szív vizet.

Szűrő (2. ábra)

VIGYÁZATI!

A szívóvezetékben mindig használjon szűrőt, hogy megelőzze a szilárd részek szivattyúba kerülését, és a lapát lehetséges károsodását.

Működtetési eljárások

Üzemanyag (3. ábra)

FIGYELEM!

- A gépbe kétütemű motort építettünk. Mindig olajjal kevert benzinnel járassa.
Biztosítson megfelelő szellőzést a tankoláshoz vagy az üzemanyag keveréséhez.
- **Az üzemanyag nagyon gyúlékony, és súlyos személyi sérülést okozhat, amennyiben belélegzi azt vagy az a testére ömlik.**
Az üzemanyag kezelése közben mindig legyen körültekintő
Mindig legyen megfelelő szellőztetés biztosítva, ha üzemanyagot épületben kezel.

Üzemanyag

- Használjon jóminőségű, legalább 89 oktános benzint.
- Alkalmazzon kétütemű motorolajat 1:25 – 1:50 közötti keverési arányban. Az arányt az olaj csomagolásán találja vagy kérdezze meg hivatalos HITACHI szervizközpontra.
- Ha nem áll rendelkezésre kétütemű motorolaj, használjon antioxidánsal kevert minőségi olajat, amit kifejezetten léghűtéses, kétütemű motorokhoz ajánlanak (JASO FC GRADE OIL vagy ISO EGC GRADE). Ne használjon BIA vagy TCW (kétütemű, vízhűtéses típusú) kevert olajat.
- Soha ne használjon többfokozatú (10 W/30) vagy fáradt olajat.
- A benzint és az olajat mindig előre keverje össze, egy tiszta edényben.

Először töltsz bele a bekeverendő benzint felé. Ez után öntsd bele az összes olajat. Alaposan keverje (rázza) össze. Adj hozzá a maradék benzint. Még egyszer alaposan keverje (rázza) össze, mielőtt a tankba töltené.

Üzemanyag betöltés

FIGYELEM!

- **Tankolás előtt mindig kapcsolja ki a motort.**
- **Lassan nyissa ki a tanksapkát, hogy az esetleges túlnyomás távozhasson.**
- **Tankolás után alaposan zárja le a tanksapkát.**
- **Legalább 3 m-re távolodjon el a tankolás helyétől a motor indításához.**
- **Mindig azonnal szappannal mosson le minden kiömlött üzemanyagot a ruházatáról.**
- **Győződjön meg arról, hogy ellenőrizte az üzemanyag szivárgást a újratöltés után.**

Tankolás előtt gondosan tisztítsa meg a tanksapka környékét, nehogy szennyeződés kerüljön az üzemanyagba. Feltöltés előtt rázza össze az üzemanyagot, hogy alaposan el legyen keverve.

Feltöltés (4. ábra)

A használat kezdete előtt a szivattyút fel kell tölteni. A szivattyúház tetején levő feltöltő nyíláson át töltsz tele vízzel a szivattyúházat.

VIGYÁZATI!

Ne indítsa el a szivattyút, ha nem töltötte fel vízzel. A szárazon futó szivattyú és a motorja súlyosan károsodik, erre az esetre nem terjed ki a gyártó garanciája.

Indítás (5. ábra)

1. A szivatókart kapcsolja CLOSED állásba (1).
2. Állítsa a gázkart kb. 1/2-ig nyitott állásba (2).
3. Határozottan rántsza meg az indítókötelet. Ügyeljen közben arra, hogy jól fogja a fogantyút és ne hagyja hátravágódni. (6. ábra)
4. Ha hallja, hogy a motor indulna, állítsa a szivató kart RUN (nyitott) állásba. Ez után ismét rántsza meg az indítókötelet.
5. Elindítás után, mielőtt terhelné, hagyja 2 – 3 percig melegedni a motort.

Használat

Ha a víz nem egyenletesen jön ki a szivattyúból, állítsa le a motort és tisztítsa ki a szívó oldali szűrőt. (7. ábra)

VIGYÁZATI!

Ne szivattyúzzon olajat vagy más gyúlékony folyadékot.

MEGJEGYZÉS!

Tengervíz, vagy vizelet szivattyúzása után mossa ki a szivattyút tiszta vízzel.

Leállítás (8. ábra)

Ha a motor le akarja állítani, fokozatosan csökkentse a fordulatszámát alapijáratig, majd ez után állítsa le.

A motort a gázkar teljes felemelésével lehet leállítani.

HU

Karbantartás

Szivattyú (9. ábra)

A leeresztő csavarral engedje le az összes vizet a szivattyúházból. A szivattyúházban maradó víz korróziós károkat okozhat; télen a szivattyú szét is fagyhat.

MEGJEGYZÉS!

Ha a szivattyúval tengervizet, vagy fertőző anyagot tartalmazó vizet szivattyúztak, a használat után ki kell mosni tiszta vízzel.

A légszűrő (10. ábra)

Tisztítsa ki rendszeresen a légszűrőből a port és szennyeződést, hogy megelőzze:

- a porlasztó hibás működését,
- az indítási problémákat,
- a motor teljesítményének csökkenését,
- az alkatrészek felesleges kopását,
- a rendellenesen magas üzemanyag fogyasztást.

Ha rendkívül poros környezetben dolgozik, naponta – vagy még gyakrabban – tisztítsa ki a légszűrőt.

A levegőszűrő tisztítása

Távolítsa el a levegőszűrő fedelét és a szűrőt. Öblítse ki meleg szappanos vízben. Összeszerelés előtt győződjön meg arról, hogy a szűrő megszáradt. A hosszú ideje használt levegőszűrők nem tisztíthatók meg teljes mértékben. Emiatt a szűrőt rendszeresen cserélni kell. A sérült szűrőt mindig ki kell cserélni.

MEGJEGYZÉS!

Itassa át az elemet kétütemű motorokhoz készült vagy azzal egyenértékű olajjal. Préselje össze az elemet, hogy biztosítsa az olaj teljes eloszlását és eltávolítsa a felesleges olajat.

Gyújtógyertya (11. ábra)

A gyújtószikra teljesítményét több tényező befolyásolja:

- a helytelen porlasztó beállítás,
- a helytelen arányban kevert üzemanyag (túl sok benne az olaj),
- az elszennyeződött légszűrő,
- a nehéz üzemi körülmények (pl. hideg idő).

Nem megfelelő körülmények esetén lerakódások képződnek az elektródákon, amik hibás működést, nehéz indítást okoznak.

Ha a motor teljesítménye kicsi, nehezen indítható vagy alapjáraton egyenetlenül forog, mindig a gyertyát ellenőrizze először. Ha a gyertya szennyezett, tisztítsa meg és ellenőrizze az elektródahézagot. Ha szükséges állítsa be. A megfelelő elektródahézag 0,6 mm. A gyertyát átlag 100 üzemóránként ki kell cserélni, ha az elektródák erodálódtak, hamarabb.

MEGJEGYZÉS!

Bizonyos országokban előírás az ellenállásos gyertya használata a rádiózavarok csökkentése érdekében. Ha a gépet gyárilag ellenállásos gyertyával szállítottuk, használjon ugyanolyan típusú gyertyát.

Karbantartási ütemezés

Az alábbiakban általános karbantartási utasításokat talál. További információt a hivatalos HITACHI szervizközpontra.

Napi karbantartás

- Tisztítsa meg a gép külsejét.
- Ellenőrizze, hogy a penge anyái kellően meg vannak-e húzva.

Heti karbantartás

- Ellenőrizze az indítót, különösen a kötelet és a visszahúzó rugót.
- Tisztítsa meg a gyertya külsejét.
- Vegye ki a gyertyát és ellenőrizze az elektródahézagot. Állítsa be 0,6 mm-re vagy cserélje ki.
- Tisztítsa meg a légszűrőt

Havi karbantartás

- Benzinnel öblítse ki a tankot.
- Tisztítsa meg a porlasztó külsejét és a környékét.

Negyedéves karbantartás





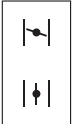
- Tisztítsa meg a henger hűtőbordáit.
- Tisztítsa meg a hűtőventilátort és a körülötte lévő helyeket.
- Tisztítsa meg a kipufogódobot a koromtól.

FIGYELEM

A hűtőbordák, a ventilátor és a kipufogó tisztítását bízva hivatalos HITACHI szervizközpontra.

Význam symbolů

POZNÁMKA : Některé jednotky jimi nejsou označeny.

	<p>Symbole  VAROVÁNÍ Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.</p>
	<p>Je důležité, abyste četli a plně pochopili následující bezpečnostní upozornění a varování. Neopatrné používání přístroje může způsobit vážné nebo smrtelné zranění.</p>
	<p>Čtete, seznamte se a dodržujte všechna varování a pokyny v tomto manuálu i na přístroji.</p>
	<p>Při práci s tímto zařízením vždy používejte ochranu hlavy, zraku i sluchu.</p>
	<p>Vysvětlení polohy sytiče. Horní značka představuje zavřený sytič a spodní plně otevřený.</p>

CZ

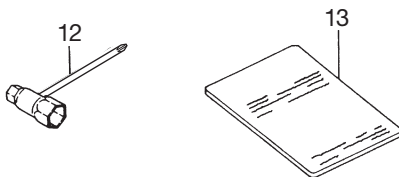
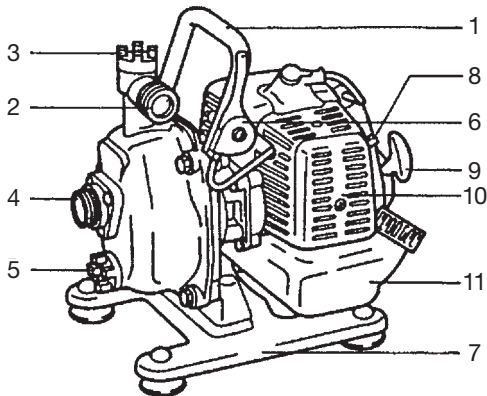
Obsah

Co je co	2
Varování a bezpečnostní pokyny	3
Specifikace	4
Montážní postupy	5
Obsluha	5
Údržba	6

Co je co

Protože se tento manuál vztahuje na několik modelů, mohou existovat menší rozdíly mezi obrázky a vaším zařízením. Použijte pokyny, které platí pro vaše zařízení.

1. držadlo pro přenášení
2. přívodní kanálek
3. spouštěcí kolík
4. sací kanálek
5. odvodní kolík
6. Páčka škrticí klapky
7. základna
8. Páčka sytiče
9. Tahový startér
10. Čistič vzduchu
11. Palivová nádrž
12. Kombinovaný trubkový klíč
13. Návod k obsluze



Varování a bezpečnostní pokyny

Bezpečnost obsluhy

- Je požadována ochrana hlavy, očí, uší, rukou a nohou. Noste vhodnou pevnou pokrývku hlavy, chrániče uší, pevné rukavice a bezpečnostní obuv.
- Oblékejte se vhodným způsobem, nenoste volný oděv nebo šperky, které mohou být zachyceny pohyblivými částmi přístroje.
- Nikdy nenechte s přístrojem pracovat děti nebo nezkušené osoby.
- Nezapomeňte pravidelně kontrolovat, zda nedošlo k uvolnění nebo ztrátě šroubů a dalších fixačních prvků.

Bezpečnost paliva

UPOZORNĚNÍ!

- Před uskladněním přístroje vyprázdněte palivovou nádrž. Doporučuje se vyprázdnit palivo po každém použití. Zůstane-li palivo v nádrži, skladujte přístroj tak, aby palivo neprosakovalo.
- Motor nikdy neprovozujte pouze s benzínem.
- Pro provoz tohoto motoru se používá palivová směs složená z 25-50 dílů normálního benzínu a jednoho dílu oleje pro dvoutaktní motory. Palivovou směs je nutné namíchat před naplněním do nádrže. V palivové směsi je doporučeno používat kvalitní olej pro dvoutaktní motory.
- Pokud se nepoužije směs oleje a benzínu, dojde k zadření motoru a k jeho vážnému poškození.
- Nepoužívejte benzín s obsahem alkoholu nebo s alkoholovou směsí.
- Při plnění palivem a při práci s přístrojem nekuřte.
- Pokud je motor v provozu nebo je ještě horký, nedotýkejte se krytu palivové nádrže. Palivo se do palivové nádrže doplňuje tehdy, když je motor studený.
- Přístroj nikdy neuvádějte do provozu bez spouštěcí vody v čerpadle. Došlo by k vážnému poškození motoru i čerpadla. V takovém případě neplatí záruka výrobce.
- Mezi samičími spojkami a samičími prvky trubek čerpadla je nutné důsledně zajistit neprodyšné spojení. Jakýkoliv průsak vzduchu do některé z částí buď výrazně sníží efektivitu čerpadla a nebo vůbec nedojde k načerpání vody.
- Na sací hadici je nutné vždy namontovat filtr jako prevenci proti vniknutí úlomků a odpadu do tělesa čerpadla, kde by mohlo dojít k poškození oběžného kola.

Během provozu

- S přístrojem byste měli pracovat v dobře větraných prostorách.
- Nikdy nepřenášejte přístroj, je-li motor zapnutý.
- Z důvodu bezpečnosti by se přístroj neměl uvádět do provozu bez spouštěcí vody.
- Nečerpejte olej a podobné hořlavé látky.
- Po čerpání mořské vody, nebo moči musí být čerpadlo propláchnuto čistou vodou.

Bezpečná údržba

- Udržujte jednotku/přístroj v souladu s doporučeními.
- Před údržbou odpojte svíčku, s výjimkou nastavování karburátoru.
- Při nastavování karburátoru zajistěte dostatečný odstup ostatních lidí.
- Používejte skutečně jen náhradní díly HITACHI, jak doporučuje výrobce.



VAROVÁNÍ!

Signalizuje výrazné riziko vážného osobního poranění nebo ztráty života, nejsou-li dodrženy instrukce.

VÝSTRAHA!

Signalizuje možnost osobního poranění nebo poškození zařízení, nejsou-li dodrženy instrukce.

UPOZORNĚNÍ!

Užitečné informace pro správnou funkci a použití.

Specifikace

Model

A25EB (N)/ A25EB

Motoru

Typ..... Vysokootáčkový, 2 taktní, jednoduchý válec
Velikost..... 22 m ℓ
Max. výkon..... 0.75 kW / 8,000 min⁻¹
Karburaťor..... Membránový Walbro
Systém zapalování..... Elektronika
Zapalovací svíčka..... NGK BPM-7A or BPMR-7A
Kapacita palivové nádrže..... 0.75 ℓ

Čerpadlo

Max. kapacita 110 ℓ / min.
Max. výška sání 8 m
Max. výška přívodu..... 40 m
Průměr pro připojení 1"(25.4 mm)

Hrubá váha..... 5.1 kg
Celkové rozměry (D x Š x V) 287×219×288 mm

Hodnota akustického tlaku LpA (dB(A)) 85.1
dle ISO22868

Nejistota (dB(A)) 0.2

Hodnota akustického výkonu Lw úměrná (dB(A))
dle ISO22868

Hodnota akustického výkonu LwA (db(A)) 104
dle 2000/14/EC

POZNÁMKA: Ekvivalentní hladiny hluku/vibrací jsou vypočítány jako celková energie vážená v čase pro hladiny hluku/vibrací za různých pracovních podmínek s tímto rozdělením času: 1/2 volnoběh, 1/2 práce se zátěží.

* Všechna data se mohou změnit bez upozornění.

Montážní postupy

Spojení hadice a čerpadla. (obr. 1)

Mezi samičími spojkami a samčími prvky trubek čerpadla je nutné důsledně zajistit pevné spojení.

UPOZORNĚNÍ!

Jakýkoliv průsak vzduchu do některé z částí buď výrazně sníží efektivitu čerpadla a nebo vůbec nedojde k načerpání vody.

Filtr (obr. 2)

VÝSTRAHA!

Na sací hadici je nutné vždy namontovat filtr jako prevenci proti vniknutí úlomků a odpadu do tělesa čerpadla, kde by mohlo dojít k poškození oběžného kola.

Obsluha

Palivo (obr. 3)

VAROVÁNÍ!

- **Vodní čerpadlo je vybaveno dvoutaktním motorem. Vždy používejte benzín smíchaný s olejem.**
- **Při doplňování paliva nebo manipulaci s ním zajistěte dostatečné větrání.**
- **Palivo je vysoce vznětlivé a při jeho vdechnutí nebo potřísnění těla hrozí vážná újma. Při manipulaci s palivem buďte vždy pozorní. Při manipulaci s palivem v budovách vždy dbejte na dostatečné větrání.**

Palivo

- Vždy používejte značkový 89 oktanový bezolovnatý benzín.
- Používejte olej určený pro dvoudobé motory nebo směs v poměru 25:1 až 50:1, řiďte se poměrem uvedeným na láhvi nebo se poraďte s Autorizovaným střediskem společnosti HITACHI.
- Pokud není k dispozici správný olej, použijte antioxidanty obohacený kvalitní olej výslovně označený jako vhodný pro vzduchem chlazené dvoutaktní motory (JASO FC GRADE OIL or ISO EGC GRADE). Nepoužívejte směsné oleje BIA nebo TCW (pro dvoutakty chlazené vodou).
- Nikdy nepoužívejte univerzální olej (10 W/30) nebo vyjetý olej.
- Vždy michejte olej a benzín v samostatné čisté speciální nádobě.

Vždy začněte plnit s polovičním množstvím benzínu, které má být použito. Potom přidejte celé množství oleje. Promíchejte (protřeste) palivovou směs. Přidejte zbývající množství benzínu. Před přelitím do nádrže palivovou směs důkladně promíchejte (protřeste).

Nalévání paliva

VAROVÁNÍ!

- **Vždy před doplňováním paliva vypněte motor.**
- **Před doplněním paliva otvírejte nádrž pomalu, aby mohlo dojít k úniku přetlaku.**
- **Po naplnění pečlivě dotahněte krytku nádrže.**
- **Před zapnutím vždy odnesete zařízení alespoň 3m (10 stop) od místa plnění.**
- **Případné potřísnění palivem si z oblečení vždy odstraňte mýdlem.**
- **Po doplnění paliva vždy zkontrolujte jakékoliv úniky.**

Před plněním opatrně očistěte oblast krytky nádrže, aby do nádrže nevnikly nečistoty. Důkladným třesením nádoby před plněním zajistěte, že je palivo dobře promícháno.

Spouštění (Obr. 4)

Před prvním spuštěním je nutné čerpadlo připravit. Těleso čerpadla se napustí vodou pomocí kolíku na horní straně krytu čerpadla.

POZOR!

Přístroj nikdy neuvádějte do provozu bez spouštěcí vody v čerpadle. Došlo by k vážnému poškození motoru i čerpadla a v takovém případě by neplatila záruka výrobce.

Spouštění (obr. 5)

1. Páčku sytiče uveďte do polohy ZAVŘENO (1).
2. Páčku škrtkicí klapky nastavte zhruba na 1/2 otevření hrdla (2).
3. Rychle zatáhněte za startér a držadlo dobře svírejte tak, aby nemohlo zaskočit zpět. (Obr. 6)
4. Když uslyšíte, že se chce motor spustit, uveďte páčku škrtkicí klapky do SPOUŠTĚCÍ polohy (otevřeno). Poté znovu rychle zatáhněte za startér.
5. Po nastartování nechte motor 2-3 minuty zahřát, než ho jakkoli zatížíte.

Provoz

Pokud během použití voda nevytéká lehce, zastavte motor a vyčistěte filtr na sací hadici. (obr. 7)

VÝSTRAHA!

Nečerpejte olej a podobné hořlavé látky.

UPOZORNĚNÍ!

Po čerpání mořské vody, nebo moči musí být čerpadlo propláchnuto čistou vodou.

Zastavení (obr. 8)

Chcete-li zastavit motor, postupně snižujte jeho rychlost až na volnoběh a poté motor zastavte.

Motor je zastaven v případě, že je páčka škrtkicí klapky zcela v horní poloze.

Údržba

Vodní čerpadlo (obr. 9)

Z tělesa čerpadla by se měla vypouštět všechna voda s využitím odvodního kolíku. Voda ponechaná v tělese čerpadla může být příčinou koroze; rovněž existuje riziko "zamrznutí" v chladném počasí a s ním spojeného poškození.

UPOZORNĚNÍ!

Když se čerpadlo použije pro čerpání mořské vody, nebo znečištěné vody, musí být před uložením propláchnuto čistou vodou.

Vzduchový filtr (obr. 10)

Vzduchový filtr je nutné čistit od prachu a špíny, aby se zabránilo:

- Špatné funkci karburátoru.
- Problémům při startování.
- Snížení výkonu motoru.
- Zbytečnému opotřebování částí motoru.
- Zvýšené spotřebě paliva.

Čistěte filtr denně nebo častěji, pokud pracujete ve výjimečně prašném prostředí.

Čištění vzduchového filtru

Sundejte kryt vzduchového filtru a vytáhněte filtr. Opláchněte jej v teplé mýdlové vodě. Před zpětnou montáží nechte filtr dostatečně vyschnout. Vzduchový filtr, který byl již nějakou dobu používán, nelze zcela vyčistit. Proto je nutné jej pravidelně měnit za nový. Poškozený filtr musí být vždy vyměněn.

UPOZORNĚNÍ!

Namočte vložku do oleje pro dvoudobé motory nebo ekvivalentního. Potom vložku stlačte, aby se olej rovnoměrně nasákl a odstranil se přebytečný olej.

Zapalovací svíčka (obr. 11)

Stav svíčky je ovlivněn následujícími faktory:

- Nesprávný seřízení karburátoru
- Špatná palivová směs (příliš mnoho nafty v benzinu)
- Špinavý vzduchový filtr
- Tvrdé provozní podmínky (jako například chladné počasí)

Tyto faktory způsobí usazeniny na elektrodách svíčky které mohou mít za následek špatné fungování a spouštění. Pokud má motor horší výkon, obtížně startuje nebo má nesprávný chod na volnoběh, vždy nejprve zkontrolujte svíčku. Pokud je svíčka znečištěná, vyčistěte ji a zkontrolujte odtrh elektrod. Znovu seřídte, bude-li to nezbytné. Správný odtrh je 0,6 mm. Zapalovací svíčka by měla být vyměněna po cca 100 provozních hodinách nebo dříve, pokud jsou elektrody výrazně erodované.

Čištění vzduchového filtru

Sundejte kryt vzduchového filtru a vytáhněte filtr. Opláchněte jej v teplé mýdlové vodě. Před zpětnou montáží nechte filtr dostatečně vyschnout. Vzduchový filtr, který byl již nějakou dobu používán, nelze zcela vyčistit. Proto je nutné jej pravidelně měnit za nový. Poškozený filtr musí být vždy vyměněn.

UPOZORNĚNÍ!

Namočte vložku do oleje pro dvoudobé motory nebo ekvivalentního. Potom vložku stlačte, aby se olej rovnoměrně nasákl a odstranil se přebytečný olej.

Rozpis údržby

Niže naleznete obecné pokyny k údržbě. Další informace vám podá Autorizovaným střediskem společnosti HITACHI.

Denní údržba

- Očistěte vnější část zařízení.
- Zkontrolujte, zda je matice na řezném nástavci dostatečně utažená.

Týdenní údržba

- Zkontrolujte startér, především lanko a vratnou pružinu.
- Vyčistěte okolí zapalovací svíčky.
- Vyměňte zapalovací svíčku a zkontrolujte odstup elektrod.
Nastavte ho na 0,6 mm (.024") nebo vyměňte zapalovací svíčku.
- Vyčistěte vzduchový filtr.

Měsíční údržba

- Vypláchněte palivovou nádrž s benzinem.
- Vyčistěte vnější část karburátoru a prostor kolem něj.





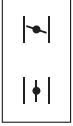
Čtvrtletní údržba

- Vyčistěte chladicí žebra na válci.
- Začistujte fanouška a výplněk kolem toho.
- Začistujte šálu uhlíku.

UPOZORNĚNÍ!

Čištění žeber válce, větráku a tlumiče by mělo být provedeno Autorizovaným střediskem společnosti HITACHI.

Sembollerin anlamları**NOT** : Bazı ünitelerde bu semboller yoktur.

	<p>Semboller  UYARI Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anladığınızdan emin olun.</p>
	<p>Aşağıdaki emniyet ikaz ve uyarılarını okumanız, iyice anlamanız ve uygulamanız önemlidir. Ünitenin dikkatsiz veya hatalı kullanılması ciddi ve hatta ölümcül yaralanmalara yol açabilir.</p>
	<p>Bu kılavuzdaki ve ünite üzerindeki tüm uyarıları ve talimatları okuyun, anlayın ve uygulayın.</p>
	<p>Bu üniteyi kullanırken, mutlaka emniyet gözlüğü, koruyucu başlık ve koruyucu kulaklık takın.</p>
	<p>Jikle pozisyonunu açıklar. Üst işaret jiklenin kapalı olduğunu, alt işaret ise tamamen açık olduğunu gösterir.</p>

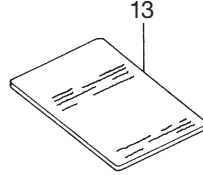
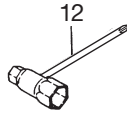
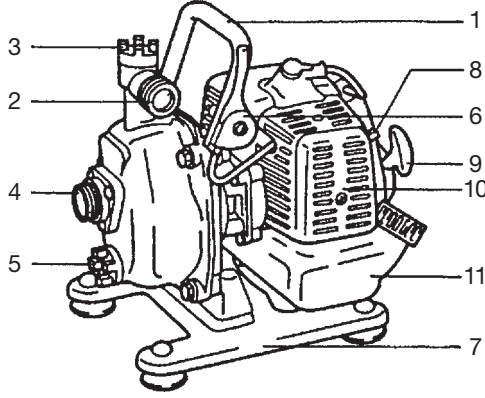
İçindekiler

Tanımlar	2
Uyarılar ve güvenlik talimatları	3
Spesifikasyonlar	4
Montaj işlemleri	5
Çalıştırma	5
Bakım	6

Tanımlar

Bu kullanım kılavuzu birkaç modeli kapsadığı için, resimler ile cihazınız arasında bazı farklar olabilir. Cihazınız için geçerli olan talimatları kullanın.

1. Taşıma Tutamacı
2. Nakliye haznesi
3. Marş tapası
4. Emiş haznesi
5. Drenaj tapası
6. Gaz Kolu
7. Kaide
8. Jikle Kolu
9. Geri Tepki Baplatıcı
10. Hava Temizleyici
11. Yakıt Deposu
12. Combi box gergisi
13. Kullanım talimatları



Uyarılar ve güvenlik talimatları

Operatör güvenliği

- Kafa, gözler, kulaklar, eller ve ayaklar için koruma gereklidir. Uygun bir başlık, gözlük, kulaklık, sert eldiven ve emniyet ayakkabısı kullanın.
- Uygun şekilde giyinin. Ünitenin hareketli parçalarına takılabilecek bol elbise veya mücevherat takmayın.
- Makineyi çocukların ya da deneyimsiz kişilerin kullanmasına izin vermeyin.
- Cıvataların ve diğer tüm sabitleme elemanlarının gevşemediğini ve eksik olmadığını kontrol edin.

Yakıt güvenliği

NOT!

- Makineyi kullanmadığınız sürelerde saklamadan önce, yakıt deposunu boşaltın. Yakıtın her kullanımdan sonra boşaltılması önerilir. Haznede yakıt kalması halinde, makineyi bu yakıtı sızdırmayacak şekilde saklayın.
- Motoru kesinlikle sadece benzinle çalıştırmayın.
- Bu motor, 1 oran iki-zamanlı yağ ve 25-50 oran normal benzin karışımıyla çalışır. Yakıt benzin deposuna dökülmeden önce karıştırılmalıdır. Yakıt karışımında kaliteli iki-zamanlı yağ kullanılması tavsiye edilir.
- Benzinin yağla karıştırılmaması, motorun tutukluk yapmasına ve ciddi hasara sebep olacaktır.
- Alkol veya gazohol içeren benzin kullanmayın.
- Benzin doldururken ve makine üzerinde çalışırken sigara içmeyin.
- Motor çalışırken veya sıcakken depo kapağına dokunmayın veya benzin deposunu doldurmayın. Yakıt, motor soğukken yakıt deposuna dökülmelidir.
- Pompada marş suyu yokken, makineyi kesinlikle çalıştırmayın. Makineye ve pompaya ciddi hasara sebep olacaktır. Bu durumda, imalatçı garanti veremez.
- Pompa üzerindeki dişi ve erkek bağlantılarının hava geçirmeyecek şekilde yapılmasına dikkat edilmelidir. Her iki bağlantıda da (erkek veya dişi) hava kaçağı olması, pompa verimini büyük miktarda düşürecektir veya hiç su pompalanmayacaktır.
- Pompa gövdesine pislik girişini ve pervaneye gelebilecek muhtemel hasarı önlemek için emiş kısmına mutlaka bir filtre konmalıdır.

Çalışma esnasında

- Ünitenin çalıştırıldığı mekanın havalandırması iyi olmalıdır.
- Motor çalışır durumdayken, üniteyi kesinlikle taşımayın.
- Emniyet amaçlı olarak, üniteye marş suyu konmadan çalıştırılmamalıdır.
- Yağ, vb. gibi yanıcı maddelerin pompalanmasında kullanmayın.
- Deniz suyu, veya idrar pompalandıktan sonra, pompayı temiz su ile yıkayın.

Bakım Güvenliği

- Makinenin bakımını önerilen şekilde yapın.
- Karbüratör ayarlamaları dışında, bakım yapacağınız zaman buji bağlantısını kesin.
- Karbüratör ayarlaması yaparken, yakınınızda başka kişiler olmamasına dikkat edin.
- Üreticinin de önerdiği gibi, sadece orijinal HITACHI yedek parçalarını kullanın.



DİKKAT!

Talimatlara uyulmazsa, ciddi yaralanmalar ya da ölümlerle sonuçlanacak risklere işaret eder.

UYARI!

Talimatlara uyulmazsa, yaralanma ve makede hasarla sonuçlanacak risklere işaret eder.

NOT!

Makinenin işlev ve kullanımında sorunları giderecek bilgileri içerir.

Spesifikasyonlar

Model

A25EB (N)/ A25EB

Motorlu

Tip Yüksek tork, 2 zamanlı, tek silindir
Boyut..... 22 m ℓ
Maksimum güç 0.75 kW / 8,000 min⁻¹
Karbüratör sistemi Walbro diyaframı
Ateşleme sistemi Elektronik
Buji NGK BPM-7A or BPMP-7A
Yakıt deposu kapasitesi 0.75 ℓ

Pompa

Maksimum kapasite..... 110 ℓ / min.
Maksimum emiş yüksekliği 8 m
Maksimum basış yüksekliği 40 m
Bağlantı çapı 1"(25.4 mm)

Boş ağırlık 5.1 kg
Toplam ölçüler (L x W x H)..... 287x219x288 mm

Ses basıncı seviyesi LpA (dB(A)) 85.1
ISO 22868 uyarınca

Belirsizliği (dB(A)) 0.2

Ses gücü seviyesi Lw úmèrná (dB(A))
ISO 22868 uyarınca

Ses gücü seviyesi LwA (dB(A)) 104
2000/14/EC uyarınca

NOT : Aşağıdaki zaman dağılımı ile çeşitli çalışma koşullarında, ses/titreşim seviyeleri için zaman-ağırlıklı toplam enerji olarak eşdeğer ses seviyesi / titreşim seviyesi hesap edilir : 1/2 boşta, 1/2 yükte.

* Tüm veriler önceden bildirilmeden değiştirilebilir.

Montaj işlemleri

Hortumun pompaya bağlantısı (Şekil 1)

Pompa üzerindeki dişi ve erkek bağlantılarının hava geçirmeyecek şekilde yapılmasına dikkat edilmelidir.

NOT!

Her iki bağlantıda da (erkek veya dişi) hava kaçağı olması, pompa verimini büyük miktarda düşürecektir veya hiç su pompalanmayacaktır.

Süzgeç (Şekil 2)

DİKKAT!

Pompa gövdesine pislik girişini ve pervaneye gelebilecek muhtemel hasarı önlemek için emiş kısmına mutlaka bir filtre konmalıdır.

Çalıştırma

Yakıt (Şekil 3)

UYARI!

- **Su pompası, iki-zamanlı bir motor ile donatılmıştır. Motoru, kesinlikle yağla karıştırılmış yakıtla çalıştırın. Yakıt koyarken veya yakıt ile işlem yaparken iyi bir havalandırma sağlayın.**
- **Yakıt yüksek derecede yanma özelliğine sahip sıvı içerir ve solunması veya vücuda temas etmesi ciddi yaralanmaya sebep olabilir. Yakıtla uğraşırken daima dikkatli olun. Bina içinde yakıtla uğraşırken, havalandırmanın iyi olmasına dikkat edin.**

Yakıt

- Her zaman iyi bir marka 89 oktan kurşunsuz benzin kullanın.
- Orijinal iki zamanlı yağ veya 25:1 ila 50:1 arasında bir karışım kullanın, oranlama için yetkili bir HITACHI Servis Merkezi ya da yağ şişesine başvurun.
- Orijinal yağ yoksa, hava ile soğutulmuş 2 zamanlı motor kullanımına yönelik üretildiği açıkça ifade edilmiş olan, antioksidan katkılı kaliteli bir yağ kullanın (JASO FC ÖZELLİKLİ YAĞ veya ISO EGC ÖZELLİKLİ YAĞ). BIA veya TCW (2-vuruşlu suyla soğuyan tip) karışimli yağ kullanmayın.
- Hiçbir zaman çok düzeyli (10 W/30) ya da artık yağ kullanmayın.
- Yakıt ve yağı ayrı ve temiz bir konteynerde karıştırın.

Öncelikle, kullanılacak kısım olan, yakıtın ilk yarısını doldurun.

Daha sonra tüm yağı ekleyin. Yakıt karışımını karıştırın (sallayın).

Kalan yakıt miktarını da ekleyin. Depoya doldurmadan önce yakıt karışımını iyice karıştırın (sallayın).

Yakıt doldurma



DİKKAT!

- **Yakıt doldurmadan önce motoru kapatın.**
- **Olası bir aşırı basıncın giderilmesi için, yakıt doldurma sırasında yakıt deposunu yavaşça açın.**
- **Doldurma işlemi bittikten sonra, yakıt kapağını dikkatle kapatın.**
- **Çalıştırmadan önce makineyi, yakıt doldurma alanının en az 3 metre (10 ft) dışına çıkarın.**
- **Giyilere dökülen yakıtı derhal sabunlu suyla yıkayarak temizleyin.**
- **Yakıtı doldurduktan sonra, herhangi bir yakıt kaçağı olup olmadığını mutlaka kontrol edin.**

Yakıtı doldurmadan önce, depo kapağı alanını dikkatlice temizleyin ve depoya herhangi bir pislik düşmediğinden emin olun. Yakıtı doldurmadan önce, konteyneri sallayarak, yakıtı iyice karıştırmanız gereklidir.

Doldurma (Şekil 4)

İlk kullanımdan önce pompayı doldurmak gerekmektedir. Bu, pompa yuvasının üzerindeki doldurma tapası vasıtası ile pompa gövdesini suyla doldurarak yapılır.

DİKKAT!

Pompada başlangıç suyu yokken, makineyi kesinlikle çalıştırmayın. Bu motor ve pompa parçalarına ciddi hasar verecektir. İmalatçı, bu durumda garanti sorumluluğunu üstlenmez.

Çalıştırma (Şekil 5)

1. Jikle kolunu CLOSED (kapalı) konuma getirin. (1).
2. Gaz kolunu, yaklaşık 1/2 açık konuma getirin (2).
3. Marş ipini hızla çekin; tutamacı sıkı tutun ve geri gitmesine izin vermeyin. (Şekil 6)
4. Motorun çalışmak üzere olduğunu anladığınızda, jikleli RUN (çalış) konumuna getirin. Çalıştırma ipini tekrar hızla çekin.
5. Motoru çalıştırdıktan sonra, her hangi bir yüke maruz bırakmadan önce 2-3 dakika ısıtmak için çalıştırın.

Çalışma

Çalışma esnasında su düzgün bir şekilde çıkmıyorsa, motoru durdurun ve emiş süzgecini yıkayın. (Şekil 7)

DİKKAT!

Yağ, vb. gibi yanıcı maddelerin pompalanmasında kullanmayın.

NOT!

Deniz suyu, veya idrar pompalandıktan sonra, pompayı temiz su ile yıkayın.

Durdurma (Şekil 8)

Motoru durdurmak için, motor hızını yavaşça rölanتيye düşürün ve sonra motoru durdurun.

Gaz kolunu tamamen kaldırarak motor durdurulur.

Bakım

Su pompası (Şekil 9)

Pompa içindeki bütün su, drenaj tapası vasıtasıyla gövdeden dışarı atılmalıdır. Pompa içinde kalan su, korozyona dolayısıyla hasara sebep olabilir; ayrıca, soğuk havalarda "donma" tehlikesi vardır.

NOT!

Pompa deniz suyu, veya herhangi bir tipte kirletici madde ihtiva edebilen su pompalamada kullanıldığında, pompa daima, depolama öncesinde temiz su ile "çalıştırılmalıdır".

Hava filtresi (Şekil 10)

Hava filtresi, aşağıdaki durumların ortaya çıkmaması için, toz ve kirden arındırılmalıdır:

- Karbüratör arızası.
- Çalıştırma problemleri.
- Motor gücünün düşmesi.
- Motor parçalarının gereksiz yere aşınması.
- Aşırı yakıt tüketimi.

Özellikle tozlu bir bölgede çalışıyorsanız, hava filtresini her gün ya da günde birkaç kez temizleyin

Hava filtresini temizleme

Hava filtresi kılıfını ve filtreyi çıkarın. Sıcak köpüklü sabun suyunda çalkalayın. Tekrar takmadan önce filtrenin kuru olup olmadığını kontrol edin. Bir süre kullanılan hava filtresi, tamamen temizlenemez. Bu nedenle, düzenli olarak yenileriyle değiştirilmelidir. Zarar görmüş filtrenin her zaman değiştirilmesi gerekir.

NOT!

Depoyu iki zamanlı yağ veya dengi ile doldurun. Depoyu, yağı tam olarak dağıtması ve yağ fazlalarını atmak için sıkın.

Buji (Şekil 11)

Buji aşağıdakiler nedeniyle zarar görebilir:

- Hatalı karbüratör ayarı.
- Yanlış yakıt karışımı (benzine fazla yağ katılması)
- Kirli bir hava filtresi.
- Sert çalışma koşulları (örn. soğuk hava).

Bu faktörler buji elektrotlarında birimime ve dolayısıyla işlev ve çalıştırma bozukluklarına neden olabilir. Motorun gücü zayıfsa, başlatılması zorlaşmışsa ya da rölantide zayıf bir şekilde çalışıyorsa, öncelikle bujuyu kontrol edin. Buji kirli ise temizleyin ve elektrot tırnak açıklığını kontrol edin. Gerekirse tekrar ayar yapın. Doğru tırnak açıklığı ölçüsü 0.6 mm'dir (.024"). Buji 100 çalışma saatinden sonra ya da elektrotlar aşınmış ise daha erken bir tarihte yenisi ile değiştirilmelidir.

NOT!

Bazı bölgelerdeki kanunlar, ateşlemenin kontrol edilmesi için, dirençli bir buji kullanılmasını öngörmektedir. Makinenizde dirençli buji varsa, eskiyen bujuyu yine aynı tip buji ile değiştirin.

Bakım Çizelgesi

Aşağıda bazı genel bakım talimatları verilmiştir. Daha detaylı bilgi için lütfen yetkili bir HITACHI Servis Merkezi temas kurun.

Günlük Bakım

- Ünitenin dış kısmını temizleyin.
- Kesme bağlantı somununun yeterli kadar sıkıldığını kontrol edin.

Haftalık bakım

- Starteri, özellikle de kordon ve ters yayı kontrol edin.
- Bujinin dış kısmını temizleyin.
- Bujiyi çıkarın ve elektrot tırnak açıklığını kontrol edin. Bu açıklığı 0.6 mm'ya (.024 ") ayarlayın ya da bujuyu değiştirin.
- Hava filtresini temizleyin.

Aylık bakım

- Yakıt deposunu benzin ile temizleyin.
- Karbüratörün dış kısmını ve etrafını temizleyin.

3 aylık bakım




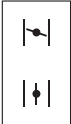
- Silindir üzerindeki soğutma kanatlarını temizleyin.
- Fanı ve etrafındaki alanı temizleyin.
- Karbon susturucuyu temizleyin.

UYARI

Silindir kanatlarının, fanın ve susturucunun temizliği, yetkili bir HITACHI Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.

Sensul simbolurilor

NOTĂ : Unele unități nu le prezintă.

	<p>Simboluri</p> <p>⚠️ AVERTISMENT</p> <p>În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.</p>
	<p>Este foarte important să citiți, să înțelegeți pe deplin și să respectați următoarele măsuri de precauție și avertismente. Utilizarea neglijentă sau improprie a dispozitivului poate cauza răni grave sau fatale.</p>
	<p>Citiți, conștientizați și respectați toate avertismentele și instrucțiunile din acest manual și de pe dispozitiv.</p>
	<p>Purtați întotdeauna echipament de protecție a ochilor, capului și urechilor, atunci când folosiți dispozitivul.</p>
	<p>Explicitează poziția clapetei de pornire (șocul). Desenul de sus indică șocul închis complet, iar cel de jos șocul deschis complet.</p>

RO

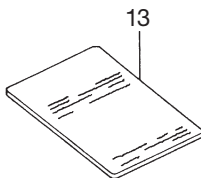
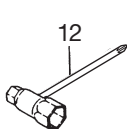
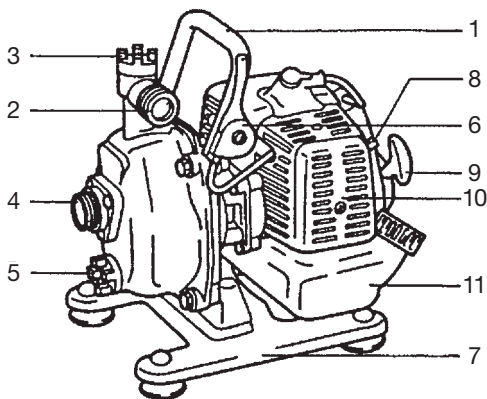
Cuprins

Ce și ce este.....	2
Avertismente și instrucțiuni de siguranță	3
Specificatii	4
Proceduri de asamblare	5
Proceduri de operare.....	5
Întreținere	6

Ce și ce este

Întrucât prezentul manual acoperă mai multe modele, pot exista unele diferențe între fotografi e și aparatul dumneavoastră. Utilizați instrucțiunile care sunt aplicabile aparatului dumneavoastră.

1. Mâner pt. transport
2. Orificiu refulare
3. Capac racord amorsare
4. Orificiu aspirație
5. Capac racord golire
6. Manetă accelerație
7. Postament
8. Maneta clapetei de pornire (șoc)
9. Șnur starter
10. Epurator aer
11. Rezervor carburant
12. Set combi chei
13. Instrucțiuni de utilizare



Avertismente și instrucțiuni de siguranță

Securitatea operatorului

- Echipamentul de protecția capului, ochilor, urechilor, mâinilor și picioarelor este obligatoriu. Purtați cască adecvată, ochelari de protecție, antifoane, mănuși groase și încălțăminte de protecție.
- Purtați îmbrăcăminte adecvată, nu purtați haine sau bijuterii largi, care pot să fie prinse în piesele în mișcare ale utilajului.
- Nu lăsați niciodată copii sau persoane neexperimentate să utilizeze utilajul.
- Verificați bolțurile și celelalte piese de fixare, pentru a vedea dacă vreuna dintre ele s-a slăbit sau lipsește.

Securitatea muncii cu carburanți

IMPORTANT!

- Goliți rezervorul de carburant înainte de a depozita utilajul/mașina. Se recomandă golirea carburantului după fiecare utilizare. Dacă a rămas carburant în rezervor, depozitați în așa fel utilajul încât carburantul să nu se scurgă.
- Nu puneți niciodată motorul în funcțiune doar cu benzină.
- Acest motor utilizează un amestec carburant alcătuit din 25-5 părți benzină regulat la 1 parte de ulei pentru motoare în doi timpi. Carburantul trebuie să fie amestecat înainte de a fi turnat în rezervorul de carburant. Pentru amestecul carburant se recomandă utilizarea unui ulei de calitate pentru motoare în doi timpi.
- Omiterea amestecării de ulei în benzină duce la gripări și la deteriorarea gravă a motorului.
- Nu utilizați benzină cu conținut de alcool sau alcool carburant.
- Nu fumați în timpul alimentării cu carburant, și în timpul lucrului cu utilajul.
- Nu atingeți capacul rezervorului și nu umpleți rezervorul de carburant în timp ce motorul funcționează sau este încă cald. Carburantul trebuie să fie alimentat în rezervorul de carburant numai atunci când motorul este rece.
- Nu porniți niciodată mașina fără să existe apă în pompă pentru amorsare. În caz contrar se produc deteriorări grave ale motorului și ale pompei. Fabricantul nu poate oferi garanții în aceste cazuri.
- Trebuie să se asigure o conexiune etanșă între piesele cu filet interior și piesele de racord cu filet exterior ale pompei. Orice infiltrație de aer în oricare dintre îmbinări va reduce masiv eficiența pompei, sau nu se va pompa deloc apă.
- Trebuie să se utilizeze întotdeauna un sorb pe furtunul de aspirație, pentru a preveni intrarea impurităților în corpul pompei, ceea ce ar duce la posibile deteriorări ale rotorului.

În timpul utilizării

- Utilajul trebuie să fie utilizat în zone bine ventilate.
- Nu transportați utilajul cu motorul în funcțiune.
- Pentru siguranță, pompa nu trebuie să fie pornită fără să fie amorsată cu apă.
- Nu utilizați pentru pomparea petrolului, etc., materiale inflamabile.
- După pomparea apei de mare, sau urină, spălați pompa cu apă curată.

Instrucțiuni de securitate pentru întreținere

- Executați lucrările de întreținere la utilaj/mașină în conformitate cu procedurile recomandate.
- Deconectați bujia înainte de a executa lucrări de întreținere, cu excepția reglajelor la carburator.
- Mențineți terții la distanță în timpul efectuării reglajelor la carburator.
- Utilizați numai piese de schimb HITACHI originale recomandate de către fabricant.

ATENȚIE!

Indică un risc înalt de vătămări corporale grave a persoanelor sau accidente mortale în cazul în care nu sunt respectate instrucțiunile.

AVERTIZARE!

Indică posibilitatea de vătămări corporale a persoanelor sau deteriorarea echipamentelor în cazul în care nu sunt respectate instrucțiunile.

IMPORTANT!

Informație utilă pentru funcționarea și utilizarea corectă.

Specificatii

Model

A25EB (N)/ A25EB

Motor

Tip..... Cuplu motor mare, în doi timpi, monocilindru
Dimensiune..... 22 m ℓ
Putere max. 0.75 kW / 8,000 min⁻¹
Sistem carburator..... Walbro cu diafragmă
Sistem aprindere Electronic
Bujie..... NGK BPM-7A or BPMR-7A
Capacitate rezervor carburant..... 0.75 ℓ

Pompă

Capacitate max. 110 ℓ / min.
Adâncime max. aspirație 8 m
Înălțime max. refulare 40 m
Diametru racord. 1"(25.4 mm)

Greutate proprie 5.1 kg
Dimensiuni totale (L x l x h) 287×219×288 mm

Nivel presiune sunet LpA (dB(A)) 85.1
conf. ISO22868

Reducerea (dB(A))..... 0.2

Nivel putere zgomot Lw măsurat (dB(A))
conf. ISO22868

Nivel putere sunet LwA (db(A)) 104
conf. 2000/14/EC

NOTĂ: Nivelul de zgomot/nivelul de vibrații echivalente au fost calculate ca energie totală ponderată cu timpul pentru niveluri de zgomot/vibrații în condiții variate de lucru cu următoarea distribuție în timp: 1/2 mers în gol, 1/2 ambalare.

* Toate datele sunt indicate sub rezerva modificărilor fără notificare.

Proceduri de asamblare

Conectarea furtunului la pompă (Fig. 1)

Trebuie să se asigure o conexiune etanșă între piesele cu filet interior și piesele de racord cu filet exterior ale pompei.

NOTĂ!

Orice infiltrare de aer în oricare dintre îmbinări va reduce masiv eficiența pompei sau nu se va pompa deloc apă.

Sorbul (Fig. 2)

AVERTIZARE!

Trebuie să se utilizeze întotdeauna un sorb pe furtunul de aspirație, pentru a preveni intrarea impurităților în corpul pompei, ceea ce ar duce la posibile deteriorări ale rotorului.

Proceduri de operare

Carburant (Fig. 3)

ATENȚIE!

- **Pompa de apă este echipată cu un motor în doi timpi. Utilizați întotdeauna pentru funcționarea motorului numai carburant care este amestecat cu ulei.**
- **Asigurați o bună ventilați în timpul alimentării cu carburant sau când manipulați carburanți.**
- **Combustibilul este extrem de infl amabil și e posibilă producerea unor grave leziuni ca urmare a inhalării sau a vărsării pe corp. Întotdeauna maneveați cu atenție combustibilul. Asigurați o bună ventilație întotdeauna când maneveați cu combustibilul în interiorul unei clădiri.**

Carburant

- Utilizați întotdeauna benzină fără plumb cu cifră octanică 89.
- Utilizați ulei original pentru motoare în doi timpi, sau utilizați un amestec între 25:1 și 50:1, vă rugăm ca pentru raportul de amestecare să consultați informațiile de pe recipientul de ulei sau Centrul de servicii autorizate HITACHI.
- Dacă nu este disponibil ulei original, utilizați un ulei de calitate aditivat antioxidant etichetat pentru utilizare în motoarele în doi timpi răcite cu aer (JASO FC GRADE OIL sau ISO EGC GRADE). Nu utilizați uleiuri mixte BIA sau TCW (tip doi timpi răcit cu apă).
- Nu utilizați niciodată ulei multi-grade (10 W/30) sau ulei epuizat (uzat).
- Amestecați întotdeauna benzina cu uleiul într-un recipient separat curat.

Începeți întotdeauna prin umplerea cu jumătate din cantitatea de carburant ce trebuie să fie utilizată. Apoi adăugați întreaga cantitate de ulei. Amestecați (agitați) amestecul de carburant. Adăugați restul carburantului. Amestecați (agitați) bine amestecul de carburant înainte de turnare în rezervorul de carburant.

Alimentarea cu carburant

ATENȚIE!

- **Întotdeauna opriți motorul înaintea realimentării.**
- **Deschideți lent rezervorul de carburant în timpul umplerii cu carburant, astfel încât să dispară eventuala suprapresiune.**
- **După alimentare strângeți cu atenție capacul rezervorului de carburant.**
- **Întotdeauna înaintea pornirii deplasați utilajul cel puțin 3 m (10 ft.) față de zona de alimentare.**
- **Întotdeauna spălați orice combustibil vărsat peste haine, imediat și folosind săpun.**
- **Asigurați-vă că nu există scurgeri de combustibil după realimentare.**

Înaintea alimentării curățați zona capacului rezervorului, pentru a vă asigura că nu cade murdărie în rezervor. Înainte de alimentare asigurați-vă prin scuturarea recipientului că carburantul este bine amestecat.

Amorsarea (Fig. 4)

Este necesar să se amorseze pompa înaintea utilizării inițiale. Aceasta se face prin umplerea corpului pompei cu apă prin racordul pentru amorsare de la partea superioară a carcasei pompei.

AVERTIZARE!

Nu porniți niciodată mașina fără să existe apă pentru amorsare în pompă. În caz contrar se produc deteriorări grave ale motorului și ale pompei, iar fabricantul nu poate să acorde garanție.

Pornirea (Fig. 5)

1. Aduceți maneta clapetei de pornire (șocul) în poziția CLOSED (închis) (1).
2. Aduceți maneta de accelerație în poziția (2) deschis aproximativ 1/2.
3. Trageți șnurul starterului, având grijă să țineți în continuare mânerul ferm, nepermițându-i să sară înapoi. (Fig. 6)
4. Când auziți motorul că vrea să pornească, readuceți mânerul clapetei de pornire (șocul) în poziția RUN (deschis). Apoi trageți din nou brusc de șnurul starterului.
5. După pornire permiteți-i motorului să se încălzească 2-3 minute înainte de a-l supune la orice sarcină.

Funcționarea

Dacă în timpul funcționării nu iese apă pompată fără probleme, opriți motorul și spălați sorbul. (Fig. 7)

AVERTIZARE!

Nu utilizați pentru pomparea petrolului, etc., materiale inflamabile.

NOTĂ!

După pomparea apei de mare, sau urină, spălați pompa cu apă curată.

Oprirea (Fig. 8)

Dacă trebuie să se oprească motorul, micșorați gradat turația motorului până la regimul de mers în gol, apoi opriți motorul. Motorul se oprește prin ridicarea completă a manetei de accelerație.

Întreținere

Pompa de apă (Fig. 9)

Toată apa care se află în pompă trebuie să fie golită din carcasă, cu ajutorul dopului de pe racordul de golire. Apa rămasă în carcasa pompei poate să producă deteriorări prin coroziune; există de asemenea și pericolul de deteriorare prin „înghețarea” în caz de vreme rece.

NOTĂ!

Dacă pompa este utilizată pentru pomparea apei de mare, sau apă care poate să conțină orice fel de alt tip de contaminant sau poluant, pompa trebuie să fie întotdeauna spălată prin pompare de apă curată înainte de depozitare.

Filtrul de aer (Fig. 10)

Filtrul de aer trebuie să fie curățat de praf și murdărie pentru a evita:

- Funcționarea defectuoasă a carburatorului
- Probleme la pornire
- Reducerea puterii motorului
- Uzura inutilă a pieselor motorului
- Consumul anormal de carburant.

Curățați filtrul de aer zilnic sau mai des, dacă lucrați în zone cu foarte mult praf.

Curățarea filtrului de aer

Scoateți capacul filtrului de aer și filtrul de aer. Spălați-l în soluție caldă de apă și săpun. Verificați ca filtrul de aer să fi uscat înainte de reasamblare. Un filtru de aer care a fost utilizat pentru o perioadă nu poate fi curățat complet. În consecință, acesta trebuie înlocuit regulat cu un filtru nou. Un filtru deteriorat trebuie întotdeauna înlocuit.

NOTĂ!

Îmbibați elementul în ulei de motor în 2 timpi sau echivalent. Presați elementul pentru a distribui complet uleiul și pentru a îndepărta uleiul în exces.

Bujia (Fig. 11)

Starea bujiei este influențată de:

- Reglaj incorect al carbuzației
- Amestec greșit de carburant (prea mult ulei în benzină)
- Un filtru de aer murdar
- Condiții grele de funcționare (precum vremea rece).

Acești factori generează depuneri pe electrozii bujiei, ceea ce poate să ducă la funcționarea defectuoasă și la probleme la pornirea motorului. Dacă motorul pierde putere, pornește cu greutate sau funcționează neregulat în timpul mersului în gol, verificați întotdeauna mai întâi bujia. Dacă bujia este murdară curățați-o și verificați distanța dintre electrozi. Reajustați-o dacă este necesar. Distanța corectă este de 0.6 mm (0.024"). Bujia trebuie înlocuită după aprox. 100 de ore de funcționare dacă electrozii sunt corodați.

IMPORTANT!

În unele zone legile locale prevăd utilizarea unei bujii cu rezistor pentru suprimarea aprinderii. Dacă mașina a fost echipată inițial cu o bujie cu rezistor, pentru înlocuire utilizați același tip de bujie.

Programarea lucrărilor de întreținere

Mai jos sunt câteva instrucțiuni pentru lucrări generale de întreținere. Pentru informații suplimentare vă rugăm să contactați un Centrul de servicii autorizate HITACHI.

Întreținerea zilnică

- Curățați exteriorul utilajului.
- Verificați dacă piulițele anexe tăietoare sunt strânse corespunzător.

Întreținerea săptămânală

- Verificați starterul, în special șnurul și arcul pentru revenire.
- Curățați exteriorul bujiei.
- Îndepărtați bujia și verificați distanța dintre electrozi. Ajustați-o la 0.6 mm (0.024 ") sau înlocuiți bujia.
- Curățați filtrul de aer.

Întreținerea lunară

- Spălați rezervorul de carburant cu benzină.
- Curățați exteriorul carburatorului și spațiul din jurul acestuia.

Întreținere trimestrială





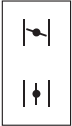
- Curățați aripioarele de răcire de pe cilindru.
- Curățați ventilatorul și spațiul din jurul acestuia.
- Curățați toba de eșapament de carbon.

ATENȚIE

Curățarea aripioarelor de răcire a cilindrului, a ventilatorului și a silențiatorului trebuie efectuată în Centrul de servicii autorizate HITACHI.

Pomen simbolov

POMNI : Simboli niso označeni na vseh enotah.

	<p>Simboli</p> <p> OPOZORILO</p> <p>V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.</p>
	<p>Pomembno: uporabnik mora natančno prebrati in upoštevati varnostne ukrepe in opozorila ter se posvetovati o vseh morebitnih dvomih v zvezi z varnostjo. Z nepravilno in neprevidno uporabo enote ustvarite nevarnost resnih in celo usodnih telesnih poškodb.</p>
	<p>Preberite, se posvetujte o dvomih in upoštevajte vsa opozorila in navodila v tem priročniku in na enoti.</p>
	<p>Pred uporabo te naprave si mora uporabnik obvezno namestiti zaščito za oči, glavo in ušesa.</p>
	<p>Pojasnjuje skrajni položaj hladnega zagona. Zgornji znak prikazuje zaprti hladni zagon in spodnji znak odprti zagon.</p>

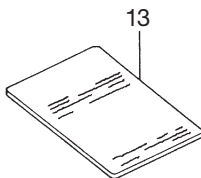
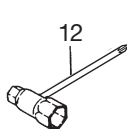
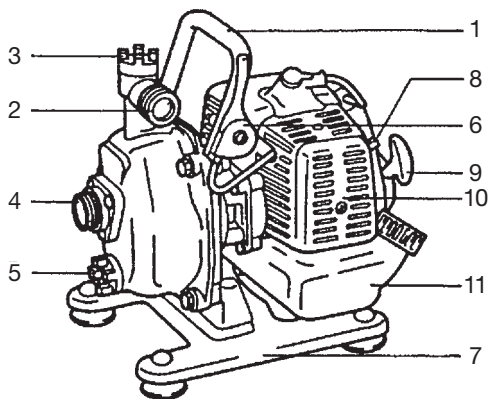
Kazalo

Opis delov	2
Opozorila in varnostna navodila	3
Specifikacije	4
Postopek montaže.....	5
Postopki upravljanja	5
Vzdrževanje	6

Opis delov

Ker priročnik pokriva nekoliko modelov, lahko obstajajo razlike med SI.mi in vašo enoto. Uporabite navodila, ki se nanašajo na vašo enoto.

1. Ročaj
2. Dovodni priključek
3. Čep za vbrizgavanje
4. Priključek za sesanje
5. Čep za odvajanje
6. Ročica za plin
7. Podstavek
8. Ročka za hladni zagon motorja
9. Ročni zaganjalnik
10. Zračni filter
11. Posoda za gorivo
12. Kjuā za privijanje
13. Navodila za rokovanje



Opozorila in varnostna navodila

Zaščita uporabnika

- Potrebno je zaščititi glavo, ušesa, oči, roke in noge. Nosite primerno trdno kapo, očala, zaščito za ušesa, težke rokavice in varnostne čevlje.
- Primerno se oblecite, ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, ki ga premični deli enote lahko zajamejo.
- Nikoli ne smete dovoliti, da z napravo delajo otroci ali neizkušene osebe.
- Preverite vijake in druge sponke, če so se razrahiljali ali če manjkajo.

Varnost v zvezi z gorivom

OPOMBA!

- Preden napravo pospravite, morate posodo za gorivo izprazniti. Priporočljivo je, da posodo za gorivo izpraznite po vsaki uporabi. Če gorivo pustite v posodi, napravo shranite tako, da gorivo ne bo iztekalo.
- Motorja nikoli ne uporabljajte samo z bencinom.
- Motor uporablja mešanico 25-50 delov navadnega bencina na 1 del dvotaktnega olja. Gorivo je treba zmešati, preden ga nalijete v posodo za gorivo. V mešanici priporočamo uporabo kakovostnega dvotaktnega olja.
- Neuporabljanje oljne mešanice z bencinom povzroči zajedanje in resne okvare motorja.
- Ne uporabljajte bencina, ki vsebuje alkohol ali avtomobilsko alternativno gorivo.
- Pri dolivanju motorja ali pri delu s strojem ne kadite.
- Medtem kot motor obratuje ali je še topel, se ne dotikajte pokrova posode ali ne dolivajte goriva v posodo za gorivo. Gorivo nalijte v posodo za gorivo, ko je motor hladen.
- Motorja nikoli ne vklopite, ne da bi vodo nalili v črpalko. Lahko povzroči resne poškodbe motorju in črpalki. Proizvajalčeva garancija v tem primeru ne velja.
- Zagotoviti je treba, da obstaja neprepustna povezava med notranjimi priključki ter zunanji deli črpalke. Zračno puščanje na priključku ali nečrpanje vode lahko bistveno zmanjša učinkovitost črpalke.
- Na cevi za sesanje je treba vedno uporabljati cedilo, da preprečimo vstop umazanije v glavni del črpalke, kar lahko povzroči okvare pogonskega kolesa.

Med delovanjem

- Z enoto delajte le na območju, ki je dobro prezračeno.
- Ne prenašajte enote, ko motor deluje.
- Iz varnostnih razlogov enote ni dovoljeno zagnati, ne da bi dolili vodo.
- Ne črpajte olja ali podobnih snovi, ki so vnetljive.
- Po črpanju morske vode, ali urina črpalko umijte s svežo vodo.

Varnost pri vzdrževanju

- Napravo vzdržujte v skladu s priporočenimi postopki.
- Preden se lotite vzdrževalnih del, izklopite vžigalno svečko, razen pri nameščanju uplinjača.
- Ko nastavljate uplinjač, ne sme biti nikogar v bližini.
- Uporabite le originalne nadomestne dele HITACHI, ki jih priporoča proizvajalec.



POZOR!

Opozarja na visoko možnost težje telesne poškodbe ali celo izgube življenja, če se ne držite navodil.

SVARILO!

Opozarja na možnost telesne poškodbe ali okvare opreme, če se ne držite navodil.

OPOMBA!

Koristna informacija za pravilno uporabo in delovanje

Specifikacije

Model	A25EB (N)/ A25EB
Motorna	
Tip	Visok vrtilni moment, dvotaktni, z enim cilindrom
Velikost	22 m ℓ
Največja moč	0.75 kW / 8,000 min ⁻¹
Sistem uplinjača	Diafragma Walbro
Vžigalni sistem	Elektronski
Vžigalna svečka.....	NGK BPM-7A or BPMP-7A
Prostornina posode za gorivo	0.75 ℓ
Črpalka	
Največja zmogljivost	110 ℓ / min.
Najvišja višina sesanja	8 m
Najvišja višina dovajanja	40 m
Premer priključka	1" (25.4 mm)
Suha teža	5.1 kg
Mere naprave (d x š x v).....	287×219×288 mm
Nivo zvočnega tlaka LpA (dB(A)).....	85.1
skladno z ISO 22868	
Negotovost (dB(A)).....	0.2
Zvočna moč Izmerjen Lw (dB(A))	
skladno z ISO 22868	
Zvočna moč LwA (db(A))	104
skladno z 2000/14/EC	

OPOMBA: Ekvivalentne stopnje hrupa/vibriranja se izračunajo kot časovno izmerjen seštevek energije za stopnje hrupa/vibriranja pri različnih delovnih pogojih z naslednjo porazdelitvijo: 1/2 prosti tek, 1/2 pri najvišji hitrosti.

*Navedene vrednosti se lahko spremenijo brez poprejšnjega obvestila.

Postopek montaže

Cev na priključek za črpalko. (Sl. 1)

Zagotoviti je treba, da obstaja neprepustna povezava med notranjimi priključki ter zunanji deli črpalke.

UPOŠTEVAJTE

Zračno puščanje na priključku ali nečrpanje vode lahko bistveno zmanjša učinkovitost črpalke.

Cedilo (Sl. 2)

SVARILO!

Na cevi za sesanje je treba vedno uporabljati cedilo, da preprečimo vstop umazanije v glavni del črpalke, kar lahko povzroči okvare pogonskega kolesa.

Postopki upravljanja

Gorivo (Sl. 3)



POZOR!

- **Vodna črpalka je opremljena z dvotaktnim motorjem. Motor vedno poganjajte z gorivom, ki je mešano z oljem.**
Ko boste natakali gorivo ali ravnali z njim, zagotovite primerno prezračevanje.
- **Gorivo vsebuje zelo vnetljive in po vsej verjetnosti zdravju škodljive snovi - nevarnost telesnih poškodb med vdihavanjem ali stikom s telesom. Obvezno delajte previdno z gorivom. Obvezno poskrbite za dobro zračenje, ko z gorivom rokujete v zaprtem prostoru.**

Gorivo

- Vedno uporabljajte neosvinčen 98-oktanski neosvinčeni bencin.
- Uporabite originalno olje za dvotaktni motorje ali mešanico v razmerju 25:1 do 50:1. Preverite plastenko z oljem glede potrebnega razmerja ali pa se obrnite na vašega HITACHIjev pooblaščen servisni center.
- Če originalno olje ni na voljo, uporabite kakovostno olje z dodanimi antioksidanti, ki ima posebno oznako, da je uporabno za dvotaktni motorje z zračnim hlajenjem (JASO FC GRADE OIL ali ISO EGC GRADE).
Ne uporabljajte BIA ali TCW mešanice olja (za dvotaktni motorje z vodnim hlajenjem).
- Nikoli ne smete uporabljati večnamenskega olja „multi grade“ (10 W/30) ali odpadnega olja.
- Gorivo in olje vedno zmešajte v posebni čisti posodi.

Vedno začnite tako, da najprej nalijete polovico goriva, ki ga želite porabiti. Nato dodajte celotno količino olja. Premešajte (pretresite) gorivo. Dodajte preostalo količino goriva. Dobro premešajte (pretresite) zmes goriva, preden jo vlijete v posodo za gorivo.

Vlivanje goriva



POZOR!

- **Pred dolivanjem goriva vedno najprej ugasnite motor.**
- **Pazljivo odprite posodo za gorivo, ko dolivate gorivo, da ne pride do nadtlaka.**
- **Ko ste gorivo nalili, pazorno privijte pokrovček posode za gorivo.**
- **Preden napravo zaženete, se vedno umaknite vsaj 3 m stran od mesta, kjer ste nalivali gorivo.**
- **Obvezno takoj očistite z milom morebitno razlito gorivo z oblačil.**
- **Potem ko dolijete, obvezno pregledajte, če gorivo morda izteka.**

Preden gorivo nalijete, natančno očistite območje okrog pokrovčka posode, da zagotovite, da umazanija ne pride v posodo. Preden gorivo nalijete, zagotovite, da je dobro premešano tako, da posodo pretresete.

Vbrizgavanje (Sl. 4)

Pred začetno uporabo je treba vbrizgati črpalko. To storite tako, da napolnite črpalko z vodo s pomočjo čepa za vbrizgavanje, ki se nahaja na vrhu ohišja črpalke.

SVARILO!

Motorja nikoli ne vklopite, ne da bi vodo nalili v črpalko. To bi lahko resno poškodovalo motor in dele črpalke; garancija proizvajalca v tem primeru ne velja.

Zagon (Sl. 5)

1. Ročko za hladni zagon motorja dajte v položaj CLOSED (1, zaprto).
2. Ročico za plin nastavite do približno 1/2 odprtosti plina (2).
3. Hitro povlecite ročni zaganjalnik, pri čemer pazite, da imate ročaj v dosegu in mu ne dovolite, da zagradi nazaj. (Slika 6)
4. Ko slišite motor, da se zažene, ročko za hladni zagon motorja dajte v položaj RUN (odprto). Nato znova hitro potegnite ročni zaganjalnik.
5. Preden motor izpostavite obremenitvi, ga po zagonu pustite teči okoli 2 do 3 minute, da se segreje.

Delovanje

Če med uporabo voda ne izteka gladko, motor zaustavite in operite cedilo za sesanje. (Sl. 7)

SVARILO!

Ne črpajte olja ali podobnih snovi, ki so vnetljive.

UPOŠTEVAJTE

Po črpanju morske vode, ali urina črpalko umijte s svežo vodo.

Ugašanje motorja (Sl. 8)

Ko želite motor ugasniti, postopoma zmanjšajte hitrost motorja na prosti tek, nato motor ugasnite.

Motor ugasnete tako, da ročico za plin popolnoma dvignete.

Vzdrževanje

Vodna črpalka (Sl. 9)

S pomočjo čepa za odvajanje je treba odvesti vso vodo iz ohišja. Voda, ki ostane v ohišju črpalke, lahko povzroči nastanek korozije. Prav tako obstaja nevarnost, da ostala voda zmrzne pri hladnem vremenu.

UPOŠTEVAJTE

Ko črpalko uporabljate za črpanje morske vode, ali vode, ki vsebuje različne vrste kontaminantov, je treba črpalko – preden jo shranite – očistiti s čisto vodo.

Zračni filter (Sl. 10)

Zračni filter morate očistiti od prahu in umazanije, da preprečite:

- Okvare uplinjača.
- Težave pri zagonu.
- Zmanjšanje moči motorja.
- Nepotrebno obrabo delov motorja.
- Pretirano porabo goriva.

Če delate v izjemno prašnih področjih, čistite zračni filter dnevno ali pa še pogosteje.

Čiščenje zračnega filtra

Odstranite pokrov zračnega filtra in filter. Izperite ga v topli milni raztopini. Prepričajte se, da je filter suh, preden ga ponovno sestavite. Zračnega filtra, ki je bil dalj časa v uporabi, ni mogoče popolnoma očistiti, zato ga je potrebno redno menjavati z novim. Poškodovan filter vedno zamenjajte.

OPOZORILO!

Namočite del v dvotaktno olje ali enakovredno olje. Stisnite ga, da se olje enakomerno porazdeli in da odstranite odvečno olje.

Vžigalna svečka (Sl. 11)

Na stanje vžigalne svečke vplivajo:

- Nepravilna nastavitve uplinjača.
- Napačna zmes goriva (prevelika količina olja v bencinu)
- Umazan zračni filter.
- Tek motorja v težkih razmerah (npr. v hladnem vremenu)

Ti faktorji povzročijo nabiranje snovi na elektrodah svečke, kar lahko povzroči okvare in težave pri zagonu. Če motor nima moči, ga je težko zagnati ali šibko teče v prostem teku, vedno najprej preverite vžigalno svečko. Če je svečka umazana, jo očistite in preverite razmak med elektrodami. Če je potrebno, jo znova nastavite. Pravilen razmak je 0,6 mm. (.024"). Vžigalno svečko je treba zamenjati po približno 100-ih urah delovanja ali še prej, če so elektrode izrabljene.

OPOMBA!

V nekaterih področjih lokalna zakonodaja zahteva uporabo uporabne svečke za upočasnjen zagon. Če je vaša naprava opremljena z uporabno svečko, uporabite pri zamenjavi enak tip svečke

Načrt vzdrževanja

Spodaj boste našli nekaj osnovnih napotkov za vzdrževanje.

Za podrobnejše informacije se obrnite na vašega HITACHI jev pooblaščen servisni center.

Dnevno vzdrževanje

- Očistite zunanjo stran naprave.
- Preverite, če je matica rezalne opreme dovolj trdno privita.

Tedensko vzdrževanje

- Preverite zaganjalnik, še posebej vrvice in povratno vzmet.
- Očistite zunanji del vžigalne svečke.
- Odstranite vžigalno svečko in preverite razmak med elektrodami. Nastavite ga na 0,6 mm (.024 ") ali pa zamenjajte vžigalno svečko.
- Očistite zračni filter.

Mesečno vzdrževanje

- Posodo za gorivo splaknite z bencinom.
- Očistite zunanjo stran uplinjača in območje okrog njega.

Četrtno vzdrževanje




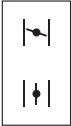
- Očistite hladilna rebra na cilindru.
- Očistite ventilator in območje okoli.
- Očistite dušilec ogljika.

POZOR

Čiščenje plavuti cilindra, ventilatorja in dušilca mora izvesti HITACHI jev pooblaščen servisni center.

Значение символов или табличек

ВНИМАНИЕ : Некоторые устройства не снабжены ими.

	<p>Символы ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ Ниже приведены символы, используемые для машины. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что Вы понимаете их значение.</p>
	<p>Необходимо прочитать и в полном объеме понять и соблюдать следующие правила техники безопасности и предостережения. Халатное или ненадлежащее применение устройства может привести к серьезным или смертельным телесным повреждениям.</p>
	<p>Следует прочитать, понять и выполнять все предостережения и инструкции, указанные в данном руководстве и на устройстве.</p>
	<p>При эксплуатации данного устройства необходимо использовать средства защиты зрения, слуха, а также головной убор.</p>
	<p>Обозначение положения заслонки. Верхний знак означает закрытую заслонку, а нижний полностью открытую.</p>

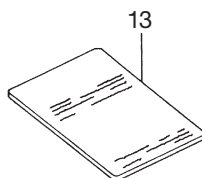
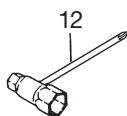
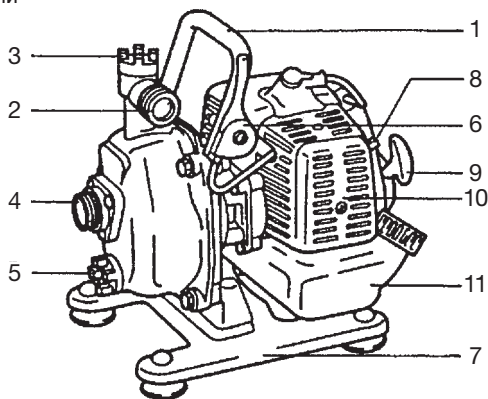
Содержание

Детали устройства.....	2
Предостережения и инструкции по технике Безопасности	3
Спецификации	4
Порядок сборки.....	5
Эксплуатация	5
Техобслуживание	6

Детали устройства

Поскольку в данном руководстве описываются несколько моделей, возможны различия между рисунками и Вашим устройством. Воспользуйтесь инструкциями, прилагаемыми к Вашему инструменту.

1. Ручка для переноски
2. Входное отверстие
3. Заливная пробка
4. Всасывающее отверстие
5. Сливная пробка
6. Дроссельный рычаг
7. Цоколь
8. Рычаг воздушной заслонки
9. Тросовый стартер
10. Воздухоочиститель
11. Топливный бак
12. Кольцевой гаечный ключ Combi
13. Инструкция по эксплуатации



Предостережения и инструкции по технике безопасности

Безопасность оператора

- Необходимы защитные средства для защиты головы, глаз, слуха, рук и ног. Носить подходящий головной убор, очки, средства защиты слуха, прочные перчатки и защитную обувь.
- Не носить свободную одежду и украшения, которые могут быть затянуты подвижными деталями устройства.
- Не позволять детям или некомпетентным лицам управлять машиной.
- Следить за прочностью посадки болтов и креплений, чтобы они не отсоединились и не потерялись.

Безопасность при обращении с топливом

ВНИМАНИЕ!

- Отключить двигатель, прежде чем удалить крышку топливного бака.
- Опорожнить топливный бак перед отправкой аппарата/машины на хранение. В частности, это следует делать при хранении более трёх месяцев, иначе топливо может вызвать коррозию и повредить карбюратор. Рекомендуется сливать топливо после каждого применения. Если топливо остаётся в баке, необходимо проследить, чтобы бак не протекал.
- Этот двигатель заправляется смесью, состоящей из 25-50 частей стандартного бензина на 1 часть двухтактного масла. Топливо должно быть предварительно смешано, до заправки бака. Рекомендуется использовать для топливной смеси качественное двухтактное масло.
- Несоответствие топливной смеси может привести к заклиниванию и повреждению двигателя.
- Не использовать бензин, содержащий спирт или газохол.
- Не курить при заправке топливом и во время работы с устройством.
- Не прикасаться к крышке топливного бака и не заливать топливо во время работы двигателя или пока он ещё горячий. Топливо следует заливать в бак, когда двигатель холодный.
- Не включать устройство без пусковой воды в насосе. Это может вызвать серьёзные повреждения двигателя или насоса. Изготовитель не предоставляет гарантию для подобного случая.
- Необходимо проследить, чтобы были выполнены герметичные соединения между муфтами с внутренней резьбой и внутренними штырями насоса. Утечка воздуха на каком-либо соединении может значительно снизить мощность насоса, возможно, вода вообще не будет перекачиваться.
- На всасывающем шлаге следует всегда применять фильтр, чтобы предотвратить засорение корпуса насоса и повреждение крыльчатки.

Во время эксплуатации

- Устройство должно эксплуатироваться в хорошо проветриваемой области.
- Не переносить устройство при работающем двигателе.
- В целях безопасности, устройство нельзя запускать без пусковой воды.
- Не перекачивать масло и другие воспламеняющиеся жидкости.
- После откачивания морской воды, или мочи, промыть насос чистой водой.

Безопасность при техобслуживании

- Выполняйте техобслуживание аппарата/машины в соответствии с рекомендованными процедурами.
- Отсоедините свечу зажигания, прежде чем производить техобслуживание, за исключением работ по регулировке карбюратора.
- При выполнении регулировки карбюратора не допускать в рабочую зону посторонних.
- Для замены используйте только оригинальные запчасти HITACHI, рекомендованные изготовителем.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Указывает на высокую вероятность причинения телесного вреда или на смертельную опасность, если инструкции не соблюдаются.

ОСТОРОЖНО!

Указывает на вероятность причинения телесного вреда или повреждения оборудования, если инструкции не соблюдаются.

ВНИМАНИЕ!

Полезная информация для правильного функционирования и применения.

RU

Спецификации

Модель

A25EB (N)/ A25EB

Мото

Тип Высокая моментная нагрузка 2 цикла, один цилиндр

Размер 22 m ℓ

Макс. ток 0.75 kW / 8,000 min⁻¹

Карбюраторная система Диафрагма Walbro

Система зажигания: Электроника

Свеча зажигания NGK BPM-7A or BPMR-7A

Ёмкость топливного бака 0.75 ℓ

Насос

Макс. мощность 110 ℓ / min.

Макс. высота всасывания 8 m

Макс. высота подачи 40 m

Диаметр соединения 1" (25.4 mm)

Сухая масса 5.1 kg

Общие размеры (дл x шир x выс) 287×219×288 mm

Уровень звукового давления LpA (дб(A)) 85.1
по ISO22868

Погрешность (дб(A)) 0.2

Уровень мощности звука Lw (дб(A))
по ISO22868

Уровень звуковой мощности LwA (дб(A)) 104
по 2000/14/EC

ВНИМАНИЕ : Эквивалентный уровень шума/вибрации вычисляется в качестве взвешенной по времени энергии, общей для уровней шума/вибрации при различных рабочих условиях, при следующем распределении по времени: холостой ход 1/2, разгон 1/2.
*Все данные подлежат изменению без уведомления.

Порядок сборки

Шланг для присоединения к насосу. (Рис. 1)

Необходимо проследить, чтобы были выполнены герметичные соединения между муфтами с внутренней резьбой и внутренними штырями насоса.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Утечка воздуха на каком-либо соединении может значительно снизить мощность насоса, возможно, вода вообще не будет перекачиваться.

Фильтр (Рис. 2)

ОСТОРОЖНО!

На всасывающем шланге следует всегда применять фильтр, чтобы предотвратить засорение корпуса насоса и повреждение крыльчатки.

Эксплуатация

Топливо (Рис. 3)

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- **Водяной насос оснащён двухтактным двигателем. Всегда эксплуатировать двигатель на топливе, смешанном с маслом.**

При заливке топлива или обращении с ним следует обеспечить хорошую вентиляцию.

- **Топливо огнеопасно и может причинить серьёзные травмы при вдыхании паров или при попадании на тело. Всегда соблюдайте осторожность при обращении с топливом! Всегда обеспечивайте достаточную вентиляцию, когда работаете с топливом в помещении.**

Топливо

- Всегда использовать марочный 89 октавный неэтилированный бензин.
- Использовать оригинальное двухтактное масло или смесь в пределах от 25:1 до 50:1, соотношение см. на бутылке масла или обратиться к уполномоченному сервисному центру компании HITACHI.
- Если оригинальное масло отсутствует, следует применять масло с антиоксидантной присадкой, предназначенное для применения в двухтактном двигателе, работающем на газолине, с воздушным охлаждением (марка JASO FC GRADE OIL или ISO EGC GRADE). Не применять смешанное масло BIA или TCW (двухтактный тип с водяным охлаждением).
- Не использовать многостепенное масло (10 W/30) или отработанное масло.
- Всегда смешивать топливо и масло в отдельном чистом контейнере.

Всегда следует начинать с наполнения половины количества используемого топлива. Затем добавить всё количество масла. Смешать (встряхнуть) топливную смесь. Добавить оставшееся количество топлива. Тщательно смешать (встряхнуть) топливную смесь перед заполнением топливного бака.

Заправка топливом

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- **Перед заправкой топливом всегда отключать двигатель.**
- **При наполнении топливом открывать топливный бак медленно, чтобы сбросить возможное избыточное давление.**
- **После заправки осторожно затянуть крышку топливного бака.**
- **Всегда удалять аппарат минимум на 3 м (10 футов) от зоны топливной заправки, прежде чем запускать его.**
- **Всегда немедленно смывайте с мылом пролитое на одежду топливо.**
- **После заправки топливом проверьте, нет ли утечек.**

Перед заправкой топливом тщательно очистить участок вокруг крышки бака, чтобы в бак не попала грязь. Перед заправкой топливом хорошо смешать топливо путём встряхивания контейнера.

Заливка (Рис. 4)

Перед первым применением необходимо залить насос. Это осуществляется путём заливки водой корпуса насоса через заливную пробку, находящуюся в верхней части корпуса насоса.

ОСТОРОЖНО!

Не включать устройство без пусковой воды в насосе. Это может вызвать серьёзное повреждение деталей двигателя и насоса, при этом изготовитель не несёт ответственности за ущерб.

Пуск (Рис. 5)

1. Установить рычаг заслонки в положение CLOSED (ЗАКРЫТО) (1).
2. Установить дроссельный рычаг прикл. на 1/2 открытия дросселя (2).
3. Быстро потянуть возвратный стартер, крепко удерживая рычаг в руке и не позволяя ему защёлкнуться назад. (Рис. 6)
4. Если Вы услышите, что двигатель начинает заводиться, верните рычаг заслонки в положение RUN (РАБОТА) (открыто). Затем снова быстро потяните возвратный стартер.
5. После пуска двигателя, дать ему разогреться в течение 2-3 минут, прежде чем прилагать к нему нагрузку.

Работа

Если вода не выступает равномерно наружу, отключить двигатель и промыть всасывающий фильтр. (Рис. 7)

ОСТОРОЖНО!

Не перекачивать масло и другие воспламеняющиеся жидкости.

ПРИМЕЧАНИЕ!

После откачивания морской воды, или мочи, промыть насос чистой водой.

Остановка (Рис. 8)

Если двигатель необходимо остановить, постепенно уменьшить его скорость до холостого хода и затем остановить двигатель. Двигатель остановлен при полностью поднятом дроссельном рычаге.

Техобслуживание

Водяной насос (Рис. 9)

Всю воду в насосе следует слить из корпуса, через сливную пробку. Вода, оставшаяся в корпусе насоса, может вызвать коррозию; это также грозит "замерзанием" в холодную погоду.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Если насос используется для откачивания морской воды, или воды с вероятным содержанием загрязнения любого рода, насос следует всегда "прогонять" на чистой воде, прежде чем помещать его на хранение.

Воздушный фильтр (Рис. 10)

Воздушный фильтр должен быть очищен от пыли и грязи, чтобы избежать:

- Непололадок карбюратора
- Проблем при пуске.
- Снижения мощности двигателя.
- Излишнего износа деталей двигателя.
- Ненормального расхода топлива.

Ежедневно очищайте воздушный фильтр, либо чаще, если работа выполняется в пыльной области.

Чистка воздушного фильтра

Демонтировать крышку воздушного фильтра и фильтр. Промыть его в тёплом мыльном растворе. Перед повторной сборкой проверить, чтобы фильтр был сухим. Воздушный фильтр, используемый некоторое время, не может быть очищен полностью. Поэтому его следует регулярно заменять на новый. Всегда необходимо заменять повреждённый фильтр.

ВНИМАНИЕ!

Пропитать элемент в 2-тактном или эквивалентном масле. Сжать элемент, чтобы полностью распределить масло и удалить излишек.

Свеча зажигания (Рис. 11)

На состояние свечи зажигания влияет:

- Неверная регулировка карбюратора.
- Неверно составленная топливная смесь (слишком много масла в газолине)
- Грязный воздушный фильтр.
- Неблагоприятные условия работы (такие, как холодная погода).

Эти факторы вызывают отложения на электродах свечи зажигания, что приводит к неполадкам и затруднениям при пуске. Если мощность двигателя снижается, он трудно запускается или плохо работает на холостом ходу, нужно всегда сначала проверить свечу зажигания. Если свеча зажигания грязная, необходимо её очистить и проверить межэлектродный зазор. При необходимости выполнить повторную регулировку. Правильный зазор составляет 0.6 мм (.024"). Свечу зажигания надлежит заменять через 100 рабочих часов или раньше, если электроды сильно эродированы.

ВНИМАНИЕ!

В некоторых областях местный закон требует применять резисторную свечу зажигания для подавления сигналов зажигания. Если эта машина изначально оснащена резисторной свечой зажигания, для замены следует использовать такой же тип свечи зажигания.

График техобслуживания

Ниже приведены некоторые общие инструкции по техобслуживанию. Для дальнейшей информации обратитесь к уполномоченному сервисному центру компании HITACHI.

Ежедневное техобслуживание

- Чистка наружной поверхности аппарата живой изгороди.
- Проверять прочность посадки гайки режущего аппарата.

Еженедельное техобслуживание

- Проверка стартера, особенно, шнура и возвратной пружины.
- Чистка наружной поверхности свечи зажигания.
- Демонтировать её и проверить межэлектродный зазор. Отрегулировать его на 0.6 мм или заменить свечу зажигания.
- Чистка воздушного фильтра.

Ежемесячное техобслуживание

- Промывка топливного бака газолитом.
- Чистка наружной поверхности карбюратора и пространства вокруг него.

Ежеквартальное техобслуживание

- Чистка охлаждающих рёбер цилиндра.
- Чистка вентилятора и пространства вокруг него.
- Очистка глушителя от нагара.

ОСТОРОЖНО

Чистка охлаждающих рёбер цилиндра, вентилятора и глушителя должна выполняться в уполномоченном сервисном центре компании HITACHI.

MEMO

GB

Object of declaration : Hitachi Pump A25EB, A25EB(N)

EC DECLARATION OF CONFORMITY

(Applies to Europe only)

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with Directive 2006/42/EC, 2004/108/EC and 2000/14/EC. The following standards have been taken into consideration. ISO 3864/3767-5 (EN ISO 12100) Annex V (2000/14/EC); For information relating to noise emissions, see the chapter specifications. The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.

This declaration is applicable to the product affixed CE marking.

FR

Objet de la déclaration : Hitachi Pompe A25EB, A25EB(N)

DECLARATION DE CONFORMITE CE

(Concerne l'Europe uniquement)

Nous déclarons sur la foi de notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux dispositions des Directives du Conseil de l'Union européenne 2006/42/EC, 2004/108/EC et 2000/14/EC. Les normes suivantes ont été prises en considération. ISO 3864/3767-5 (EN ISO 12100) Annexe V (2000/14/EC); Pour les informations relatives aux émissions de bruits, reportez-vous au chapitre Caractéristiques. Le responsable des normes européennes d'Hitachi Koki Europe Ltd. est autorisé à compiler les données techniques.

Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.

DE

Gegenstand der Erklärung : Hitachi Wasserpumpe A25EB, A25EB(N)

ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN

(Gilt nur für Europa)

Wir erklären eigenverantwortlich, dass dieses Produkt den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG und 2000/14/EG des Europäischen Rates entspricht. Die nachfolgenden Standards wurden in Betracht gezogen. ISO 3864/3767-5 (EN ISO 12100) Anhang V (2000/14/EG); Informationen zur Geräuscentwicklung finden Sie im Kapitel Spezifizierungen. Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.

Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.

IT

Oggetto della dichiarazione : Hitachi Motopompa A25EB, A25EB(N)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

(Si applica solo all'Europa)

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle Direttive del Consiglio 2006/42/CE, 2004/108/CE e 2000/14/CE. Sono stati presi in considerazione i seguenti standard. ISO 3864/3767-5 (EN ISO 12100) Allegato V (2000/14/CE); Per informazioni riguardo alle emissioni di rumore, consultare le specifiche del capitolo. Il Responsabile delle Norme Europee di Hitachi Koki Ltd. è autorizzato a compilare la scheda tecnica.

Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.

Hitachi Koki Europe Ltd.

Clonshaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland

Representative office in Europe

Hitachi PowerTools Europe GmbH

Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Head office in Japan

Hitachi Koki Co., Ltd.

Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,

Minato-ku, Tokyo, Japan


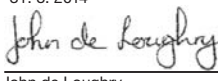
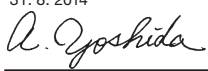
31. 8. 2014

*John de Loughry*John de Loughry
European Standard Manager

31. 8. 2014

*A. Yoshida*A. Yoshida
Vice-President & Director

<p>NL</p> <p>Orderwerp van verklaring : Hitachi Motorpomp A25EB, A25EB(N)</p> <p>EC-VERKLARING VAN CONFORMITEIT (Geldt alleen voor Europa)</p> <p>Vi verklaaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de richtlijn 2006/42/EC, 2004/108/EC en 2000/14/EC. De volgende standaards zijn toegepast. ISO 3864/3767-5 (EN ISO 12100) Aanvulling V (2000/14/EC): Voor informatie over de lawaaai-emissie wordt u verwezen naar het hoofdstuk met de specificaties. De manager voor Europese normen van Hitachi Koki Europe Ltd. heeft de bevoegdheid tot het samenstellen van het technische bestand.</p> <p>Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen</p>	<p>DK</p> <p>Formål med erklæringen : Hitachi Pumpe A25EB, A25EB(N)</p> <p>EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Gælder kun for Europa)</p> <p>Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med EU direktiv 2006/42/EF, 2004/108/EF og 2000/14/EF. De følgende standarder har været lagtaget. ISO 3864/3767-5 (EN ISO 12100) Appendiks V (2000/14/EF): For information vedrørende støjtælgivelse henvises til afsnittet Specificationer. Chefen for europæiske standarder hos Hitachi Koki Europe Ltd. er autoriseret til at kompilere den tekniske fil.</p> <p>Denne erklæring gælder produkter, der er mærket med CE.</p>
<p>ES</p> <p>Objeto de declaración : Hitachi Bomba A25EB, A25EB(N)</p> <p>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE (De aplicación sólo en Europa)</p> <p>Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto es conforme con las Directivas 2006/42/CE, 2004/108/CE y 2000/14/CE. Se han tenido en consideración las siguientes normas. ISO 3864/3767-5 (EN ISO 12100) Anexo V (2000/14/CE): Para más información sobre la emisión de ruidos, consulte la sección de especificaciones. El Jefe de Normas Europeas de Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado para recopilar archivos técnicos.</p> <p>Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.</p>	<p>NO</p> <p>Formålet med erklæringen : Hitachi Pumpe A25EB, A25EB(N)</p> <p>EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE (Gælder bare for Europa)</p> <p>Vi erklærer med vårt eneansvar at dette produktet er i overensstemmelse med EU direktiv 2006/42/EF, 2004/108/EF og 2000/14/EF. Det er tatt hensyn til følgende standarder. ISO 3864/3767-5 (EN ISO 12100) Anneks V (2000/14/EF): For informasjon relatert til lydemisjon, se kapittel spesifis kasjonene. Lederen for europeiske standarder ved Hitachi Koki Europe Ltd. har fullmakt til å utarbeide det tekniske dokumentet.</p> <p>Denne erklæring gjelder produktets påklistrede CE-merking.</p>
<p>PT</p> <p>Objeto de declaração : Hitachi Bomba A25EB, A25EB(N)</p> <p>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE (Aplica-se apenas à Europa)</p> <p>Declaramos para os devidos efeitos que este produto cumpre os requisitos das diretivas comunitárias 2006/42/CE, 2004/108/CE e 2000/14/CE. As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas. ISO 3864/3767-5 (EN ISO 12100) Anexo V (2000/14/CE): Para obter mais informações relacionadas com emissões de ruído, consulte as especificações do capítulo. O Gestor de Normas Europeias da Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado a compilar o ficheiro técnico.</p> <p>Esta declaração se aplica aos produtos designados CE.</p>	<p>FI</p> <p>Ilmoituksen kohde : Hitachi Moottoripumppu A25EB, A25EB(N)</p> <p>EY-ILMOITUSYHDENMUKAISUDESTA (Koskee vain Eurooppaa)</p> <p>Ilmoitamme yksinomisella vastuullamme, että tämä tuote on direktiivien 2006/42/EY, 2004/108/EY ja 2000/14/EY vaatimusten mukainen. Seuraavat standardit on huomioitu. ISO 3864/3767-5 (EN ISO 12100) Lite V (2000/14/EY): Katso melupäästöihin liittyviä tietoja kappaleesta ominaisuudet. Hitachi Koki Europe Ltd.:n eurooppalaisten standardien johtaja on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat.</p> <p>Tämä ilmoitus sovelletaan tuotekohtaiseen CE-merkintään.</p>
<p>SE</p> <p>Syfte med deklARATION : Hitachi Pump A25EB, A25EB(N)</p> <p>EF-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET (Gäller endast Europa)</p> <p>Vi intygar under ensamt ansvar, att denna produkt motsvarar bestämmelserna i direktiven 2006/42/EF, 2004/108/EF och 2000/14/EF. Vi har tagit hänsyn till följande standards. ISO 3864/3767-5 (EN ISO 12100) Bilaga V (2000/14/EF): För information rörande buller, se kapitelbeskrivningen. Den Europeiska standardansvarige på Hitachi Koki Europe Ltd. är auktoriserad att utarbeta den tekniska filen.</p> <p>Denna deklARATION gäller för CE-märkningen på produkten.</p>	<p>GR</p> <p>Αντικείμενο δήλωσης : Hitachi Αντλία A25EB, A25EB(N)</p> <p>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜ ΝΙΣΜ Υ (Εφαρμόζεται μόνο για την Ευρώπη)</p> <p>Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις οδηγίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, 2006/42/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ και 2000/14/ΕΚ. Τα παρακάτω πρότυπα έχουν ληφθεί υπόψη. ISO 3864/3767-5 (EN ISO 12100) Παράρτημα V (2000/14/ΕΚ): Για πληροφορίες σχετικά με την εκπομπή θορύβου, βλείτε τις προδιαγραφές του κεφαλαίου. Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>
<p>Hitachi Koki Europe Ltd. Clonsbaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland Representative office in Europe</p> <p>Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan</p> <p>Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p>31. 8. 2014</p> <p>  John de Loughry European Standard Manager</p> <p>31. 8. 2014</p> <p> A. Yoshida Vice-President & Director</p>	

<p>PL</p> <p>Przedmiot deklaracji : Hitachi Pompa A25EB, A25EB(N)</p> <p align="center">DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC (Tylko dla Europy)</p> <p>Deklarujemy z pełną, wyłączną odpowiedzialnością, że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Rady 2006/42/EC, 2004/108/EC i 2000/14/EC. Uwzględniono również następujące normy: ISO 3864/3767-5 (EN ISO 12100) Załącznik V (2000/14/EC): Informacje na temat poziomu hałasu znajdują się w części Specyfikacje. Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego.</p> <p>To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>	<p>TR</p> <p>Beyan konusu : Hitachi Pompa A25EB, A25EB(N)</p> <p align="center">AB UYGUNLUK BEYANI (Sadece Avrupa ülkeleri için geçerlidir)</p> <p>Yegâne sorumluluğumuz altında, bu ürünün 2006/42/EC, 2004/108/EC ve 2000/14/EC sayılı Konsey Yönergesine uygun olduğunu beyan ederiz. Aşağıdaki standartlar dikkate alınmıştır. ISO 3864/3767-5 (EN ISO 12100) Ek V (2000/14/EC): Gürültü emisyonları hakkında bilgi için, teknik özellikler bölümüne bakın. Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p>HU</p> <p>Megfelelőségi nyilatkozat : Hitachi Benzinmotoros szivattyú A25EB, A25EB(N)</p> <p align="center">EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (Csak Európára vonatkozik)</p> <p>Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a 2006/42/EC, 2004/108/EC és 2000/14/EC irányelveknek. Az alábbi szabványokat vettük figyelembe: ISO 3864/3767-5 (EN ISO 12100) Függelék V (2000/14/EC): A zajkibocsátási adatokat illetően tekintse meg a Műszaki adatok c. fejezetet. Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken felüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>	<p>RO</p> <p>Obiectul declarației : Hitachi Motopompa A25EB, A25EB(N)</p> <p align="center">DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE (Valabil numai pentru Europa)</p> <p>Declarăm pe proprie răspundere că prezentul produs este în conformitate cu directivele Consiliului 2006/42/CE, 2004/108/CE și 2000/14/CE. S-a ținut cont de următoarele standarde. ISO 3864/3767-5 (EN ISO 12100) Anexa V (2000/14/CE): Pentru informații legate de emisiile de zgomote, vedeți specificațiile capitolului. Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică.</p> <p>Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>
<p>CZ</p> <p>Předmět prohlášení : Hitachi Čerpadlo A25EB, A25EB(N)</p> <p align="center">PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S EC (Platí pouze pro Evropu)</p> <p>Prohlášíme na svou výhradní zodpovědnost, že tento produkt je v souladu se směrnicemi rady 2006/42/EC, 2004/108/EC a 2000/14/EC. Následující normy byly zohledněny: ISO 3864/3767-5 (EN ISO 12100) Příloha V (2000/14/EC): Ohledně informací o hlukových emisích viz specifi kace kapitola. Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněn ke zpracování technického souboru.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označey značkou CE.</p>	<p>SI</p> <p>Predmet deklaracije : Hitachi Bencinska črpalka A25EB, A25EB(N)</p> <p align="center">EC DEKLARACIJA O SKLADNOSTI (Velja le za Evropo)</p> <p>Z izključno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z direktivo Sveta 2006/42/EC, 2004/108/EC in 2000/14/EC. Upoštevani so bili naslednji standardi: ISO 3864/3767-5 (EN ISO 12100) Dodatek V (2000/14/EC): Za informacije v zvezi z emisijami hrupa glejte specifikacije poglavja. Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek.</p> <p>Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE oznako.</p>
<p>Hitachi Koki Europe Ltd. Clonshaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p align="right">31. 8. 2014   John de Loughry European Standard Manager 31. 8. 2014  A. Yoshida Vice-President & Director</p>	

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**